

32002L0083

L 345/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

19.12.2002

**ID-DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**  
**tal-5 ta' Novembru 2002**  
**li tikkonċerna l-assigurazzjoni fuq il-hajja**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 47(2) u l-Artikolu 55 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jagixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 79/267/KEE tal-5 ta' Marzu 1979 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għall-bidu u l-insewiment tan-negozju ta' l-assigurazzjoni diretta fuq il-hajja <sup>(4)</sup>, it-tieni Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE tat-8 ta' Novembru 1990 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għall-assigurazzjoni diretta fuq il-hajja u li temenda d-Direttivi 79/267/KEE <sup>(5)</sup> u d-Direttiva tal-Kunsill 92/96/KEE ta' l-10 ta' Novembru 1992 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għal assicurazzjoni diretta fuq il-hajja u li jemendaw id-Direttivi 79/267/KEE u 90/619/KEE (it-tielet Direttiva dwar l-assigurazzjoni fuq il-hajja) <sup>(6)</sup> ġew sostanzjalment emendati diversi drabi. Ladarba għandhom isiru emendi ulterjuri, id-Direttivi għandhom jerġgħu jiġu formulati fl-interessi taċ-ċarezza.

- (2) Sabiex jiġi ffaċilitat il-bidu u l-insewiment tan-negozju ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja, huwa essenzjali li jiġu eliminati ċerti divergenzi li jeżistu bejn leġislazzjoni nazzjonali ta' sorveljanza. Sabiex tintlaħaq din il-mira u fl-istes hin tiġi assicurata protezzjoni adegwata għal titolari ta' poloz u benefiċjarji fl-Istati Membri kollha, id-dispożizzjonijiet li jirrelataw għall-garanziji finanzjarji meħtieġa minn impriżi ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja għandhom jiġu koordinati.

- (3) Huwa neċessarju li s-suq intern jiġi komplet f'assicurazzjoni diretta fuq il-hajja, mill-*punto di vista* kemm tad-dritt ta' stabbiliment u kemm tal-libertà li jiġu provduti servizzi fl-Istati Membri, sabiex ikun iktar faċli għal intrapriżi b'uffiċċji ewlenin fil-Komunità biex ikopru impeni li jinstabu fil-Komunità u jsir possibbli għal titolari ta' poloz li kollhom rikors mhux biss għal assiguratari stabbiliti fil-pajjiż proprju, imma wkoll għal assiguratari li għandhom l-uffiċċju ewlieni tagħhom fil-Komunità u huma stabbiliti fi Stati Membri oħra.

- (4) Skond it-Trattat, kwalunkwe diskriminazzjoni fir-rigward tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi bbażata fuq il-fatt li intrapriża mhijiex stabbilita fl-Istat Membru li fiha huma pprovduti s-servizzi hija pprojbita. Dik il-projbizzjoni tapplika għal servizzi provduti minn kwalunkwe stabbiliment fil-Komunità, kemm jekk ikun l-uffiċċju ewlieni ta' intrapriża u kemm jekk aġenzija jew ferġha.

- (5) Din id-Direttiva għalhekk tirrappreżenta pass importanti fl-għaqda tas-swieq nazzjonali f'suq integrat u dak l-istadju għandu jiġi supplimentat minn strumenti Komunitarji oħra bl-iskop li t-titolari kollha tal-poloz ikollhom rikors għal kwalunkwe assiguratatur b'uffiċċju ewlieni fil-Komunità li jsewgi in-negozju tiegħu hemmhekk, taht id-dritt ta'stabbiliment jew il-libertà li jiġu provduti servizzi waqt li tiġi garantita lilhom protezzjoni adegwata..

- (6) Din id-Direttiva tiffirma parti mill-korp ta' leġislazzjoni Komunitarja fil-qasam ta' assicurazzjoni diretta li tinkludi wkoll id-Direttiva tal-Kunsill 91/674/KEE tad-19 ta' Diċembru 1991 dwar il-kontijiet annwali u l-kontijiet konsolidati ta' impriżi ta' l-assigurazzjoni <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU C 365 E, tad-19.12.2000, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 123, tal-25.4.2001, p. 24.

<sup>(3)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Marzu 2001 (ĠU C 343, tal-5.12.2001, p. 202), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-27 ta' Mejju 2002 (ĠU C 170 E, tas-16.7.2002, p. 45) u d-deċizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Settembru 2002 (għadha mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(4)</sup> ĠU L 63, tat-13.3.1979, p. 1. Id-Direttiva kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 2002/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 77, ta' l-20.3.2002, p. 11).

<sup>(5)</sup> ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 92/96/KEE (ĠU L 360, tad-9.12.1992, p. 1).

<sup>(6)</sup> ĠU L 360, tad-9.12.1992, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2000/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 290, tas-17.11.2000, p. 27).

<sup>(7)</sup> ĠU L 374, tal-31.12.1991, p. 7.

- (7) L-approċċ adottat jikkonsisti fli ssehh dik l-armonizzazzjoni essenzjali, neċessarja u suffiċjenti sabiex jintlahaq ir-rikonoxximent reċiproku ta' awtorizzazzjonijiet u sistemi prudenzjali ta' kontroll, u b'hekk ikun possibbli li tinghata awtorizzazzjoni valida singola fil-Komunità kollha u li jiġi applikat il-prinċipju ta' sorveljanza mill-Istat Membru lokali.
- (8) Bħala riżultat, il-bidu u l-insewiment tan-negozju ta' assigurazzjoni huma soġġett għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni singola uffiċjali maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li fih intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha. L-Istat Membru tal-fergħa jew tad-disposizzjoni ta' servizzi ma tistax tehtieg li intrapriża ta' l-assigurazzjoni li jixtiequ isegwu negozju ta' l-assigutrazzjoni hemmhekk u li diġà kienu awtorizzati fl-Istat Membru lokali tagħhom ifittxu awtorizzazzjoni oħra.
- (9) L-awtoritajiet kompetenti m'għandhomx jawtorizzaw jew ikomplu l-awtorizzazzjoni ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni meta x'aktarx li jiġu pprevenuti milli jeżerċitaw effettivament il-funzjonijiet tagħhom ta' sorveljanza bir-rabtiet mill-qrib bejn dik l-intrapriża u persuni fiżiċi jew ġuridici oħra.
- (10) Id-definizzjoni ta' "rabtiet mill-qrib" f'din id-Direttiva tistabbilixxi kriterji minimi u dan ma jipprevenix lil Stati Membri milli japplikawha għal sitwazzjonijiet ta' xort'oħra minn dawk maħsuba bid-definizzjoni
- (11) L-uniku fatt ta' akkwist ta' proporzjon sinifikanti ta' kapital ta' kumpannija ma jikkonstitwixxix parteċipazzjoni, fis-sens ta' "rabtiet mill-qrib", jekk dak l-holding gie akkwistat biss bħala investiment temporanju li ma jagħmilx possibbli l-eżerċizzju ta' influwenza fuq l-istruttura jew il-politika finanzjarja ta' l-intrapriża.
- (12) Il-prinċipji ta' rikonnoxximent reċiproku u tas-sorveljanza ta' l-Istat Membru lokali jehtieġu li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri m'għandhomx jagħtu jew għandhom jiritiraw awtorizzazzjonijiet meta fatturi bħall-kontenut ta' programmi ta' operazzjonijiet jew id-distribuzzjoni ġeografika ta' l-attivitajiet attwalment segwiti jindikaw b'mod ċar li intrapriża ta' l-assigurazzjoni għażlet is-sistema legali ta' Stat Membru wiehed bl-iskop li jiġu evaži *standards* iktar stretti fis-sehh fi Stat Membru ieħor li fit-territorju tiegħu jssegwi jew għandha l-intenzjoni li jssegwi il-biċċa l-kbira ta' l-attivitajiet tagħha. Intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tkun awtorizzata fl-istat Membru li fih għandha l-uffiċċju rreġistrat tagħha. Barra minn hekk, Stati Membri għandhom jehtieġu li l-uffiċċju ewlieni ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni dejjem ikun jinstab fl-Istat Membru lokali tiegħu u li jsegwi attwalment in-negozju tiegħu hemmhekk.
- (13) Għal raġunijiet prattiċi, huwa mixtieq li tiġi definita l-provvista ta' servizzi b'kont meħud kemm ta' l-istabbiliment ta' l-assigurat u kemm tal-post fejn għandu jiġi kopert l-impenn. Għalhekk, għandu jiġi definit ukoll l-impenn. Barra minn hekk, huwa mixtieq li jkun hemm distinzjoni bejn attivitajiet segwiti permezz ta' stabbiliment u attivitajiet segwiti permezz tal-libertà li jiġu provduti servizzi.
- (14) Hija neċessarja klassifika skond il-klassi ta' assigurazzjoni sabiex jiġu determinati, b'mod partikolari, l-attivitajiet soġġetti għal awtorizzazzjoni obligatorja.
- (15) Ċerti assoċjazzjonijiet reċiproci li, permezz ta' l-*istatus* legali tagħhom, jissodisfaw il-htigiet dwar sigurtà u garanziji speċifiċi finanzjarji oħra għandhom jiġu esklużi mill-qasam ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Ċerti organizzazzjonijiet li l-attività tagħhom tkopri biss settur ristrett hafna u huma limitati bl-artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom għandhom jiġu esklużi.
- (16) L-assigurazzjoni fuq il-hajja hija soġġetta għal awtorizzazzjoni u sorveljanza uffiċjali f'kull Stat Membru. Il-kondizzjonijiet biex tinghata u tiġi rtirata din l-awtorizzazzjoni għandhom jiġu definiti. Għandha ssir dispożizzjoni għad-dritt ta' applikazzjoni lill-qrati jew awtorizzazzjoni tiġi rifjutata jew irtirata.
- (17) Huwa mixtieq li jiġu kkjarifikati l-poteri u l-mezzi ta' sorveljanza vestiti fl-awtoritajiet kompetenti. Huwa wkoll mixtieq li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċifiċi li jirrigwardaw il-bidu, l-insewiment u s-sorveljanza ta' attività permezz tal-libertà li jiġu provduti servizzi.
- (18) L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri lokali għandhom ikunu responsabbli għall-monitoraġġ tas-sahha finanzjarja ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni, inkluż l-istat ta' likwidità tagħhom, l-istabbiliment ta' dispożizzjonijiet tekniċi adegwati u l-kopertura ta' dawk id-dispożizzjonijiet b'assi li jaqblu.
- (19) Huwa approprijat li jkun hemm dispożizzjoni għall-possibiltà ta' skambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet jew il-korpi li, permezz tal-funzjoni tagħhom, jghinu biex tissahhah l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja. Sabiex tiġi ppreservata in-natura kunfidenzjali ta' l-informazzjoni mghoddija, il-lista ta' destinatari għandha tibqa' flimiti stretti.
- (20) Ċertu atteġġament, bħal frodi u offiżi interni, x'aktarx jaf-fettwa l-istabbiltà, inkluza l-integrità, tas-sistema finanzjarja, anke meta huma involuti intrapriži barra minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni.
- (21) Huwa neċessarju li jiġu speċifikati l-kondizzjonijiet li taht-hom l-iskambji msemija fuq ta' informazzjoni huma awtorizzati.

- (22) Meta huwa stipulat li l-informazzjoni tista' tiġi żvelata biss bil-kunsens espress ta' l-awtoritajiet kompetenti, dawn jistgħu, meta approprijat, jagħmlu l-ftehim tagħhom soġġett għal konformità ma kondizzjonijiet stretti.
- (23) L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim dwar skambju ta' informazzjoni ma' pajjiżi terzi sakemm l-informazzjoni żvelata hija soġġetta għal garanziji approprijati ta' segretezza professjonali.
- (24) Għall-ghanijiet tat-tishih tas-sorveljanza prudenti ta' intrapriżi ta' l-assigurazzjoni u l-protezzjoni ta' klijenti ta' intrapriżi ta' l-assigurazzjoni, għandu jiġi stipulat li awditur għandu jkollu d-dmir li jirrapporta mill-ewwel lill-awtoritajiet kompetenti, kull meta, kif previst b'din id-Direttiva, hu/hi jsiru konxji, waqt l-insewiment tal-kompiti tiegħu/tagħha, ta' ċerti fatti li x'aktarx ikollhom effett serju fuq is-sitwazzjoni finanzjarja jew l-organizzazzjoni amministrattiva u kontabili ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni.
- (25) B'qies għall-mira in vista, huwa mixtieq għal Stati Membri li jipprovdu li dan id-dmir għandu japplika fiċ-ċirkostanzi kollha meta dawn il-fatti huma skoperti minn awditur tul l-insewiment tal-kompiti tiegħu/tagħha f'intrapriża li għandha rabtiet mill-qrib ma' intrapriża ta' l-assigurazzjoni.
- (26) Id-dmir ta' awdituri li jikkomunikaw, meta approprijat, lill-awtoritajiet kompetenti ċerti fatti u deċizzjonijiet li jikkonċernaw impriża ta' l-assigurazzjoni li jiskopru tul l-insewiment tal-kompiti tagħhom f'intrapriża mhux ta' l-assigurazzjoni ma jbiddux in-natura tal-kompiti tagħhom f'dik l-intrapriża lanqas il-mod li bih għandhom isegwu dawk il-kompiti f'dik l-intrapriża.
- (27) L-insewiment ta' l-operazzjonijiet ta' amministrazzjoni ta' fondi ta' pensjoni ta' grupp ma jista' taht ebda ċirkostanza jaffettwa l-poteri konferiti fuq l-awtoritajiet rispettivi fir-rigward ta' l-entitajiet fil-pussess ta' l-assi li hija kkonċernata bihom dik l-amministrazzjoni.
- (28) Ċerti dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jiddefinixxu standards minimi. Stat Membru lokali jista' jistabbilixxi regoli iktar stretti għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti proprji.
- (29) L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandu jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom dawk il-mezzi ta' sorveljanza neċessarji sabiex jiġi assigurat l-insewiment tajjeb ta' negozju minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni fil-Komunità kemm jekk segwiti taht id-dritt ta' stabbiliment kemm jekk taht il-libertà li jiġu provduti servizzi. B'mod partikolari, għandhom ikunu jistgħu jintroduċu salvagwardji approprijati jew jimponu sanzjonijiet immirati lejn il-prevenzjoni ta' irregolaritajiet u ksur tad-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza ta' l-assigurazzjoni.
- (30) Id-dispożizzjonijiet dwar trasferimenti ta' *portfolios* għandhom jinkludu dispożizzjonijiet li jikkonċernaw speċifikament it-trasferiment lejn intrapriża oħra tal-*portfolio* ta' kuntratti konklużi permezz tal-libertà li jiġu provduti servizzi.
- (31) Id-dispożizzjonijiet dwar trasferimenti ta' *portfolios* għandhom ikunu inlinja mas-sistema singola ta' awtorizzazzjoni ġuridika prevista f'din id-Direttiva.
- (32) Intrapriži fformati wara d-dati msemmija fl-Artikolu 18(3) m'għandhomx ikunu awtorizzati isegwu attivitajiet ta' assicurazzjoni fuq il-hajja u mhux ta' assicurazzjoni fuq il-hajja simultanament. L-Istati Membri għandhom jithallew jippermettu lill-intrapriži li, fid-dati rilevanti msemmija fl-Artikolu 18(3), segwew dawn l-attivitajiet simultanament sabiex jibqgħu jagħmlu dan sakemm tiġi adottata amministrazzjoni separata għal kull waħda mill-attivitajiet tagħhom, sabiex l-interessi rispettivi tat-titolari ta' poloz fuq il-hajja u ta' titolari ta' poloz mhux fuq il-hajja jiġu salvagwardati u l-obbligi minimi finanzjarji fir-rigward ta' waħda mill-attivitajiet ma jkunux ir-responsabbiltà ta' l-attività l-oħra. L-Istati Membri għandhom jinghataw l-għażla li jehtiegu lil dawk l-intrapriži eżistenti stabbiliti fit-territorju tagħhom li jsegwu assicurazzjoni fuq il-hajja u assicurazzjoni mhux fuq il-hajja simultanament sabiex iġibu din il-prattika fit-tmiem. Barra minn hekk, intrapriži speċjalizzati għandhom ikunu soġġetti għal sorveljanza speċjali meta intrapriża mhux fuq il-hajja tappartjeni għall-istess grupp finanzjarju bħala intrapriża fuq il-hajja.
- (33) Xejn f'din id-Direttiva ma jipprevjeni lil intrapriża komposta milli tinqasam f'zewġ intrapriži, waħda attiva fil-qasam ta' assicurazzjoni fuq il-hajja, l-oħra f'assicurazzjoni mhux fuq il-hajja. Sabiex issehh din id-diviżjoni taht l-aħjar kondizzjonijiet possibbli, huwa mixtieq li Stati Membri jiġu permissi, skond ir-regoli Komunitarji ta' ligi ta' kompetizzjoni, jipprovdu għal arrangamenti approprijati tat-taxxa, b'mod partikolari fir-rigward tal-gwadanni kapitali li huma involuti f'din id-diviżjoni.
- (34) Dawk l-Istati Membri li jixtiequ hekk għandhom ikunu jistgħu jagħtu l-istess awtorizzazzjonijiet ta' intrapriża għall-klassijiet imsemmija fl-Anness I u n-negozju ta' assicurazzjoni li jaqa' taht il-klassijiet 1 u 2 fl-Anness mad-Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE ta' l-24 ta' Luju 1973 dwar il-koordinazzjoni tal-ligijiet ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għall-bidu u l-insewiment ta' assicurazzjoni diretta ta' xort'oħra minn assicurazzjoni fuq il-hajja<sup>(1)</sup>. Dik il-possibiltà tista', madankollu, tkun soġġetta għal ċerti kondizzjonijiet fir-rigward ta' konformità mar-regoli ta' kontabilità u regoli dwar avvolġiment

(1) ĠU L 228, tas-16.8.1973, p. 3. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 2002/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 77, ta' l-20.3.2002, p. 17).

- (35) Huwa neċessarju mill-*punto di vista* tal-protezzjoni ta' hajjiet assigurati li kull impriza ta' l-assigurazzjoni għandha tistabbilixxi dispożizzjonijiet tweekniċi adegwati. Il-kalkolu ta' dawn id-dispożizzjonijiet huwa bbażat fil-biċċa l-kbira fuq prinċipji attwarjali. Dawk il-prinċipji għandhom jiġu koordinati sabiex jiffacilitaw rikonoxximent reċiproku tar-regoli prudenti applikabbli fl-Istati Membri varji.
- (36) Huwa mixtieq, fl-interessi ta' prodenza, li tiġi stabbilita koordinazzjoni minima ta' regoli li jillimitaw ir-rata ta' interess użata fil-kalkolu tad-dispożizzjonijiet tekniċi. Għall-finijiet ta' din il-limitazzjoni, ladarba metodi eżistenti huma kollha ugwalment korretti, prudenti u ekwivalenti, jidher approprijat li l-Istati Membri jithallew għażla libera dwar il-metodu li għandu jiġi użat.
- (37) Ir-regoli li jirregolaw il-kalkolu ta' dispożizzjonijiet tekniċi u r-regoli li jirregolaw it-tixrid, il-lokalizzazzjoni u t-tqabbil ta' l-assi użati sabiex ikopru dispożizzjonijiet tekniċi għandhom jiġu koordinati sabiex jiffacilitaw ir-rikonoxximent reċiproku tar-regoli ta' l-Istati Membri. Dik il-koordinazzjoni għandha tiegħu kont tal-liberalizzazzjoni ta' movimenti tal-kapital previsti fl-Artikolu 56 tat-Trattat u l-progress magħmul mill-Komunità lejn unjoni ekonomika u monetarja.
- (38) L-Istat Membru lokali ma jistax jehtieg lil intrapriži ta' l-assigurazzjoni jinvestu l-assi li jkopru d-dispożizzjonijiet tekniċi tagħhom f'kategoriji partikolari ta' assi, għaliex din il-htieġa kienet tkun inkompatibbli mal-liberalizzazzjoni ta' movimenti ta' kapital previsti fl-Artikolu 56 tat-Trattat.
- (39) Huwa neċessarju li, minbarra d-dispożizzjonijiet tekniċi, inklużi dispożizzjonijiet matematiki, ta' ammont suffiċjenti biex jissodisfaw ir-responsabbiltajiet ta' *underwriting* tagħhom, intrapriži ta' l-assigurazzjoni għandu jkollhom riżerva supplimentari, magħrufa bħala l-marġini ta' likwidità, rappreżentata b'assi liberi u, bil-kunsens ta' l-awtorità kompetenti, b'assi impliċiti oħra, li għandhom jaġixxu bħala *buffer* kontra flutwazzjonijiet avversi tal-kummerċ. Din il-htieġa hija element importanti ta' sorveljanza prudenti għall-protezzjoni ta' persuni assigurati u titolari ta' poloz. Sabiex jiġi assigurat li l-htieġiet imposti għal dawn l-għanijiet huma determinati skond kriterji objettivi fejn intrapriži ta' l-istess daqs jitqiegħdu fuq livell ugwali fir-rigward ta' kompetizzjoni, huwa mixtieq li jiġi pprovdut li din il-marġini għandha tiġi relatata ma' l-impenji kollha ta' l-intrapriża u man-natura u l-gravità tar-riskji pprezentati bl-attivitajiet varji li jaqgħu fil-qasam ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Din il-marġini għandha għalhekk tvarja skond jekk ir-riskji humiex ta' investiment, mewt jew amministrazzjoni biss. Għandha għalhekk tiġi determinata f'termini ta' dispożizzjonijiet matematiki u kapital taht riskju sottoskritt minn intrapriża, ta' *premiums* jew kontribuzzjonijiet riċevuti, ta' dispożizzjonijiet biss jew ta' assi ta' tontini.
- (40) Id-Direttiva 92/96/KEE pprovdiet għal definizzjoni provvizorja ta' suq regolat, fl-istennija ta' l-adozzjoni ta' direttiva dwar servizzi ta' investiment fil-qasam tat-titoli, li tarmonizza dak il-kunċett f'livell Komunitarju. Id-Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE ta' l-10 ta' Mejju 1993 dwar servizzi ta' investiment fil-qasam tat-titoli<sup>(1)</sup> tipprovdiet għal definizzjoni ta' suq regolat, għalkemm teskludi mill-qasam ta' applikazzjoni tagħha attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja. Huwa approprijat li jiġi applikat il-kunċett ta' suq regolat ukoll lil attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja.
- (41) Il-lista ta' partiti li bihom tista' tiġi kompilata l-marġini ta' likwidità mehtieġa b'din id-Direttiva tiegħu kont ta' strumenti finanzjarji ġodda u tal-facilitajiet mogħtija lil istituzzjonijiet finanzjarji oħra għall-kostituzzjoni tal-fondi proprji tagħhom. Fid-dawl ta' żviluppi tas-suq fin-natura ta' koperta ta' riassigurazzjoni mixtrija minn assiguratari primarji, hemm il-bżonn li awtoritajiet kompetenti jkollhom is-setgħa jnaqqsu it-tnaqqis għall-htieġa tal-marġini ta' likwidità f'ċerti ċirkostanzi. Sabiex titjieb il-kwalità tal-marġini ta' likwidità, il-possibiltà li jiġu inklużi profili futuri fil-marġini ta' likwidità disponibbli għandha tiġi limitata u soġġetta għal kondizzjonijiet u għandha fi kwalunkwe każ tiegħa wara l-2009.
- (42) Huwa neċessarju li jiġi mehtieġ fond ta' garanzija, li l-ammont u l-kompożizzjoni tiegħu huma tali li jipprovdut assiguratjoni li l-intrapriži jippossjedu riżorsi adegwati meta jiġu stabbiliti u li sussegwentement il-marġini ta' likwidità febda każ ma taqa' taht minimu ta' sigurtà. Il-parti shiha jew speċifikata ta' dan il-fond ta' garanzija għandha tikkonsisti f'partiti espliciti ta' assi.
- (43) Sabiex jiġu evitati zidiet magħguri u drastici fl-ammont tal-fond minimu ta' garanzija fil-futur, għandu jiġi stabbilit mekkaniżmu li jipprovdut għaż-żieda tiegħu in linja ma' l-indiċi Ewropew ta' prezzijiet tal-konsumatur. Din id-Direttiva għandha tistabbilixxi *standards* minimi għall-htieġiet tal-marġini ta' likwidità u Stati Membri lokali għandhom ikunu jistgħu jistabbilixxu regoli iktar stretti għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti proprji.

(1) ĠU L 141, tal-11.6.1993, p. 27. Id-Direttiva kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 2000/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

- (44) Id-dispożizzjonijiet fis-seħh fl-Istati Membri li jirrigwardaw il-liġi dwar il-kuntratti applikabbli għall-attivitàjiet imsemmija f'din id-Direttiva jvarjaw. L-armonizzazzjoni ta' liġi ta' kuntratt ta' assigurazzjoni mhijix kondizzjoni a priori biex jintlaħaq is-suq intern fl-assigurazzjoni. Għalhekk, l-opportunità mogħtija lill-istati Membri li tiġi imposta l-applikazzjoni tal-liġi tagħhom għal kuntratti ta' l-assigurazzjoni li jkopru impenji fit-territorji tagħhom x'aktarx tipprovdi salvagwardji adegwati għal titolari ta' poloz. Il-libertà ta' l-għażla, bħala l-liġi applikabbli għall-kuntratt, liġi barra minn dik ta' l-Istat ta' l-impenn tista tingħata f'ċerti każijiet, skond ir-regoli li jieħdu kont ta' ċirkostanzi speċifiċi.
- (45) Għal kuntratti ta' assigurazzjoni fuq il-hajja it-titolari tal-poloż għandu jingħata l-opportunità li jikkancelła l-kuntratt f'perjodu ta' bejn 14 u 30 jum.
- (46) Fil-kwadru ta' suq intern huwa fl-interess tat-titolari tal-poloż li għandu jkollhom aċċess għall-firxa l-iktar wiesgħa possibbli ta' prodotti ta' l-assigurazzjoni disponibbli fil-Komunità sabiex jistgħu jagħzlu dawk li huma l-aħjar adattati għall-bżonnijiet tagħhom. Hija r-responsabbiltà ta' l-Istat Membru ta' l-impenn biex jassigura li ma hemm xejn li jipprevjeni t-tqegħid fis-suq fit-territorju tiegħu tal-prodotti kollha ta' assigurazzjoni offerti għall-bejgħ fil-Komunità sakemm dawn ma jikkonfligġux mad-dispożizzjonijiet legali li jipproteġu il-benessri ġenerali fis-seħh fl-Istat Membru ta' l-impenn u sakemm il-benessri ġenerali mhux salvagwardat bir-regoli ta' l-Istat Membru lokali, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jiġu applikati mingħajr diskriminazzjoni għall-intrapriża kollha li joperaw f'dak l-Istat Membru u jkunu objettivament neċessarji u a proporzjon tal-mira segwita.
- (47) L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jassiguraw li l-prodotti ta' l-assigurazzjoni u d-dokumenti ta' kuntratt użati, taht id-dritt ta' stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, sabiex ikopru impenji fit-territorji tagħhom jikkonformaw ma' dawn id-dispożizzjonijiet speċifiċi legali li jipproteġu l-benessri ġenerali kif applikabbli. Is-sistemi ta' sorveljanza li għandhom jiġu impjegati għandhom jissodisfaw il-htigiet ta' suq intern imma l-impjegati tagħhom ma jistax jikkostitwixxi kondizzjoni a priori għall-insewiment ta' negozju ta' l-assigurazzjoni. Minn dan il-punt, sistemi għall-approvazzjoni minn qabel ta' kondizzjonijiet ta' polza ma jidhrux li huma ġustifikati. Huwa għalhekk neċessarju li jiġi provdut għal sistemi oħra adattati aħjar għall-htigiet ta' suq intern li jippermettu lil kull Stat Membru li jigarantixxi lil titolari ta' poloz protezzjoni adegwata.
- (48) Uwa neċessarju li ssir dispożizzjoni għal kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u bejn dawk l-awtoritajiet u l-Kummissjoni.
- (49) Għandha ssir dispożizzjoni biex tiġi imposta sistema ta' penalitajiet meta, fl-Istat Membru li jidhol għall-impenn, intrapriża ta' l-assigurazzjoni ma tikkonformax ma' dawk id-dispożizzjonijiet li jipproteġu l-benessri ġenerali li huma applikabbli għalih.
- (50) Huwa neċessarju li jiġi provdut għal miżuri f'każijiet meta l-pożizzjoni finanzjarja ta' l-intrapriża ssir tali li huwa diffiċli biex hi tissodisfa r-responsabbiltajiet ta' *underwriting* tagħha. F'sitwazzjonijiet speċifiċi meta d-drittijiet tat-titolari tal-poloż huma mhedda, hemm il-bżonn li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom is-setgħa li jintervjenu fi stadju kmieni biżżejjed, imma fl-eżerċizzju ta' dawk il-poteri l-awtoritajiet kompetenti għandhom jinfurmaw lil intrapriži ta' l-assigurazzjoni bir-raġunijiet li jimmutivaw din l-azzjoni ta' sorveljanza, skond il-prinċipji ta' amministrazzjoni soda u proċess dovut. Sakemm teżisti din is-sitwazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiġu pprevenuti milli jicċertifikaw li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha margini biżżejjed ta' likwidità.
- (51) Għall-ghanijiet ta' l-implimentazzjoni tal-prinċipji attwarijali inkonformità ma' din id-Direttiva, l-Istat Membru lokali jista jehtieg notifika sistematika tal-bażijiet tekniċi użati għall-kalkolu ta' l-iskali ta' *premiums* u dispożizzjonijiet tekniċi, b'din in-notifika ta' bażijiet tekniċi li teskludi n-notifika tal-kondizzjonijiet ġenerali u speċjali ta' polza u r-rati kummerċjali ta' l-intrapriża.
- (52) F'suq intern għall-assigurazzjoni il-konsumatur ikollu għażla usa u iktar varjata ta' kuntratti. Jekk hu/hi għandhom japprofittaw kompletament minn din id-diversità u minn kompetizzjoni msahha, hu/hi għandhom jiġu pprovduti bi kwalunkwe informazzjoni li hija neċessarja sabiex hu/hi ikunu jistgħu jagħzlu il-kuntratt l-aħjar adattat għall-bżonnijiet tiegħu/tagħha. Din il-htieġa ta' informazzjoni hija iktar importanti ladarba d-durata ta' l-impenji tista' tkun twila hafna. Id-dispożizzjonijiet minimi għandhom għalhekk jiġu koordinati sabiex il-konsumatur jirċievi informazzjoni ċara u eżatta dwar il-karatteristiċi essenzjali tal-prodotti proposti lilu/lilha kif ukoll id-dettalji tal-korpi li lilhom kwalunkwe ilmenti ta' titolari ta' poloz, persuni assigurati jew benefiċjarji ta' kuntratti jistgħu jiġu indirizzati.
- (53) Il-pubbliċità għal prodotti ta' l-assigurazzjoni hija mezz essenzjali biex il-kummerċ ta' l-assigurazzjoni jiġi segwit effettivament fil-Komunità. Huwa neċessarju li l-intrapriži ta' l-assigurazzjoni jithallew l-użu tal-mezzi normali kollha ta' reklamar fl-Istat Membru tal-fergħa jew tal-provvista tas-servizzi. L-Istati Membri jistgħu madanakollu jehtieġu konformità mar-regoli nazzjonali tagħhom dwar il-forma u l-kontenut ta' reklamar, kemm jekk stabbilit skond il-leġislażjoni Komunitarja dwar ir-reklamar kemm jekk adottat minn Stati Membri għal raġunijiet tal-benessri ġenerali.

- (54) Fil-kwadru tas-suq intern, ebda Stat Membru ma jista' jkompli jipprojbixxi l-insewiment simultanju ta' negozju ta' assigurazzjoni fit-territorju tiegħu taht id-dritt ta' stabbiliment u l-libertà li jiġu pprovduti servizzi.
- (55) Xi Stati Membri ma jissoġġettawx operazzjonijiet ta' assigurazzjoni għal kwalunkwe forma ta' tassazzjoni indiretta, waqt li l-maġġoranza japplikaw tassi speċjali u forom oħra ta' kontribuzzjoni. L-istrutturi u r-rati ta' dawn it-taxxi u l-kontribuzzjonijiet ivarjaw konsiderevolment bejn l-Istati Membri li fihom huma applikati. Huwa mixtieq li jiġu pprevenuti differenzi eżistenti li jwasslu għal distorzjonijiet ta' kompetizzjoni f'servizzi ta' assigurazzjoni bejn l-Istati Membri. Fl-istennija ta' armonizzazzjoni sussegwenti, l-applikazzjoni tas-sistemi tat-taxxa u forom oħra ta' kontribuzzjoni prevista mill-istati Membri li fihom jidhlu għal impenji x aktarx jirrimedjaw dik il-problema u hu għall-Istati Membri li jagħmlu arrangamenti sabiex jassiguraw li dawn it-taxxi u l-kontribuzzjonijiet huma miġbura.
- (56) Huwa importanti li tiġi introdotta koordinazzjoni Komunitarja dwar l-għeuq ta' intrapriži ta' assigurazzjoni. Huwa għalhekk essenzjali li jiġi provdut, fil-każ ta' għeluq ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni, li s-sistema ta' protezzjoni fis-sehh f'kull Stat Membru għandha tiggarantixxi ugwaljanza ta' trattament għall-kredituri kollha ta' assigurazzjoni, irrispettivament minn nazjonalità u mill-metodu li bih jidhlu għall-impenn.
- (57) Ir-regoli koordinati li jikkonċernaw l-insewiment tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta fil-Komunità għandhom, fil-prinċipju, japplikaw għall-intrapriži kollha li joperaw fis-suq u, konsegwwentement, ukoll għal aġenziji u fergħat fejn l-uffiċċju prinċipali ta' intrapriża jinstab barra l-Komunità. Fir-rigward tal-metodi ta' sorveljanza din id-Direttiva tistabbilixxi dispożizzjonijiet speċjali għal dawn l-aġenziji jew fergħat, invista tal-fatt li l-assi ta' l-intrapriži li jappartjenu għalihom jinstabu barra l-Komunità.
- (58) Huwa mixtieq li jiġi pprovdut għall-konklużjoni ta' ftehim reċiproku ma' pajjiż terz wiehed jew iktar sabiex jiġi permess ir-rilassament ta' dawn il-kondizzjonijiet speċjali, waqt li jiġi osservat il-prinċipju li dawn l-aġenziji u fergħat m'għandhomx jottjenu trattament iktar favorevoli minn imrpriži Komunitarji.
- (59) Għandha ssir dispożizzjoni biex proċedura flessibbli tagħmilha iktar possibbli li tiġi stmata r-reċiprocità ma' pajjiži terzi fuq bażi Komunitarja. L-iskop ta' din il-proċedura mhux li jingħalqu s-swieq finanzjarji Komunitarji imma aktarx, ladarba l-Komunità għandha l-intenzjoni li żżomm is-swieq finanzjarji tagħha miftuħa għall-bqija tad-dinja, li titjeb il-liberalizzazzjoni tas-swieq finanzjarji globali f'pajjiži terzi oħra. Għal dak il-ghan, din id-Direttiva tipprovdi għal proċeduri għal negozjati ma' pajjiži terzi. Fl-aħħar istanza, il-possibiltà li jittiehdu miżuri li jinvolvu s-sospensjoni ta' applikazzjonijiet godda għal awtorizzazzjoni jew ir-restrizzjoni ta' awtorizzazzjonijiet godda għandha tiġi provduta biex tintuża l-proċedura regolatorja taht l-Artikolu 5 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KEE (10<sup>(1)</sup>).
- (60) Din id-Direttiva għandha tistabbilixxi dispożizzjonijiet li jikkonċernaw prova ta' reputazzjoni tajba u ebda falliment preċedenti.
- (61) Sabiex jiġi kkjarifikat ir-reġim legali applikabbli għal attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja koperti b'din id-Direttiva, xi dispożizzjonijiet tad-Direttivi 79/267/KEE, 90/619/KEE u 92/96/KEE għandhom jiġu adattati. Għal dak il-ghan xi dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-istabbiliment tal-margini ta' likwidità u d-drittijiet akkwistati minn fergħat ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni stabbiliti qabel l-1 ta' Lulju 1994 għandhom jiġu emendati. Il-kontenut ta' l-iskema ta' operazzjoni ta' fergħat ta' intrapriži ta' pajjiži terzi li għandhom jiġu stabbiliti fil-Komunità għandhom jiġu definiti wkoll.
- (62) Jistgħu ikunu neċessarji aġġustamenti tekniċi għar-regoli dettaljati stabbiliti f'din id-Direttiva minn żmien għal żmien sabiex jiehdu kont ta' l-iżvilupp futur ta' l-industrija ta' assigurazzjoni. Il-Kummissjoni tagħmel dawk l-aġġustamenti kif u meta neċessarju, wara konsultazzjoni mal-Kumitat ta' Assigurazzjoni stabbilit bid-Direttiva tal-Kunsill 91/675/KEE<sup>(2)</sup>, fl-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni konferiti lilha bit-Trattat. Peress li dawn il-miżuri huma miżuri ta' qasam ġenerali ta' applikazzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 2 tad-Deciżjoni 1999/468/KEE, għandhom jiġu adottati bl-użu tal-proċedura regolatorja prevista fl-Artikolu 5 ta' dik id-Deciżjoni.
- (63) Skond l-Artikolu 15 tat-Trattat, għandu jittiehed kont ta' l-estent ta' l-isforz li għandu jsir minn ċerti ekonomiji fi stadji differenti ta' żvilupp. Għalhekk, għandhom jiġu adottati arrangamenti transitorji għall-applikazzjoni gradwali ta' din id-Direttiva minn ċerti Stati Membri.
- (64) Id-Direttivi 79/267/KEE u 90/619/KEE taw deroga speċjali fir-rigward ta' xi intrapriži eżistenti fil-hin ta' l-adozzjoni ta' dawn id-Direttivi. Dawn l-intrapriži mbagħad immodifikaw l-istruttura tagħhom. Għalhekk m'għandhomx iktar bżonn din id-deroga speċjali.
- (65) Din id-Direttiva m'għandhiex teffettwa l-obbligi ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw iż-żminijiet perentorji għat-trasposizzjoni u għall-applikazzjoni tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness V(B),

## ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.<sup>(2)</sup> ĠU L 374, tal-31.12.1991, p. 32.

## WERREJ

TITOLU I	DEFINIZZJONIJIET U L-QASAM TA' APPLIKAZZJONI .....	12
Artikolu 1	Definizzjonijiet.....	12
Artikolu 2	Il-qasam ta' l-applikazzjoni .....	13
Artikolu 3	Attivitajiet u korpi esklużi .....	13
TITOLU II	IL-BIDU U L-INSEGWIMENT TAN-NEGOZJU TA' L-ASSIGURAZZJONI FUQ IL-HAJJA .....	14
Artikolu 4	Il-prinċipju ta' awtorizzazzjoni .....	14
Artikolu 5	L-iskop ta' l-awtorizzazzjoni .....	14
Artikolu 6	Kondizzjonijiet biex tiġi ottenuta l-awtorizzazzjoni .....	14
Artikolu 7	Skema ta' l-operazzjonijiet .....	15
Artikolu 8	Titolari ta' l-ishma u membri b' <i>holdings</i> li jikkwalifikaw .....	16
Artikolu 9	Ir-rifjut ta' l-awtorizzazzjoni .....	16
TITOLU III	KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW IN-NEGOZJU TA' L-ASSIGURAZZJONI .....	16
Kapitolu 1	<b>Il-prinċipji u l-metodi ta' sorveljanza finanzjarja</b> .....	16
Artikolu 10	Awtoritajiet kompetenti u l-oġġett ta' sorveljanza .....	16
Artikolu 11	Is-sorveljanza ta' ferġhat stabbiliti fi Stat Membru iehor .....	16
Artikolu 12	Il-projbizzjoni dwar ir-rilaxx obligatorju ta' parti mill- <i>underwriting</i> .....	16
Artikolu 13	Il-kontabilità, l-informazzjoni prudenti u statistika: poteri ta' sorveljanza .....	16
Artikolu 14	It-trasferiment tal- <i>portfolio</i> .....	17
Artikolu 15	<i>Holdings</i> li jikkwalifikaw .....	17
Artikolu 16	Is-segretezza professjonali .....	18
Artikolu 17	Id-doveri ta' l-awdituri.....	18
Artikolu 18	L-insegwiment ta' attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u assigurazzjoni mhux fuq il-hajja .....	20
Artikolu 19	Is-separazzjoni ta' amministrazzjoni ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u ta' assigurazzjoni mhux fuq il-hajja .....	21
Kapitolu 2	<b>Regoli li jirrelataw għal dispożizzjonijiet tekniċi u r-rappreżentanza tagħhom...</b>	21
Artikolu 20	L-istabbiliment ta' dispożizzjonijiet tekniċi .....	21
Artikolu 21	<i>Premiums</i> għal negozju ġdid .....	23
Artikolu 22	Assi li jkorpu dispożizzjonijiet tekniċi .....	23
Artikolu 23	Kategoriji ta' assi awtorizzati .....	23
Artikolu 24	Regoli għad-diversifikazzjoni ta' investiment.....	24
Artikolu 25	Kuntratti marbuta UCITS jew indiċi ta' ishma .....	25
Artikolu 26	Regoli li jaqblu.....	26

Kapitolu 3	<b>Regoli li jirrelataw għall-margini ta' likwidità u għall-fond ta' garanzija</b> .....	26
Artikolu 27	Margini ta' likwidità disponibbli .....	26
Artikolu 28	Margini ta' likwidità meħtieġa.....	27
Artikolu 29	Il-fond ta' garanzija .....	28
Artikolu 30	Ir-reviżjoni ta' l-ammont tal-fond ta' garanzija .....	28
Artikolu 31	Assi mhux użati sabiex ikopru dispożizzjonijiet tekniċi .....	28
Kapitolu 4	<b>Il-liġi ta' l-assigurazzjoni u l-kondizzjonijiet ta' assicurazzjoni</b> .....	29
Artikolu 32	Il-liġi applikabbli .....	29
Artikolu 33	Il-benessri ġenerali .....	29
Artikolu 34	Regoli li jirrelataw għal kondizzjonijiet ta' assicurazzjoni u skali ta' <i>premiums</i> .....	29
Artikolu 35	Il-perjodu ta' kancellament .....	29
Artikolu 36	Informazzjoni għal titolari ta' poloz .....	29
Kapitolu 5	<b>Intrapriżi ta' l-assigurazzjoni f'diffikultà jew f'sitwazzjoni irregolari</b> .....	30
Artikolu 37	Intrapriżi ta' l-assigurazzjoni f'diffikultà.....	30
Artikolu 38	Pjan ta' rkupru finanzjarju .....	30
Artikolu 39	Irtirar ta' awtorizzazzjoni .....	31
TITOLU IV	<b>DISPOŻIZZJONIJEIT LI JIRRELATAW GĦAD-DRITT TA' STABBILIMENT U L-LIBERTÀ LI JIĠU PPROVDUTI SERVIZZI</b> .....	31
Artikolu 40	Kondizzjonijiet għall-istabbiliment ta' fergħa .....	31
Artikolu 41	Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi: notifika minn qabel lill-Istat Membru lokali.....	32
Artikolu 42	Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi: notifika mill-Istat Membru lokali. ....	32
Artikolu 43	Libertà li jiġu pprovduti servizzi: bidliet fin-natura ta' l-impenji .....	32
Artikolu 44	Il-lingwa .....	32
Artikolu 45	Regoli li jirrelataw għall-kondizzjonijiet ta' assicurazzjoni u għall-iskali tal- <i>premiums</i> ...	32
Artikolu 46	Intrapriżi ta' l-assigurazzjoni li ma jikkonformawx mad-dispożizzjonijiet legali .....	32
Artikolu 47	Ir-reklamar .....	33
Artikolu 48	Għeluq .....	33
Artikolu 49	Informazzjoni statistika dwar attivitajiet trans fruntieri .....	33
Artikolu 50	Taxxi fuq il- <i>premiums</i> .....	33
TITOLU V	<b>REGOLI APPLIKABBLI GĦAL AĠENZJI JEW FERĠĦAT STABBILITI FIL-KOMUNITÀ U LI JAPPARTJENU GĦAL INTRAPRIŻI LI L-UFFIĊĠI EWLENIN TAGĦHOM HUMA BARRA L-KOMUNITÀ</b> .....	34
Artikolu 51	Il-prinċipji u l-kondizzjonijiet ta' awtorizzazzjoni.....	34
Artikolu 52	Regoli applikabbli għal fergħat ta' intrapriżi ta' pajjiżi terzi .....	34
Artikolu 53	It-trasferiment ta' <i>portfolios</i> .....	35
Artikolu 54	Dispożizzjonijiet tekniċi .....	35
Artikolu 55	Il-margini ta' likwidità u l-fond ta' garanzija .....	35
Artikolu 56	Vantaġġi għal intrapriżi awtorizzati f'iktar minn Stat Membru wiehed .....	36
Artikolu 57	Ftehim ma' pajjiżi terzi .....	36

TITOLU VI	REGOLI APPLIKABBLI GĦAL SUSSIDJARJI TA' INTRAPRIZI PRINĊIPALI RREGOLATI BIL-LIĠIJET TA' PAJJIŻ TERZ U GĦALL-AKKWISTI TA' HOLDINGS MINN INTRAPRIZI PRINĊIPALI .....	36
Artikolu 58	Informazzjoni minn Stati Membri lill-Kummissjoni .....	36
Artikolu 59	It-trattament ta' pajjiż terz ta' intrapriži ta' assigurazzjoni Komunitarja .....	36
TITOLU VII	DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI U OHRAJN .....	37
Artikolu 60	Derogi u l-abolizzjoni ta' miżuri restrittivi.....	37
Artikolu 61	Il-prova ta' reputazzjoni tajba .....	37
TITOLU VIII	DISPOŻIZZJONIJIET FINALI .....	38
Artikolu 62	Il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni .....	38
Artikolu 63	Rapporti dwar l-iżvilupp tas-suq taħt il-libertà li jiġu pprovduti servizzi .....	38
Artikolu 64	Aġġustament tekniku .....	38
Artikolu 65	Il-proċedura tal-Kumitat .....	38
Artikolu 66	Drittijiet akkwistati minn ferġat u intrapriži ta' l-assigurazzjoni eżistenti .....	38
Artikolu 67	Id-dritt ta' applikazzjoni lill-qrati .....	39
Artikolu 68	Reviżjoni ta' l-ammonti espressi f'euro .....	39
Artikolu 69	Implimentazzjoni ta' dispożizzjonijiet ġodda .....	39
Artikolu 70	Informazzjoni lill-Kummissjoni .....	39
Artikolu 71	Perjodu transitorju għall-Artikoli 3(6), 27, 28, 29, 30 and 38.....	39
Artikolu 72	Direttivi mhassra u l-korrelazzjoni tagħhom ma' din id-Direttiva .....	39
Artikolu 73	Id-dhul fis-seħħ .....	40
Artikolu 74	Destinatarji .....	40
Anness I	Klassijiet ta' l-assigurazzjoni .....	41
Anness II	Regoli li jaqblu.....	42
Anness III	Informazzjoni għal titolari ta' poloz .....	43
Anness IV:	.....	44
Anness V	.....	48
Parti A	Direttivi mhassra flimkien ma' l-emendi suċċessivi tagħhom (imsemmija f-Artikolu 72) .....	48
Parti B	Żminijiet perentorji għall-implimentazzjoni (msemmija fl-Artikolu 72).....	48
Anness VI	Tabella ta' korrelazzjoni .....	49

## TITOLU I

## DEFINIZZJONIJIET U L-QASAM TA' APPLIKAZZJONI

## Artikolu 1

## Id-definizzjonijiet

## 1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "intrapriża ta' l-assigurazzjoni" għandha tfisser intrapriża li rċeviet awtorizzazzjoni uffiċjali skond l-Artikolu 4;
- (b) "fergħa" għandha tfisser aġenzija jew fergħa ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni;
- Kwalaunkwe preżenza permanenti ta' intrapriża fit-territorju ta' Stat Membru għandha tiġi trattata bl-istess mod bħal aġenzija jew fergħa, anke jekk dik il-preżenza ma tiehux il-forma ta' fergħa jew aġenzija, imma tikkonsisti biss f'uffiċċju amministrat mill-persunal proprju ta' intrapriża jew minn persuna li hija indipendenti imma għandha awtorità permanenti biex taġixxi għall-intrapriża kif kienet taġixxi l-aġenzija;
- (c) "stabbiliment" għandu jfisser l-uffiċċju prinċipali, aġenzija jew il-fergħa ta' intrapriża;
- (d) "impenn" għandu jfisser impenn rappreżentat b'wiehed mit-tipi ta' assicurazzjoni jew operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2;
- (e) "Stat Membru lokali" għandu jfisser l-Istat Membru li fih l-uffiċċju ewlieni ta' l-intrapriża ta' assicurazzjoni li tkopri l-impenn jinstab;
- (f) "L-Istat Membru tal-fergħa" għandu jfisser l-Istat Membru li fih tinstab il-fergħa li tkopri l-impenn;
- (g) "L-Istat Membru ta' l-impenn" għandu jfisser l-Istat Membru fejn it-titolari tal-polza għandu r-residenza abitwali tiegħu/tagħha jew, jekk it-titolari tal-polza huwa persuna ġuridika, l-Istat Membru fejn l-istabbiliment ta' l-aħħar, li għalih jirrelata l-kuntratt, jinstab;
- (h) "L-Istat Membru tal-provvista tas-servizzi" għandu jfisser l-Istat Membru ta' l-impenn, jekk l-impenn huwa kopert b'intrapriża ta' l-assigurazzjoni jew b'fergħa li tinstab fi Stat Membru ieħor;
- (i) "kontroll" għandu jfisser ir-relazzjoni bejn intrapriża prinċipali u sussidjarja, kif definit fl-Artikolu 1 tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE <sup>(1)</sup>, jew relazzjoni simili bejn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika u intrapriża;
- (j) "holding li jikkwalifika" għandu jfisser *holding* dirett jew indirett f'intrapriża li tirrappreżenta 10 % jew iktar tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot jew li tagħmel possibbli li tiġi eżerċitata

influwenza sinifikanti fuq l-amministrazzjoni ta' l-intrapriża fejn jeżisti *l-holding*;

Għall-għanijiet ta' din id-definizzjoni, fil-kuntest ta' l-Artikoli 8 u 15 u tal-livelli l-oħrajn ta' *l-holding* imsemmija fl-Artikolu 15, id-drittijiet tal-vot imsemmija fl-Artikolu 92 tad-Direttiva 2001/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Mejju 2001 dwar l-ammissjoni ta' titoli għall-elenkar uffiċjali tal-borża u dwar informazzjoni li għandha tiġi ppubblikata dwar dawk it-titoli <sup>(2)</sup> għandhom jiġu kkunsidrati;

- (k) "intrapriża prinċipali" għandha tfisser intrapriża prinċipali kif definit fl-Artikoli 1 u 2 tad-Direttiva 83/349/KEE;
- (l) "sussidjarja" għandha tfisser intrapriża sussidjarja kif definit fl-Artikoli 1 u 2 tad-Direttiva 83/349/KEE; kwalunkwe sussidjarja ta' intrapriża sussidjarja għandha wkoll titqies bħala sussidjarja ta' l-intrapriża li hija fl-aħħar mill-aħħar l-intrapriża prinċipali ta' dawk l-intrapriži;
- (m) "suq regolat" għandu jfisser:
- fil-każ ta' suq li jinstab fi Stat Membru, suq regolat kif definit fl-Artikolu 1(13) tad-Direttiva 93/22/KEE, u
  - fil-każ ta' suq li jinstab f'pajjiż terz, suq finanzjarju rikonnoxxut mill-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li jissodisfa htigiet paragonabbli. Kwalunkwe strumenti finanzjarji ttrattati f'dak is-suq għandu jkun ta' kwalità paragonabbli għal dak ta' l-istrumenti ttrattati fis-suq jew fis-swieq regolati ta' l-Istat Membru inkwistjoni;
- (n) "awtoritajiet kompetenti" għandu jfisser l-awtoritajiet nazzjonali li għandhom is-setgħa bil-liġi jew b'regolament li jissorveljaw intrapriži ta' l-assigurazzjoni;
- (o) "assi li jaqblu" għandu jfisser ir-rappreżentanza ta' responsabbiltajiet ta' *underwriting* li jistgħu ikunu mehtieġa li jiġu sodisfatti f'valuta partikolari b'assi espressi jew realizzabbli fl-istess valuta;
- (p) "lokalizzazzjoni ta' assi" għandu jfisser l-eżistenza ta' assi, kemm jekk mobbli kemm jekk immobbli, fi Stat Membru imma m'għandux jinftiehem li jinvolvi htieġa li assi mobbli jiġu depożitati jew li assi immobbli jiġu soġġetti għal miżuri restrittivi bħar-registrazzjoni ta' ipoteki; assi rappreżentati bi pretensjonijiet kontra debituri għandhom jitqiesu li jinstabu fl-Istat Membru fejn huma realizzabbli;
- (q) kapital friskju għandu jfisser l-ammont pagabbli fuq mewt inqas id-dispożizzjoni matematika għar-risku ewlieni;
- (r) rabtiet "mill-qrib" għandha tfisser sitwazzjoni fejn żewġ persuni fiżiċi jew ġuridici jew iktar huma marbuta b:
- (i) parteċipazzjoni, li għandha tfisser is-sidien, dirett jew permezz ta' kontroll, ta' 20 % jew iktar tad-drittijiet tal-vot jew tal-kapital ta' intrapriża; jew

<sup>(1)</sup> ĠU L 193, tat-18.7.1983, p. 1. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 2001/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 283, tas-27.10.2001, p. 28).

<sup>(2)</sup> ĠU L 184, tas-6.7.2001, p. 1.

(ii) kontroll, li għandu jfisser ir-relazzjoni bejn intrapriża prinċipali u sussidjarja, fil-każijiet kollha msemmija fl-Artikolu 1(1) and (2) tad-Direttiva 83/349/KEE, jew relazzjoni simili bejn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika jew intrapriża; kwalunkwe intrapriża sussidjarja ta' intrapriża sussidjarja għandha wkoll tiġi kkunsidrata sussidjarja ta' l-intrapriża prinċipali li hija l-kap ta' dawk l-intrapriži.

Sitwazzjoni li fiha żewġ persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew iktar huma marbuta b'mod permanenti ma' l-istess persuna b'relazzjoni ta' kontroll għandha wkoll titqies li tikkostitwixxi rabta mill-qrib bejn dawn il-persuni.

2. Kull meta din id-Direttiva tirreferi għall-euro, il-valur ta' konverżjoni fil-munita nazzjonali li għandha tiġi adottata għandu jkun mill-31 ta' Diċembru ta' kull sena dak ta' l-aħhar jum tax-xahar preċedenti ta' Ottubru li għalih il-valuri tal-konverżjoni tal-euro huma disponibbli fil-muniti Kunitarji rilevanti kollha.

## Artikolu 2

### Il-qasam ta' applikazzjoni

Din id-Direttiva tikkonċerna l-bidu u l-insewiment ta' l-attività għal rashom ta' assigurazzjoni diretta segwiti minn intrapriži li huma stabbiliti fi Stat Membru jew li jixtiequ jiġu stabbiliti hemm-hekk fil-forma ta' l-attivitàjiet definiti hawn taht:

1. l-assigurazzjonijiet li ġejjin meta huma fuq bażi kontrattwali:

- (a) assigurazzjoni;
- (b) annwitajiet;
- (c) assigurazzjoni supplimentari segwiti minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja, jiġifieri, b'mod partikolari, assigurazzjoni kontra dannu personali inkluża inkapaċità għal impieg, assigurazzjoni kontra mewt li tirriżulta minn inċident u assigurazzjoni kontra disabilità li tirriżulta minn inċident jew mard meta dawn il-varji tipi ta' assigurazzjoni huma sottoskrittib' zieda ma' assigurazzjoni fuq il-hajja;
- (d) it-tip ta' assigurazzjoni li teżisti fl-Irlanda u fir-Renju Unit magħrufa bħala assigurazzjoni permanenti tas-sahha mhux soġġetta għal kancellament;

2. l-operazzjonijiet li ġejjin, meta huma fuq bażi kontrattwali, sa fejn huma soġġetti għal sorveljanza mill-awtoritajiet amministrattivi responsabbli għas-sorveljanza ta' assigurazzjoni privata:

- (a) tontini fejn assoċjazzjonijiet ta' abbonati huma stabbiliti bl-ghan li jikkapitalizzaw konguntemment il-kontribuzzjonijiet tagħhom u sussegwentement jddistribwixxu l-assi hekk akkumulati fost is-soppravissuti jew fost il-benefiċjarji tal-mejtn;
- (b) operazzjonijiet ta' għoti lura ta' kpaital ibbażat fuq kalkolu attwarjali fejn, b'ritorn għal pagamenti singoli jew perjodiċi miftiehma bil-quddiem, jittiehdu impenji ta' durata u ammont speċifikat;

(c) amministrazzjoni ta' gruppi ta' fondi ta' pensjoni, jiġifieri operazzjonijiet li jikkonsistu, għall-intrapriża kkonċernata fl-amministrazzjoni ta' l-investimenti, u b'mod partikolari l-assi li jirrapprezentaw ir-riżervi ta' korpi li jeffettwaw pagamenti fuq mewt jew soppravivenza jew fil-każ ta' skontinwità jew waqfien ta' attività;

(d) l-operazzjonijiet imsemmija f'(c) meta huma akkumpanjati b'assigurazzjoni li tkopri jew il-konservazzjoni ta' kapital jew pagament ta' interess minimu;

(e) l-operazzjonijiet segwiti minn intrapriži ta' assigurazzjoni bħal dawk imsemmija f'Kapitolu 1, Titolu 4 tal-ktieb IV tal-"Code des assurances" Franciżi.

3. Operazzjonijiet li jirrelataw għat-tul fuq il-hajja tal-bniedem li huma preskritti jew previsti f'leġislazzjoni ta' assigurazzjoni soċjali, meta huma effettwati jew amministrati għar-riskju proprju minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni skond il-liġijiet ta' Stat Membru.

## Artikolu 3

### Attivitajiet u korpi esklużi

Din id-Direttiva m'għandhiex tikkonċerna:

1. soġġett għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 2(10)(c), il-klassijiet deskritti fl-Anness mad-Direttiva 73/239/KEE;
2. operazzjonijiet ta' istituzzjonijiet provvidenti u ta' benefiċċju reċiproku li l-benefiċċji tagħhom ivarjaw skond ir-riżorsi disponibbli u li jehtiegu lil kull wiehed mill-membri tagħhom li jikkontribwixxi bir-rata uniformi appropjata;
3. operazzjonijiet segwiti minn organizzazzjonijiet ta' xort'ohra minn intrapriži msemmija fl-Artikolu 2, li l-mira tagħhom hi li jipprovdu benefiċċji għal persuni impjegati jew li jahdmu għal rashom li jappartjenu għal intrapriża jew grupp ta' intrapriži, jew negozju jew grupp ta' negozji, fil-każ ta' mewt jew soppravivenza jew ta' skontinwità jew waqfien ta' attività, kemm jekk l-impenji li joriginaw minn dawn l-operazzjonijiet huma kompletament koperti fil-hinijiet kollha b'dispozizzjonijiet matematiki u kemm jekk le;
4. soġġett għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 2(3), assigurazzjoni li tiffirma parti minn sistema statutorja ta' sigurtà soċjali;
5. organizzazzjonijiet li jiehdu fuqhom li jipprovdu benefiċċji biss fil-każ ta' mewt, meta l-ammont ta' dawn il-benefiċċji ma jeċċedix l-ispejjeż medji tal-funeral għal mewt wahda jew meta l-benefiċċji huma pprovduti innatura;
6. assoċjazzjonijiet reċiproċi, meta:
  - l-artikoli ta' assoċjazzjoni jikkontjenu dispozizzjonijiet biex jissejju kontribuzzjonijiet addizzjonali jew jitnaqqsu l-benefiċċji tagħhom jew tintalab assistenza minn persuni ohra li hadu fuqhom ir-responsabbiltà li jipprovduha, u

- l-introjtu ta' kontribuzzjoni annwali għall-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva ma teċċedix EUR 5 miljun għal tliet snin konsekuttivi. Jekk dan l-ammont jinqabez għal tliet snin konsekuttivi din id-Direttiva għandha tapplika b'effett mir-raba sena.

Madankollu, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu m'għandhomx jipprevedu intrapriża ta' assigurazzjoni reċiproka milli tapplika, jew tkompli biex tiġi licenzjata taht din id-Direttiva;

7. il-*"Versorgungsverband deutscher Wirtschaftsorganisationen"* fil-Ġermanja sakemm l-istatuti tagħha mhumiex emendati firrigward tal-qasam ta' applikazzjoni ta' l-attivitajiet tagħha;
8. l-attivitajiet ta' pensjoni ta' intrapriži ta' assigurazzjoni ta' pensjoni preskritti. fl-Att tal-Pensjoni ta' l-Impjegati (TEL) u leġislazzjoni Finlandiża oħra relatata sakemm:
  - (a) kumpanniji ta' assigurazzjoni ta' pensjoni li diġà taht il-liġi Finlandiża huma obbligati li jkollhom sistemi ta' kontabilità u amministrazzjoni separati għall-attivitajiet tagħhom tal-pensjoni barraminhekk, mid-data ta' l-adeżjoni, jistabilixxu entitajiet ġuridiċi separati biex jitwettqu dawn l-attivitajiet;
  - (b) l-awtoritajiet Finlandiżi għandhom jippermettu b'mod mhux diskriminatorju lil ċittadini u kumpanniji kollha ta' Stati Membri biex isegwu skond il-leġislazzjoni Finlandiża l-attivitajiet speċifikati fl-Artikolu 2 relatati ma' din l-eżenzjoni kemm permezz ta':
    - titolarità jew parteċipazzjoni f'kumpannija jew grupp ta' l-assigurazzjoni eżistenti,
    - holqien jew parteċipazzjoni ta' kumpanniji jew gruppi godda ta' assigurazzjoni, inklużi kumpanniji ta' assigurazzjoni ta' pensjoni;
  - (c) l-awtoritajiet Finlandiżi jissottomettu lill-Kummissjoni għal approvazzjoni rapport fi żmien tliet xhur mid-data ta' l-adeżjoni, li jiddikjara liema miżuri ttiehdu sabiex l-attivitajiet TEL jiġu separati minn attivitajiet normali ta' assigurazzjoni segwiti minn kumpanniji Finlandiżi ta' assigurazzjoni sabiex jikkonformaw mal-htigiet kollha ta' din id-Direttiva.

## TITOLU II

### IL-BIDU TAN-NEGOZJU TA' L-ASSIGURAZZJONI FUQ IL-ĦAJJA

#### Artikolu 4

##### Il-prinċipju ta' awtorizzazzjoni

Il-bidu ta' l-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva għandu jkun soġġett għal awtorizzazzjoni uffiċjali minn qabel

Din l-awtorizzazzjoni għandha titfittex mill-awtoritajiet ta' l-Istat Membru lokali minn:

- (a) kwalunkwe intrapriża li tistabilixxi l-uffiċċju ewlieni tagħha fit-territorju ta' dak l-Istat;
- (b) kwalunkwe intrapriża li, wara li rċeviet l-awtorizzazzjoni meħtieġa fl-ewwel subparagrafu, testendi n-negozju tagħha għall-klassi intiera jew għal klassijiet oħra.

#### Artikolu 5

##### Il-qasam ta' applikazzjoni ta' l-awtorizzazzjoni

1. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida għall-Komunità intiera Għandha tippermetti intrapriża ta' l-assigurazzjoni biex issegwi negozju hemmhekk, taht jew id-dritt ta' stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi.
2. L-awtorizzazzjoni għandha tngħata għal klassi partikolari ta' assigurazzjoni kif elenkat fl-Anness I. Għandha tkopri l-klassi intiera, sakemm l-applikant ma jkunx mixtieq ikopri biss ftit mir-riskji li jappartjenu għal dik il-klassi.

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrestringu awtorizzazzjoni mit-luba għal waħda mill-klassijiet għall-operazzjonijiet stabbiliti fl-iskema ta' operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 7.

Kull Stat Membru jista' jagħti awtorizzazzjoni għal żewġ klassijiet jew iktar, meta l-liġijiet nazzjonali tiegħu jippermettu li dawn il-klassijiet jitwettqu simultanjament.

#### Artikolu 6

##### Kondizzjonijiet biex tiġi ottenuta awtorizzazzjoni

1. L-Istat Membru lokali għandu jehtieg li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni li għaliha hija mftitxa awtorizzazzjoni:

- (a) tadotta waħda mill-forom li ġejjin:

- fil-każ tar-Renju tal-Belġju: "société anonyme/naamloze vennootschap", "société en commandite par actions/commanditaire vennootschap op aandelen", "association d'assurance mutuelle/onderlinge verzekeringsvereniging", "société coopérative/coöperatieve vennootschap",
- fil-każ tar-Renju tad-Danimarka: "aktieselskaber", "gensidige selskaber", "pensionskasser omfattet af lov om forsikringsvirksomhed (tværgående pensionskasser)",
- fil-każ tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja: "Aktiengesellschaft", "Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit", "öffentlich-rechtliches Wettbewerbsversicherungsunternehmen",
- fil-każ tar-Repubblika Franciża: "société anonyme", "société d'assurance mutuelle", "institution de prévoyance régie par le code de la sécurité sociale", "institution de prévoyance régie par le code rural" and "mutuelles régies par le code de la mutualité"
- fil-każ ta' l-Irlanda: "incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited", "societies registered under the Industrial and Provident Societies Acts" and "societies registered under the Friendly Societies Acts,"
- fil-każ tar-Repubblika Taljana: "società per azioni", "società cooperativa", "mutua di assicurazione",
- fil-każ tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu: "société anonyme", "société en commandite par actions", "association d'assurances mutuelles", "société coopérative",

- fil-każ tar-Renju ta' l-Olanda: “naamloze vennootschap”, “onderlinge waarborgmaatschappij”,
- fil-każ tar-Renju Unit: “incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited”, “societies registered under the Industrial and Provident Societies Acts”, “societies registered or incorporated under the Friendly Societies Acts”, “the association of underwriters known as Lloyd’s”,
- fil-każ tar-Repubblika Ellenika: “ανώνυμη εταιρία”,
- fil-każ tar-Renju ta' Spanja: “sociedad anónima”, “sociedad mutua”, “sociedad cooperativa”,
- fil-każ tar-Repubblika Portugiża: “sociedade anónima”, “mútua de seguros”,
- fil-każ tar-Repubblika ta' l-Awstrija: “Aktiengesellschaft”, “Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”,
- fil-każ tar-Repubblika tal-Finlandja: “keskinäinen vakuutusyhtiö/ömsesidigt försäkringsbolag”, “vakuutusosakeyhtiö/försäkringsaktiebolag”, “vakuutusyhdistys/försäkringsförening”,
- fil-każ tar-Renju ta' l-Isvezja: “försäkringsaktiebolag”, “ömsesidiga försäkringsbolag”, “understödsföreningar”.

Intrapriża ta' l-assigurazzjoni tista' wkoll tadotta l-forma ta' kumpannija Ewropea meta tkun giet stabbilita.

Barraminhekk, Stati Membri jistgħu, meta approprjat, jistabilixxu intrapriži fi kwalunkwe forma ta' liġi pubblika sakemm dawn il-korpi għandhom bħala l-mira tagħhom operazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni taht kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li tahtom joperaw intrapriži ta' liġi privata;

- (b) tillimita l-miri tagħha għan-negozju previst f'din id-Direttiva u operazzjonijiet li jirriżultaw direttament minn hemm, bl-esklużjoni tan-negozju kummerċjali kollu l-iehor;
- (c) tissottometti skema ta' operazzjonijiet skond l-Artikolu 7;
- (d) tipposjedi l-fond minimu ta' garanzija previst fl-Artikolu 29(2);
- (e) titmexxa effettivament minn persuni ta' reputazzjoni tajba bi kwalifiki professjonali jew esperjenza approprjati.

2. Meta jeżistu rabtiet mill-qrib bejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni u persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħra l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu awtorizzazzjoni biss jekk dawn ir-rabtiet ma jipprevnux l-eżerċizzju effettiv tal-funzjonijiet tagħhom ta' sorveljanza.

L-awtoritajiet kompetenti għandhom ukoll jirrifjutaw awtorizzazzjoni jekk il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' pajjiż mhux membru li jirregola persuna fiżika jew ġuridika wahda jew iktar li magħhom l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha rabtiet mill-qrib, jew diffikultajiet involuti fl-applikazzjoni tagħhom, jipprevjenu l-eżerċizzju effettiv tal-funzjonijiet tagħhom ta' sorveljanza

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jehtiegu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jipprovduhom bl-informazzjoni li huma jehtiegu sabiex isir monitoraġġ ta' konformità mal-kondizzjonijiet imsemmija f'dan il-paragrafu fuq bażi kontinwa.

3. L-Istati Membri għandhom jehtiegu li l-uffiċċji ewlenin ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni jinstabu fl-istess Stat Membru bħall-uffiċċji rreġistrati tagħhom.

4. Intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tfittex awtorizzazzjoni sabiex testendi n-negozju tagħha għal klassijiet oħra jew sabiex testendi awtorizzazzjoni li tkopri biss f'it mir-riskji li jappartjenu għal klassi wahda għandhom ikunu mehtieġa jissottomettu skema ta' operazzjonijiet skond l-Artikolu 7.

Għandha, madanakollu, tkun mehtieġa turi prova li tipposjedi l-margini ta' likwidità prevista fl-Artikolu 28 u l-fond ta' garanzija msemmi fl-Artikolu 29(1) u (2).

5. L-Istati Membri m'għandhomx jadottaw dispożizzjonijiet li jehtiegu l-approvazzjoni jew in-notifika sistematika minn qabel ta' kondizzjonijiet ġenerali u speċjali ta' polza, ta' skali ta' premiums, tal-bażijiet tekniċi, użati inpartikolari għall-kalkolu ta' skali ta' premiums u dispożizzjonijiet tekniċi jew ta' forum u dokumenti oħra stampati li intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha l-hsieb li tuża fit-trattamenti tagħha ma' titolari ta' poloz.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, għall-iskop wiehed tal-verifika ta' konformità ma' dispożizzjonijiet nazzjonali li jikkonċernaw prinċipji attwarjali, l-Istat Membru lokali jista' jehtieġ notifika sistematika tal-bażijiet tekniċi użati għall-kalkolu ta' l-iskali ta' premiums u dispożizzjonijiet tekniċi, minghajr ma dik il-htieġa tikkostitwixxi kondizzjoni a priori biex intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssegwi in-negozju tagħha.

Xejn f'din id-Direttiva m'għandu jipprevjeni lil Stati Membri milli jżommu fis-sehh jew jintroduċu liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi li jehtiegu l-approvazzjoni tal-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni u l-komunikazzjoni ta' kwalunkwe dokumenti oħra neċessarji għall-eżerċizzju normali tas-sorveljanza.

Sa mhux iktar tard mill-1 ta' Lulju 1999, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-paragrafu.

6. Id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 sa 5 ma jistgħux jehtiegu li kwalunkwe applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tiġi kkunsidrata fid-dawl tal-htieġiet ekonomiċi tas-suq.

## Artikolu 7

### L-iskema ta' l-operazzjonijiet

L-iskema ta' operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(1) (c) u (4) għandha tinkludi dettallji jew prova ta':

- (a) in-natura ta' l-impenji li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tipponi li tkopri;
- (b) il-prinċipji ta' gwida dwar ir-riassigurazzjoni;
- (c) il-partiti li jikkostitwixxu l-fond minimu ta' garanzija;
- (d) l-estimi li jirrelataw għall-ispejjeż ta' stabbiliment tas-servizzjii amministrattivi u l-organizzazzjoni biex jiġi assigurat in-negozju u r-riżorsi finanzjarji mahsuba sabiex jiġu sodisfatti dawk l-ispejjeż;

b'żieda, għall-ewwel tlett snin finanzjarji:

- (e) pjan li jstabbilixxi estimi dettaljati ta' dhul u infiq fir-rigward ta' negozju dirett, aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni u waqfien ta' riassigurazzjoni;
- (f) *balance sheet* ta' previzjoni;
- (g) estimi li jirrelataw għar-riżorsi finanzjarji maħsuba sabiex ikopru responsabbiltajiet ta' *underwriting* u l-margini ta' likwidità.

#### Artikolu 8

##### **Titolari ta' ishma u membri b'holdings li jikkwalifikaw.**

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali m'għandhom jagħtu lil intrapriża awtorizzazzjoni biex tibda negozju ta' assigurazzjoni qabel ma jkunu ġew infurmati bl-identitajiet tat-titolari ta' l-ishma jew tal-membri, diretti jew indiretti, kemm jekk fiżiċi jew ġuridiċi, li għandhom *holdings* li jikkwalifikaw f'dik l-intrapriża u ta' l-ammonti ta' dawk il-*holdings*.

L-istess awtoritajiet għandhom jirrifjutaw awtorizzazzjoni jekk, b'kont meħud tal-bżonn li tiġi assigurata amminstrazzjoni tajba u prudenti ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni, mhumiex issodisfati dwar il-kwalifiki tat-titolari ta' l-ishma jew tal-membri.

#### Artikolu 9

##### **Ir-rifjut ta' awtorizzazzjoni**

Kwalunkwe deċiżjoni għar-rifjut ta' awtorizzazzjoni għandu jkollha magħha l-bażijiet preċiżi għaliha u tiġi notifikata lill-intrapriża inkwistjoni.

Kull Stat Membru għandu jagħmel dispożizzjoni għad-dritt ta' appell fil-qradi fil-każ li jkun hemm rifjut.

Din id-dispożizzjoni għandha wkoll issir fir-rigward ta' każijiet meta l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux ittrattaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni ma' l-iskadenza ta' perjodu ta' sitt xhur mid-data ta' l-irċevuta tagħha.

#### TITOLU III

### **KONDIZZJONIJEIT LI JIRREGOLAW IN-NEGOZJU TA' ASSIGURAZZJONI**

#### KAPITOLU 1

##### **IL-PRINĊIPJI U METODI TA' SORVELJANZA FINANZJARJA**

#### Artikolu 10

##### **Awtoritajiet kompetenti u l-mira tas-sorveljanza**

1. Is-sorveljanza finanzjarja ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni, inkluża dik tan-negozju li issewgi jew permezz tal-fergħat jew taħt il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, għandha tkun ir-responsabbiltà

unika ta' l-Istat Membru lokali. Jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-impenn ikollhom raġuni jikkunsidraw li l-attivitajiet ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni jistgħu jaffettwaw l-adattament finanzjarju tagħha, għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża. L-awtoritajiet ta' l-ahħar għandhom jiddeterminaw jekk l-intrapriża tikkonformax mal-prinċipji prudenti stabbiliti f'din id-Direttiva.

2. Is-sorveljanza finanzjarja għandha tinkludi verifika, fi-rigward tan-negozju intier ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, ta' l-istat ta' likwidità tagħha, l-istabbiliment ta' dispożizzjonijiet tekniċi, inklużi dispożizzjonijiet matematiċi, u ta' l-assi li jkopruhom, skond ir-regoli stabbiliti jew il-prattiki segwiti fl-Istat Membru lokali skond id-dispożizzjonijiet adottati fl-livell Komunitarju.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandhom jehtieġu li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha proċeduri amministrattivi u ta' kontabilità tajbin u mekkaniżmi ta' kontroll intern adegwati.

#### Artikolu 11

##### **Is-sorveljanza ta' ferġat stabbiliti fi Stat Membru ieħor**

L-Istat Membru tal-fergħa għandu jipprovdli li, meta intrapriża ta' l-assigurazzjoni awtorizzata fi Stat Membru ieħor issewgi negozju permezz ta' ferġa, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali jistgħu, wara li jkunu l-ewwel infurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa, isegwu huma stess, jew permezz ta' l-intermedjarju ta' persuni li jaħtru għal dak l-iskop, verifika fuq il-post ta' l-informazzjoni neċessarja sabiex tiġi assigurata sorveljanza finanzjarja ta' l-intrapriża. L-awtoritajiet ta' l-Istat Membru tal-fergħa jistgħu jipparteċipaw f'dik il-verifika.

#### Artikolu 12

##### **Projbizzjoni fuq iċ-ċessjoni obligatorja ta' parti minn *underwriting*.**

L-Istati Membri ma jistgħux jehtieġu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jċedu parti mill-attivitajiet tagħhom ta' *underwriting* elenkati fl-Artikolu 2 lil organizzazzjoni jew organizzazzjonijiet innominati b'regolamenti nazzjonali.

#### Artikolu 13

##### **Informazzjoni ta' kontabilità, prudenti u statistika: poteri ta' sorveljanza**

1. Kull Stat Membru għandu jehtieġ li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni li l-uffiċċju ewlieni tagħha jinstab fit-territorju tiegħu tipproduċi kont annwali, li jkopri t-tipi kollha ta' operazzjoni, tas-sitwazzjoni finanzjarja u tal-likwidità tagħha.

2. L-Istati Membri għandhom jehtieġu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni b'uffiċċji ewlenin fit-territorji tagħhom jagħtu perjodikament ir-*returns*, flimkien mad-dokumenti statistiċi, li huma neċessarji għall-għanijiet ta' sorveljanza. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jipprovdu lil xulxin bi kwalunkwe dokumenti u informazzjoni li huma utli għall-għanijiet ta' sorveljanza.

3. Kull Stat Membru għandu jiehu l-passi kollha neċessarji sabiex jassigura li l-awtoritajiet kompetenti għandhom il-poteri u l-mezzi neċessarji għas-sorveljanza ta' l-intrapriži tan-negozju ta' assigurazzjoni b'uffiċċji ewlenin fit-territorji tagħhom, inkluż negozju segwit barra dawk ti-territorji, skond id-direttivi tal-Kunsill li jirregolaw dawk l-attivitajiet u sabiex li jaraw li huma implimentati.

Dawn il-poteri u mezzi għandhom, b'mod partikolari, jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti biex:

- (a) jagħmlu inkjesti dettaljati li jirrigwardaw is-sitwazzjoni ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni u n-negozju intier tagħha, *inter alia*, billi:
  - tingabar informazzjoni jew tkun mehtieġa s-sottomissjoni ta' dokumenti li jikkoncernaw in-negozju ta' assigurazzjoni tagħha,
  - jitwettqu investigazzjonijiet fuq il-post fl-intrapriża ta' l-assigurazzjoni;
- (b) jittieħdu kwalunkwe miżuri, fir-rigward ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, d-diretturi jew l-amministraturi tagħha jew il-persuni li jikkontrollawha, li huma approprijati u neċessarji sabiex jiġi assigurat li n-negozju ta' l-intrapriża jkompli jikkonforma mal-liġijiet ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li magħhom għandha tikkonforma l-intrapriża f'kull Stat Membru u b'mod partikolari ma' l-iskema ta' operazzjonijiet sa fejn jibqa' mandatorju, u sabiex jiġu pprevenuti u rrimedjati kwalunkwe irregolaritajiet preġudizzjarji għall-interessi tal-persuni assigurati;
- (c) jiġi assigurat li dawk il-miżuri jitwettqu, jekk hemm bżonn bl-applikazzjoni, meta approprijat, permezz ta' kanali ġudizzjarji.

L-Istati Membri jistgħu ukoll jagħmlu dispożizzjoni biex l-awtoritajiet kompetenti jottjenu kwalunkwe informazzjoni li tirrigwarda kuntratti li jinżammu minn intermedjarji.

#### Artikolu 14

##### It-trasferiment ta' *portfolios*

1. Taht il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-liġi nazzjonali, kull Stat Membru għandu jawtorizza intrapriži ta' l-assigurazzjoni b'uffiċċji ewlenin fit-territorju tiegħu biex jittrasferixxu parti mill-*portfolios* tagħhom jew il-*portfolios* kollha ta' kuntratti, konklużi jew taht id-dritt ta' stabbiliment jew taht il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, lil uffiċċju li jaċċetta stabbilit fil-Komunità, jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ta' l-uffiċċju li jaċċetta jiċertifikkaw li wara li jsir it-trasferiment għall-kont, ta' l-aħħar jippossjedi l-margini neċessarja ta' likwidità.

2. Meta fergħa tipproponi li tittrasferixxi parti jew il-*portfolio* kollu tagħha ta' kuntratti, konklużi taht jew id-dritt ta'

stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, l-Istat Membru tal-fergħa għandu jiġi kkonsultat.

3. Fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' trasferiment ta' assigurazzjoni għandhom jawtorizzaw it-trasferiment wara li jottjenu l-kunsens ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri ta' l-impenn.

4. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonsultati għandhom jagħtu l-opinjoni jew il-kunsens tagħhom lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' trasferiment ta' assigurazzjoni fi żmien tliet xhur minn meta jirriċievu talba; l-assenza ta' kwalunkwe tweġiba f'dak il-perjodu mill-awtoritajiet ikkonsultati għandha tiġi kkunsidrata ekwivalenti għal opinjoni favorevoli jew kunsens taċitu.

5. Trasferiment awtorizzat skond dan l-Artikolu għandu jiġi ppubblikat kif stabbilit bil-liġi nazzjonali fl-Istat Membru ta' l-impenn. Dawn it-trasferimenti għandhom awtomatikament ikunu validi kontra titolari ta' poloz, il-persuni assigurati u kwalunkwe persuna oħra li kollha d-drittijiet jew l-obbligi li jirriżultaw mill-kuntratti trasferiti.

Din id-dispożizzjoni m'għandhiex teffettwa d-drittijiet ta' l-Istati Membri li jagħtu lil titolari ta' poloz l-għażla li jikkancellaw kuntratti fi żmien perjodu ffissat wara trasferiment.

#### Artikolu 15

##### Holdings li jikkwalifikaw

1. L-Istati Membri għandhom jehtieġu lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tipproponi iżomm, direttament jew indirettament, *holding* li jikkwalifika f'intrapriża ta' l-assigurazzjoni biex l-ewwel tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, bl-indikazzjoni tad-daqs tal-*holding* maħsub. Din il-persuna għandha bl-istess mod tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali jekk hu/hi tipproponi li żżid il-*holding* li jikkwalifika tiegħu/tagħha sabiex il-proporzjon tad-drittijiet tal-vot jew tal-kapital miżmum minnu/minnha jilhqgħu jew jeċċedu 20 %, 33 % jew 50 % jew sabiex l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssir is-sussidjarju tiegħu/tagħha.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandu jkollhom massimu ta' tliet xhur mid-data tan-notifika prevista fl-ewwel subparagrafu sabiex jopponu dan il-pjan jekk, invista tal-bżonn li tiġi assigurata amministrazzjoni tajba u prudenti ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, mhumiex sodisfatti bil-kwalifiki tal-persuna msemmija fl-ewwel subparagrafu. Jekk ma jopponux għall-pjan inkwistjoni jistgħu jiffissaw perjodu massimu għall-implimentazzjoni tiegħu.

2. L-Istati Membri għandhom jehtieġu lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tipproponi li tiddisponi, direttament jew indirettament, minn *holding* li jikkwalifika f'intrapriża ta' l-assigurazzjoni l-ewwel li jinfurmaw l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, b'indikazzjoni tad-daqs maħsub tal-*holding* tiegħu/tagħha. Din il-persuna għandha bl-istess mod tinforma lill-awtoritajiet kompetenti jekk hu/hi tipproponi li tnaqqas l-*holding* li jikkwalifika tiegħu/tagħha sabiex il-proporzjon tad-drittijiet tal-vot tal-kapital miżmum minnu/minnha jaqgħu taht l-20 %, it-33 % jew il-50 % jew sabiex l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tiegħu tkun is-sussidjarja tiegħu/tagħha.

3. Malli jsiru konxji minnhom intrapriži ta' l-assigurazzjoni għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri lokali tagħhom bi kwalunkwe akkwisti jew disponimenti ta' *holdings* fil-kapital tagħhom li jikkawżaw lil *holdings* jeċċedu jew jaqgħu taht wahda mill-għetiebi msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

Għandhom ukoll, mill-anqas darba fis-sena, jinfurmawhom bl-ismijiet tat-titolari ta' l-ishma u tal-membri li jippossjedu *holdings* kwalifikanti u bid-daqsijiet ta' dawn l-*holdings* murija, per eżempju, bl-informazzjoni riċevuta fil-laqgħat ġenerali annwali tat-titolari ta' l-ishma u tal-membri jew bhala riżultat ta' konformità mar-regolamenti li jirrelataw għal kumpanniji elenkati fil-boroż.

4. L-Istati Membri għandhom jehtieġu li, jekk l-influenza eżerċitata mill-persuni msemmija fil-paragrafu 1 x'aktarx topera għad-detriment ta' l-amministrazzjoni prudenti u tajba ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat membru lokali għandhom jieħdu miżuri approprijati sabiex itemmu dik is-sitwazzjoni. Dawn il-miżuri jistgħu jikkonsistu, per eżempju, f'ingunzjonijiet, sanzjonijiet kontra diretturi u amministraturi, jew is-sospensjoni ta' l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-votazzjoni annessi ma' l-ishma miżmuma mit-titolari ta' l-ishma jew mill-membri inkwistjoni.

Miżuri simili għandhom japplikaw għal persuni fiżiċi jew ġuridici li jonqsu li jikkonformaw ma' l-obbligu li tiġi pprovduta informazzjoni minn qabel, kif stabbilit fil-paragrafu 1. Jekk *holding* huwa akkwistat minkejja l-oppożizzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, l-Istati Membri għandhom, minkejja kwalunkwe sanzjonijiet oħra li għandhom jiġu adottati jipprovdu jew għall-eżerċizzju tad-drittijiet korrispondenti ta' votazzjoni li għandhom jiġu sospizi, jew għan-nullità ta' voti espressi jew għall-possibiltà ta' l-annullament tagħhom.

#### Artikolu 16

### Is-segretezza professjonali

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu li l-persuni kollha li jahdmu jew li hadmu għall-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll awdituri jew esperti li jaġixxu għan-nom ta' l-awtoritajiet kompetenti, għandhom ikunu marbuta bl-obbligu tas-segretezza professjonali. Dan ifisser li ebda informazzjoni kunfidenzjali li huma jistgħu jirċievu tul il-kompiti tagħhom ma tista' tiġi rivelata lil kwalunkwe persuna jew awtorità kwalunkwe, hlief f'forma sommarja jew aggregata, b'tali mod li intrapriži individwali ta' l-assigurazzjoni ma jistgħux jiġu identifikati, mingħajr preġudizzju għal kazijiet koperti b'liġi kriminali.

Madanakollu, meta intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkun giet dikjarata falluta jew ikollha tingħalaq b'obbligu, informazzjoni kunfidenzjali li ma tikkonċernax partijiet terzi involuti f'provi biex dik l-intrapriża tiġi salvata jistgħu jiġu żvelati fi proċeduri ċivili jew kummerċjali.

2. Il-Paragrafu 1 m'għandux jipprevjeni lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri differenti milli jiskambjaw informazzjoni skond id-direttivi applikabbli għal intrapriži ta'

l-assigurazzjoni. Dik l-informazzjoni għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet ta' segretezza professjonali indikati fil-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim ta' kooperazzjoni li jipprovdi għal skambju ta' informazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi jew ma' l-awtoritajiet jew il-korpi ta' pajjiżi terzi kif definit fil-paragrafi 5 u 6 biss jekk l-informazzjoni żvelata hija soġġetta għal garanziji ta' segretezza professjonali għall-inqas ekwivalenti għal dawk imsemmija f'dan l-Artikolu. Dan l-iskambju ta' informazzjoni għandu jkun intiż għall-insegwiment tal-kompitu ta' sorveljanza ta' l-awtoritajiet jew il-korpi msemmija.

Meta l-informazzjoni toriġina fi Stat Memru iehor, ma tistax tiġi żvelata mingħajr il-ftehim espress ta' l-awtoritajiet kompetenti li jkunu żvelawha u, meta approprijat, biss għall-għanijiet li għalihom l-awtoritajiet taw il-kunsens tagħhom.

4. L-Awtoritajiet kompetenti li jirċievu informazzjoni kunfidenzjali taht il-paragrafi 1 jew 2 jistgħu jużawha biss tul il-kompiti tagħhom:

- biex jikkontrollaw li l-kondizzjonijiet li jirregolaw il-bidu tan-negozju ta' assicurazzjoni jiġu ssodisfati u sabiex jiġi ffacilitat il-monitoraġġ tal-kondotta ta' dan in-negozju, speċjalment fir-rigward tal-monitoraġġ ta' dispożizzjonijiet tekniċi, margġini ta' likwidità, proċeduri amministrattivi u ta' kontabilità mekkanizmi ta' kontroll intern, jew
- biex jimponu sanzjonijiet, jew
- f'appelli amministrattivi kontra deċiżjonijiet ta' l-awtorità kompetenti, jew
- fi proċeduri tal-qorti mibdija skond l-Artikolu 67 jew taht dispożizzjonijiet speċjali previsti f'din id-Direttiva u direttivi oħra adottati fil-qasam ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni.

5. Il-Paragrafi 1 u 4 m'għandhomx jipprekludu l-iskambju ta' informazzjoni fi Stat Membru, meta hemm żewġ awtoritajiet kompetenti jew iktar fl-istess Stat Membru, jew, bejn Stati Membri, bejn awtoritajiet kompetenti u:

- awtoritajiet responsabbli għas-sorveljanza uffiċjali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u organizzazzjonijiet finanzjarji oħra u l-awtoritajiet responsabbli għas-sorveljanza ta' swieġ finanzjarji,
- korpi involuti fil-likwidazzjoni u l-falliment ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni u fi proċeduri simili oħra, u
- persuni responsabbli biex jitwettqu l-verifiki statutorji tal-kontijiet ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni u isituzzjonijiet finanzjarji oħra,

fir-rilaxx tal-funzjonijiet ta' sorveljanza tagħhom, u l-iżvelar, lil korpi li jamministraw proċeduri (obbligatorji) ta' għeluq jew fondi ta' garanzija, ta' informazzjoni neċessarja għall-insegwiment tal-kompiti tagħhom. L-informazzjoni riċevuta minn dawn l-awtoritajiet, korpi u persuni għandha tkun soġġetta għall-obbligu ta' segretezza professjonali stabbilit fil-paragrafu 1.

6. Minkejja l-paragrafi 1 sa 4, Stati Membri jistagħu jawtorizzaw skambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti u:

- l-awtoritajiet responsabbli għas-sorveljanza tal-korpi involuti fil-likwidazzjoni u l-falliment ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni u proċeduri simili oħra, jew
- l-awtoritajiet responsabbli għas-sorveljanza ta' persuni inkarigati bl-insewiment ta' verifiki satutorji tal-kontijiet ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni, istituzzjonijiet ta' kreditu, ditti ta' investiment u istituzzjonijiet finanzjarji oħra, jew
- attwarji indipendenti ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni li isegwu sorveljanza legali ta' dawk l-intrapriži u l-korpi responsabbli għas-sorveljanza ta' dawn l-attwarji.

L-Istati Membri li għandhom rikors għall-għażla prevista fl-ewwel subparagrafu għandhom jehtieġu mill-anqas li jiġu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- din l-informazzjoni għandha tkun għall-ghan tal-insewiment tas-sorveljanza jew tas-sorveljanza legali msemmija fl-ewwel subparagrafu,
- informazzjoni riċevuta f'dan il-kuntest għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet ta' segretezza professjonali mposti fil-paragrafu 1,
- meta l-informazzjoni toriġina fi Stat Memru iehor, ma tistax tiġi żvelata mingħajr il-ftehim espress ta' l-awtoritajiet kompetenti li jkunu żvelawha u, meta approprijat, biss għall-ghanijiet li għalihom dawk l-awtoritajiet taw il-kunsens tagħhom.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra l-ismijiet ta' l-awtoritajiet, il-persuni u l-korpi li jistgħu jirċievu informazzjoni skond dan il-paragrafu.

7. Minkejja l-paragrafi 1 sa 4, l-Istati Membri jistgħu, bl-iskop li jsahhu l-istabbiltà, inkluża l-integrità, tas-sistema finanzjarja, jawtorizzaw l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet jew il-korpi responsabbli taht il-liġi għat-tkixxif u l-investigazzjoni ta' ksur ta' liġi tal-kumpannija.

L-Istati Membri li għandhom rikors għall-għażla prevista fl-ewwel subparagrafu għandhom jehtieġu mill-anqas li jiġu ssodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- l-informazzjoni għandha tkun għall-ghanijiet li jitwettaq il-kompitu msemmi fl-ewwel subparagrafu,
- l-informazzjoni riċevuta f'dan il-kuntest għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet ta' segretezza professjonali mposti fil-paragrafu 1,
- meta l-informazzjoni toriġina fi Stat Memru iehor, ma tistax tiġi żvelata mingħajr il-kunsens espress ta' l-awtoritajiet kompetenti li jkunu żvelawha u, meta approprijat, biss għall-ghanijiet li għalihom dawk l-awtoritajiet taw il-kunsens tagħhom.

Meta, fi Stat Membru, l-awtoritajiet jew il-korpi msemmija fl-ewwel subparagrafu isegwu l-kompitu tagħhom ta' tfittix jew investigazzjoni bl-ghanijiet, invista tal-kompetenza speċifika tagħhom, ta' persuni mahtura għal dak l-iskop u mhux impjegati fis-settur pubbliku, il-possibiltà ta' skambju ta' l-informazzjoni prevista fl-ewwel subparagrafu tista' tiġi estiza għal dawn il-persuni taht il-kondizzjonijiet stipulati fit-tieni subparagrafu.

Sabiex jiġi implimentat it-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu, l-awtoritajiet jew il-korpi msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jikkomunikaw lill-awtoritajiet kompetenti li jkunu żvelaw l-informazzjoni, l-ismijiet u r-reponsabbiltajiet preċiżi tal-persuni li lilhom għandha tintbagħat.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra l-ismijiet ta' l-awtoritajiet jew il-korpi li jistgħu jirċievu l-informazzjoni skond dan il-paragrafu.

Qabel il-31 ta' Diċembru 2000, il-Kummissjoni għandha tfassal rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu.

8. L-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw lill-awtoritajiet kompetenti biex jittrasmettu:

- lill-banek ċentrali u lill-korpi l-oħra b'funzjoni simili fil-kapaċità tagħhom bhala awtoritajiet monetarji,
- meta approprijat, lil awtoritajiet pubbliċi oħra responsabbli għas-sorveljanza ta' sistemi ta' pagamenti,

informazzjoni maħsuba għall-insewiment tal-kompitu tagħhom u jistgħu jawtorizzaw lil dawn l-awtoritajiet jew korpi sabiex jikkomunikaw lill-awtoritajiet kompetenti dik l-informazzjoni li jista' jkollhom b'żonn għall-ghanijiet tal-paragrafu 4. Informazzjoni riċevuta f'dan il-kuntest għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet ta' segretezza professjonali mposti f'dan l-Artikolu.

9. Minbarra dan, minkejja l-paragrafi 1 u 4, Stati Membri jistgħu, taht id-dispożizzjonijiet stabbiliti b'liġi, jawtorizzaw l-iżvelar ta' ċerta informazzjoni lil dipartimenti oħra ta' l-amministrazzjonijiet tal-gvern ċentrali tagħhom responsabbli għal legiżlazzjoni dwar is-sorveljanza ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, istituzzjonijiet finanzjarji, servizzi ta' investiment u intrapriži ta' l-assigurazzjoni u għal spetturi li jaġixxu għan-nom ta' dawk id-dipartimenti.

Madanakollu, dan l-iżvelar jista' jsir biss meta neċessarju għal raġunijiet ta' kontroll prudenti.

Madankollu, l-Istati Membri għandhom jipprovdu li l-informazzjoni riċevuta taht il-paragrafi 2 u 5 u dik ottenuta permezz ta' verifika fuq il-post imsemmija fl-Artikolu 11 ma tista' qatt tiġi żvelata fil-kazijiet imsemmija f'dan il-paragrafu hlief bil-kunsens espress ta' l-awtoritajiet kompetenti li żvelaw l-informazzjoni jew ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li fih twettqet il-verifika fuq il-post.

## Artikolu 17

**Il-kompiti ta' l-awdituri**

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu mill-anqas li:

(a) kwalunkwe persuna awtorizzata fis-sens tad-Direttiva tal-Kunsill 84/253/KEE <sup>(1)</sup>, li issegwi kompitu f'intrapriża ta' l-assigurazzjoni deskritt fl-Artikolu 51 tad-Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE <sup>(2)</sup>, fl-Artikolu 37 tad-Direttiva 83/349/KEE jew fl-Artikolu 31 tad-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE <sup>(3)</sup> jew kwalunkwe kompitu statutorju ieħor, għandu jkollha d-dmir li tirrapporta malajr lill-awtoritajiet kompetenti kwalunkwe fatt jew deċiżjoni li jikkonċerna dik l-intrapriża li tagħha hu/hi jkunu saru konxji waqt l-insewiment tal-kompitu li x'aktarx:

- jikkostitwixxi ksur materjali tal-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi li jstabbilixxu l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-awtorizzazzjoni jew li jirregolaw speċifikament l-insewiment ta' l-attivitajiet ta' intrapriži ta' assigurazzjoni, jew
- jaffettwa l-funzjonament kontinwu ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jew
- iwassal għal rifjut għal ċertifikazzjoni tal-kontijiet jew għall-espressjoni tar-riservi;

(b) dik il-persuna għandha bl-istess mod ikollha dmir li tirrapporta kwalunkwe fatti u deċiżjonijiet li tagħhom hu/hi ssir konxja tul l-insewiment ta' kompitu deskritt f(a) f'intrapriża li jkollha rabtiet mill-qrib li jirriżultaw minn relazzjoni ta' kontroll ma' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li fiha hu/hi tkun qiegħda ssegwi il-kompitu msemmi fuq.

2. L-iżvelar in bona fede lill-awtoritajiet kompetenti, minn persuni awtorizzati fis-sens tad-Direttiva 84/253/KEE, ta' kwalunkwe fatt jew deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1 m'għandux jikkostitwixxi ksur ta' xi restrizzjoni dwar l-iżvelar ta' informazzjoni imposta b'kuntratt jew bi kwalunkwe dispożizzjoni leġislattiva, regolatorja jew amministrattiva u m'għandux jinvolvi lil dawn il-persuni f'responsabbiltà ta' kwalunkwe tip.

## Artikolu 18

**L-insewiment ta' attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u assigurazzjoni mhux fuq il-hajja**

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 7, ebda intrapriża ma tista' tkun awtorizzata kemm skond din id-Direttiva u skond id-Direttiva 73/239/KEE.

<sup>(1)</sup> ĠU L 126, tat-12.5.1984, p. 20.

<sup>(2)</sup> ĠU L 222, ta' l-14.8.1978, p. 11. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 2001/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 283, tas-27.10.2001, p. 28).

<sup>(3)</sup> ĠU L 375, tal-31.12.1985, p. 3. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 2001/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 41, tat-13.2.2002, p. 35).

2. B'deroga mill-paragrafu 1, Stati Membri jistgħu jipprovdu li:

— intrapriži awtorizzati skond din id-Direttiva jistgħu ukoll jottjenu awtorizzazzjoni, skond l-Artikolu 6 tad-Direttiva 73/239/KEE għar-riskji elenkati fil-klassijiet 1 u 2 fl-Anness ma' dik id-Direttiva,

— intrapriži awtorizzati skond l-Artikolu 6 tad-Direttiva 73/239/KEE biss għar-riskji elenkati fil-klassijiet 1 u 2 fl-Anness ma' dik id-Direttiva jistgħu jottjenu awtorizzazzjoni skond din id-Direttiva.

3. Soġġett għall-paragrafu 6, intrapriži msemmija fil-paragrafu 2 u dawk li:

- fl-1 ta' Jannar 1981 għal intrapriži awtorizzati fil-Greċja,
- fl-1 ta' Jannar 1986 għal intrapriži awtorizzati fi Spanja u fil-Portugall,
- fl-1 ta' Jannar 1995 għal intrapriži awtorizzati fl-Awstrija, fil-Finlandja u fl-Isvezja, u
- fil-15 ta' Marzu 1979 għall-intrapriži l-oħra kollha,

segwew simultanament iż-żewġ attivitajiet koperti b'din id-Direttiva u dawk koperti bid-Direttiva 73/239/KEE jistgħu jkomplu jsegwu dawk l-attivitajiet simultanament, sakemm kull attività hija amministrata separatament skond l-Artikolu 19 ta' din id-Direttiva.

4. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-intrapriži msemmija fil-paragrafu 2 għandhom jikkonformaw mar-regoli ta' kontabilità li jirregolaw intrapriži ta' l-assigurazzjoni awtorizzati skond din id-Direttiva għall-attivitajiet kollha tagħhom. Fl-istennija tal-koordinazzjoni f'dan ir-rigward, Stati Membri jistgħu ukoll jipprovdu li, fir-rigward tar-regoli dwar l-għeluq. Attivitajiet li jirrelataw għar-riskji elenkati fil-klassijiet 1 u 2 fl-Anness mad-Direttiva 73/239/KEE segwiti mill-intrapriži msemmija fil-paragrafu 2 għandhom jiġu rregolati bir-regoli applikabbli għal attivitajiet ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja.

5. Meta intrapriża li ssegwi l-attivitajiet imsemmija fl-Anness mad-Direttiva 73/239/KEE ikollha rabtiet finanzjarji, kummerċjali jew amministrattivi ma' intrapriża ta' l-assigurazzjoni li issegwi l-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fit-territorji tagħhom jinstabu l-uffiċċji ewlenin ta' dawk l-intrapriži għandhom jassiguraw li l-kontijiet ta' l-intrapriži inkwistjoni mhumiex distorti bi ftehim bejn dawn l-intrapriži jew bi kwalunkwe arrangament li jista' jaffettwa l-apporzzjonament ta' l-ispejjeż u ta' l-introjt.

6. Kwalunkwe Stat Membru jista' jehtieg li intrapriži ta' l-assigurazzjoni li l-uffiċċji ewlenin tagħhom jinstabu fit-territorju tagħhom, iwaqqfu, f'perjodu li għandu jiġi determinat mill-Istat Membru kkonċernat, l-insewiment simultanju ta' attivitajiet li fihom kienu involuti fid-dati msemmija fil-paragrafu 3.

7. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu riveduti abbażi ta' rapport mill-Kummissjoni lill-Kunsill fid-dawl ta' armonizzazzjoni futura tar-regoli dwar l-għeluq, u fi kwalunkwe każ qabel il-31 ta' Diċembru 1999.

## Artikolu 19

## KAPITOLU 2

**Is-separazzjoni ta' amministrazzjoni ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u assigurazzjoni mhux fuq il-hajja**

1. L-amministrazzjoni separata msemmija fl-Artikolu 18(3) għandha tiġi organizzata b'tali mod li l-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva huma distinti mill-attivitajiet koperti bid-Direttiva 73/239/KEE sabiex:

- l-interessi rispettivi ta' titolari tal-poloż fuq il-hajja u ta' titolari ta' poloż mhux fuq il-hajja mhumiex preġudikati u, b'mod partikolari, li l-profitti mill-assigurazzjoni fuq il-hajja jibbenefikaw titolari tal-poloż fuq il-hajja daqs li kieku l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni segwiet biss l-attività ta' assigurazzjoni fuq il-hajja,
- l-obbligi minimi finanzjarji, b'mod partikolari margini ta' likwidità, fir-rigward ta' wiehed jew iehor miż-żewġ attivitajiet, l-iktar attività taht din id-Direttiva u attività taht id-Direttiva 73/239/KEE, ma jintrefghux mill-attività l-oħra.

Madankollu, sakemm l-obbligi minimi finanzjarji huma ssodisfati taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fit-tieni inċiż ta' l-ewwel subparagrafu u, sakemm l-awtorità kompetenti hija informata, l-intrapriża tista' tuża dawk il-partiti espliciti tal-margini ta' likwidità li għadhom disponibbli għal attività waħda jew oħra.

L-awtoritajiet kompetenti għandhom janalizzaw ir-riżultati fiż-żewġ attivitajiet sabiex jiġi assigurat li hemm konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu.

2. (a) Il-kontijiet għandhom jifasslu b'tali mod li juru l-fonti tar-riżultati għal kull waħda miż-żewġ attivitajiet, assigurazzjoni fuq il-hajja u assigurazzjoni mhux fuq il-hajja. Għal dan l-għan l-introjtu kollu (b'mod partikolari *premiums*, pagamenti minn assiguratari mill-ġdid u introjtu ta' investment) u l-infiq (b'mod partikolari *settlements* ta' assigurazzjoni, addizzjonijiet għad-dispożizzjonijiet tekniċi, assigurazzjonijiet mill-ġdid ta' *premiums*, spejjeż ta' operazzjoni fir-rigward ta' negozju ta' assigurazzjoni) għandhom jinqasmu skond l-oriġini. Partiti komuni għaż-żewġ attivitajiet għandhom jiġu iskritti skond il-metodi ta' approzjonament li għandu jiġi aċċettat mill-awtorità kompetenti.
- (b) Intrapriži ta' l-assigurazzjoni għandhom, abbażi tal-kontijiet, jippreparaw dikjarazzjoni li tidentifika b'mod ċar il-partiti li jagħmlu kull margini ta' likwidità, skond l-Artikolu 27 ta' din id-Direttiva u l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 73/239/KEE.

3. Jekk wiehed mill-margini ta' likwidità huwa insuffiċjenti, l-awtoritajiet kompetenti għandhom japplikaw għall-attività defiċjenti l-miżuri previsti fid-Direttiva rilevanti, ikunu xi jkunu r-riżultati fl-attività l-oħra. B'deroga mit-tieni inċiż ta' l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu l-awtorizzazzjoni ta' trasferiment minn attività waħda għall-oħra.

**REGOLI LI JIRRELATAW GĦAL DISPOŻIZZJONIJEIT TEKNIĊI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TAGĦHOM**

## Artikolu 20

**L-istabiliment ta' dispożizzjonijiet tekniċi**

1. L-Istat Membru lokali għandu jehtieġ li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni tistabbilixxi dispożizzjonijiet tekniċi suffiċjenti, inklużi dispożizzjonijiet matematiċi, fir-rigward tan-negozju intier tiegħu.

L-ammont ta' dawn id-dispożizzjonijiet tekniċi għandu jiġi determinat skond il-prinċipji li ġejjin.

A. (i) L-ammont tad-dispożizzjonijiet tekniċi ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja għandu jiġi kkalkolat b'valutazzjoni prospettiva suffiċjentement prudenti attwarjali, b'kont mehud tar-responsabbiltajiet futuri kollha kif determinat bil-kondizzjonijiet ta' polza għal kull kuntratt eżistenti, inklużi:

- Il-benefiċċji kollha garantiti, inklużi valuri garantiti ta' rinunzja
- *bonuses* li lilhom titolari ta' poloż huma diġà jew kollettivament jew individwalment intitolati, madankollu dawk il-*bonuses* huma deskritti — vestiti, dikjarati jew ikkunsinnati,
- l-għażliet kollha disponibbli lit-titolari tal-polza skond it-termini tal-kuntratt,
- spejjeż, inklużi kommissjonijiet,

bi kreditu għal *premiums* futuri dovuti;

- (ii) l-użu ta' metodu retrospettiv huwa permess, jekk jista' juri li d-dispożizzjonijiet tekniċi riżultanti mhumiex iktar baxxi milli kien ikun mehtieġ taht kalkolu prospettiv suffiċjentement prudenti jew jekk ma jistax jintuża metodu prospettiv għat-tip ta' kuntratt involut;
- (iii) valutazzjoni prudenti mhijiex valutazzjoni ta' "l-aħjar stima", imma għandha tinkludi margini approprijati għal devjazzjoni avversa tal-fatturi rilevanti;
- (iv) il-metodu ta' valutazzjoni għad-dispożizzjonijiet tekniċi m'għandux biss ikun prudenti fih innifsu, imma għandu wkoll ikun hemm b'qies għall-metodu ta' valutazzjoni għall-assi li jkopru dawk id-dispożizzjonijiet;
- (v) dispożizzjonijiet tekniċi għandhom jiġu kkalkolati separatament għal kull kuntratt. L-użu ta' approssimazzjonijiet jew ġeneralizzazzjonijiet approprijati huwa permess, madankollu, meta x'aktarx jagħtu bejn wiehed u iehor l-istess riżultat bhal kalkoli individwali. Il-prinċipju ta' kalkolu separat ma għandu b'ebda mod jippreveni l-istabiliment ta' dispożizzjonijiet addizzjonali għal riskji ġenerali li mhumiex individwalizzati;

- (vi) meta l-valur ta' rinunzja ta' kuntratt huwa garantit, l-ammont tad-dispożizzjonijiet matematiċi għall-kuntratt fi kwalunkwe hin għandu jkun mill-inqas kbir daqs il-valur garantit f'dak il-hin;
- B. ir-rata ta' imghax użata għandha tingħażel b'mod prudenti. Għandha tiġi determinata skond ir-regoli ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru lokali, bl-applikazzjoni tal-prinċipji li ġejjin:
- (a) għall-kuntratti kollha, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tiffissa rata massima ta' imghax waħda jew iktar, b'mod partikolari skond ir-regoli li ġejjin:
- (i) meta kuntratti jikkontjenu garanzija ta' rata ta' imghax, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru lokali għandha tistabbilixxi rata singola massma ta' imghax. Tista' tvarja skond il-munita li fiha l-kuntratt huwa denominat, sakemm mhijiex iktar minn 60 % tar-rata dwar haġġiet ta' *bonds* mill-Istat li fil-munita tiegħu il-kuntratt huwa denominat.
- Jekk Stat Membru jiddeciedi, skond it-tieni sentenza ta' l-ewwel subparagrafu, li jstabbilixxi rata massima ta' imghax għal kuntratti denominati fil-munita ta' Stat Membru ieħor, għandu l-ewwel jikkonsulta lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fil-munita tiegħu il-kuntratt huwa denominat;
- (ii) madankollu, meta l-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni mhumiex ivvalutati bil-prezz tax-xiri tagħhom, Stat Membru jista' jstipula li rata massima waħda jew iktar tista' tiġi kkalkolata b'kont meħud tar-rendiment fuq l-assi korrispondenti miżmuma kurrentement, inqas margini prudenzjali u, b'mod partikolari għal kuntratti bi *premiums* perjodiċi, barra minn hekk b'kont meħud tar-rendiment antiċipat fuq assi futuri. Il-margini prudenti u r-rata jew ir-rati massimi ta' imghax applikati għar-rendiment antiċipat fuq assi futuri għandhom jiġu f'fissati mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali;
- (b) l-istabbiliment ta' rata massima ta' imghax m'għandux jimplika li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni x'aktarx tuża rata għolja daqs dik;
- (ċ) l-Istat Membru lokali jista' jiddeciedi ma japplikax il-paragrafu (a) għall-kategoriji li ġejjin ta' kuntratti:
- kuntratti marbuta ma' unitajiet,
  - kuntratti ta' *premium* singolu għal perjodu ta' sa tmien snin,
  - kuntratti mingħajr profitti, u kuntratti ta' annwità b'ebda valur ta' rinunzja.
- Fil-każijiet imsemmija fit-tieni u fit-tielet inċiż ta' l-ewwel subparagrafu, fl-għażla ta' rata prudenti ta' imghax, jista' jittiehed kont tal-munita li fiha l-kuntratt huwa denominat u assi korrispondenti miżmuma kurrentement u meta l-assi ta' l-intrapriża huma vvalutati bil-valur kurrenti tagħhom, ir-rendiment antiċipat fuq assi futuri.
- Taht ebda ċirkostanza ma tista' r-rata ta' imghax li tintuża tkun oghla mir-rendiment fuq assi kif ikkalkolat skond ir-regoli ta' kontabilità fl-Istat Membru lokali, inqas tnaqqis approprijat;
- (d) l-Istat Membru għandu jehtieg li intrapriża ta' l-assigurazzjoni twarrab fil-kontijiet tagħha dispożizzjoni sabiex tissodisfa impenji ta' rata ta' interess *vis-à-vis* titolari ta' poloz jekk ir-rendiment preżenti jew previst fuq l-assi ta' l-intrapriża huwa insuffiċjenti sabiex ikopri daww l-impenji;
- (e) il-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jitolbu hekk għandhom jiġu notifikati bir-rati massimi ta' interess stabbiliti taht (a);
- Ċ. l-elementi statistiċi tal-valutazzjoni u l-*allowance* għal spejjeż użati għandhom jintagħzlu b'mod prudenti, b'qies għall-Istat ta' l-impenn, it-tip ta' polza u l-ispejjeż amministrattivi u l-kommissjonijiet mistennija li jkunu involuti;
- D. fil-każ ta' kuntratti ta' parteċipazzjoni, il-metodu ta' kalkolu għal dispożizzjonijiet tekniċi jista' jiehu kont, jew impliċitament jew esplicitament, ta' *bonuses* futuri ta' kull tip, b'manjiera konsistenti ma' assunzjonijiet oħra dwar esperjenza futura u mal-metodu kurrenti ta' distribuzzjoni ta' *bonuses*;
- E. *allowance* għal spejjeż futuri jstgħu isiru impliċitament, per eżempju bl-użu ta' *premiums* futuri netti minn piżijiet ta' amministrazzjoni. Madankollu, l-*allowance* globali, impliċitu jew esplicitu, m'għandux ikun inqas minn stima prudenti ta' l-ispejjeż futuri rilevanti;
- F. il-metodu ta' kalkolu ta' dispożizzjonijiet tekniċi m'għandux ikun soġġett għal skontinwitajiet minn sena għal sena li jirriżultaw inn bidliet arbitrarji għall-metodu jew għall-bażijiet ta' kalkolu u għandhom ikunu tali li jirrikonoxxu d-distribuzzjoni ta' profitti b'mod approprijat tul id-durata ta' kull polza.
2. Intrapriži ta' l-assigurazzjoni għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku l-bażijiet u l-metodi użati fil-kalkolu tad-dispożizzjonijiet tekniċi, inklużi dispożizzjonijiet għal *bonuses*.
3. L-Istat Membru lokali għandu jehtieg li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkopri d-dispożizzjonijiet tekniċi fir-rigward tan-negozju intier tagħha b'assi li jaqblu, skond l-Artikolu 26. Fir-rigward ta' negozju miktub mill-Komunità, dawn l-assi għandhom jiġu lokalizzati fil-Komunità. L-Istati Membri m'għandhomx jehtiegu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jillocalizzaw l-assi tagħhom fi Stat Membru partikolari. L-Istat Membru lokali jista', madankollu, jippermetti rilassamenti fir-regoli tal-localizzazzjoni ta' assi.
4. Jekk l-Istat Membru lokali jippermetti li xi dispożizzjonijiet tekniċi jiġu koperti bi pretensjonijiet kontra riassiguraturi, għandu jiffissa l-perċentwali hekk permessa. F'kull każ, ma jistax jehtieg il-localizzazzjoni ta' l-assi li jirrapprezentaw dawn il-pretensjonijiet.

## Artikolu 21

**Premiums għal kummerċ ġdid**

Premiums għal kummerċ ġdid għandhom ikunu suffiċjenti, fuq assunzjonijiet attwarjali raġjonevoli, sabiex jippermettu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jissodisfaw l-impenji kollha tagħhom u, b'mod partikolari, biex jistabbilixxu dispożizzjonijiet tekniċi adegwati.

Għal dan il-għan, l-aspetti kollha tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni jistgħu jitqiesu, mingħajr *input* minn riżorsi ta' xort'ohra minn *premiums* u introjtu mdahħal fuqhom li jkun sistematiku u permanenti b'tali mod li jista' jipperikola l-likwidità ta' l-intrapriża fit-tul.

## L-Artikolu 22

**Assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi**

L-assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi għandhom jiehdu kont tat-tip ta' negozju segwit minn intrapriża ta' l-assigurazzjoni b'tali mod li jassiguraw is-sigurtà, ir-rendiment u t-tqeghid fis-suq ta' l-investimenti tagħha, li l-intrapriża għandha tassigura huma diversifikati u mxerrda b'mod adegwat.

## L-Artikolu 23

**Kategoriji ta' assi awtorizzati**

1. L-Istat Membru lokali ma jstax jawtorizza lil intrapriži ta' l-assigurazzjoni jkopru d-dispożizzjonijiet tekniċi tagħhom ma' kwalunkwe hliet il-kategoriji ta' assi li ġejjin:

## A. investimenti

- (a) titoli ta' debitu, *bonds* u strumenti ohra tas-suq tal-flus u tas-suq kapitali;
- (b) self;
- (c) ishma u parteċipazzjonijiet ohra ta' rendiment varjabbli;
- (d) unitajiet f'intrapriži għal investment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) u fondi ohra ta' investment;
- (e) art, bini u drittijiet ta' proprjetà immobbli;

## B. debiti u pretensjonijiet

- (f) debiti fil-pussess ta' riassiguraturi, inklużi l-iskmha tar-riassiguraturi ta' dispożizzjonijiet tekniċi;
- (g) depositi ma' u debiti fil-pussess ta' intrapriži ċedenti;
- (h) debiti ta' titolari ta' poloz u intermedjarji li jirriżultaw minn operazzjonijiet diretti u ta' riassigurazzjoni;
- (i) avvanzi kontra poloz;

(j) rkupru ta' taxxa;

(k) pretensjonijiet kontra fond ta' garanzija;

## Ċ. Ohrajn

- (l) assi fissi tangibbli, ta' xort'ohra minn art u bini, vvalutati fuq il-baži ta' amortizzazzjon prudenti;
- (m) flus il-bank u fl-idejn, depożiti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu u kull korp ieħor awtorizzat li jirċievi depositi;
- (n) spejjeż diferiti ta' akkwist;
- (o) imghax u kera akkumulati, ta' xort'ohra minn introju u hłasijiet minn qabel akkumulati;
- (p) imghaxijiet reverzjonarji.

2. Fil-każ ta' l-assoċjazzjoni ta' *underwriters* magħrufa bhala "Lloyd's", kategoriji ta' assi għandhom ukoll jinkludu garanziji u ittri ta' kreditu mahruġa minn istituzzjonijiet ta' kreditu fis-sens tad-Direttiva 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (17 <sup>(1)</sup>) jew minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni flimkien ma' somom verifikabbli li jirriżultaw minn poloz ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja, sa fejn jirrappreżentaw fondi li jappartjenu għal membri.

3. L-inkluzjoni ta' kwalunkwe ass jew kategorija ta' assi elenkati fil-paragrafu 1 m'għandhiex tfisser li dawn l-assi kollha għandhom awtomatikament jiġu aċċettati bhala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi. L-Istat Membru lokali għandu jistabbilixxi regoli iktar iddettalji li jfissaw il-kondizzjonijiet għall-użu ta' assi aċċettabbli; f'din il-konnessjoni, jista' jeħtieġ sigurtà jew garanziji ta' valur, partikolarment fil-każ ta' debiti fil-pussess ta' riassiguraturi.

Fid-determinazzjoni u l-applikazzjoni tar-regoli li jistabbilixxi, l-Istat Membru lokali għandu, b'mod partikolari, jassigura li hemm konformità mal-prinċipji li ġejjin:

- (i) assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi għandhom jiġu vvalutati netti minn kwalunkwe debitu li jirriżulta mill-akkwiżizzjoni tagħhom;
- (ii) l-assi kollha għandhom jiġu vvalutati fuq baži prudenti, bil-permess li r-riskju ta' kwalunkwe ammonti ma jkunx realizzabbli. B'mod partikolari, assi fissi tangibbli barra minn art u bini jistgħu jiġu aċċettati bhala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi biss jekk huma vvalutati fuq il-baži ta' amortizzazzjoni prudenti;
- (iii) self, kemm jekk lil intrapriži, lil Stat jew lil organizzazzjoni internazzjonali, lil awtoritajiet lokali jew regionali jew lil persuni fiżiċi, jista' jiġi aċċettat bhala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi bissa jekk hemm garanziji biżżejjed għas-sigurtà tiegħu, kemm jekk dawn huma bbażati fuq l-istatus ta' min jissellef, ipoteki, garanziji tal-bank jew garanziji mogħtija minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni kemm jekk forom ohra ta' sigurtà;

(1) ĠU L 126, tas-26.5.2000, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2000/28/KE (ĠU L 275, tas-27.10.2000, p. 37).

- (iv) strumenti derivattivi bhal għazliet, futuri u skambji in-konnessjoni ma' assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi jistgħu jiġu użati sa fejn jikkontribwixxu għal tnaqqis ta' riskji ta' investment jew jiffacilitaw amministrazzjoni effiċjenti ta' portfolio. Għandhom jiġu vvalutati fuq bażi prudenti u jistgħu jitiqesu fil-valutazzjoni ta' l-assi bażi;
- (v) titoli trasferibbli li mhumiex trattati f'suq regolat jistgħu jiġu aċċettati bħala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi biss jekk jistgħu jiġu realizzati f'qasir żmien jew jekk huma holdings f'istituzzjonijiet ta' kreditu, f'intrapriżi ta' l-assigurazzjoni, fil-limiti permessi mill-Artikolu 6, jew f'intrapriżi ta' investment stabbiliti fi Stat Membru;
- (vi) debiti fil-pussess ta' u pretensjonijiet kontra parti terza jistgħu jiġu aċċettati bħala kopertura għad-dispożizzjonijiet tekniċi biss wara tnaqqis ta' l-ammonti kollha dovuti lill-istess parti terza;
- (vii) il-valur ta' kwalunkwe debitu u pretensjonijiet aċċettat bħala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi għandu jiġi kkalkolat fuq bażi prudenti, b' *allowance* dovuta għar-riskju ta' kwalunkwe ammonti li ma jkunux realizzabbli. B'mod partikolari, debiti dovuti minn titolari ta' poloz u intermedjarji li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' assigurazzjoni u riassigurazzjoni jistgħu jiġu aċċettati biss sa fejn kienu dovuti għal mhux iktar minn tliet xhur.
- (viii) meta l-assi miżmuma jinkludu investment f'intrapriża sussidjarja li tamministra parti minn investimenti ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni jew l-investimenti kollha għan-nom tagħha, l-Istat Membru lokali għandu, meta japplika r-regoli u l-prinċipji stabbiliti f'dan l-Artikolu, jiehdu kont ta' l-assi bażi miżmuma mill-intrapriża sussidjarja; l-Istat Membru lokali jista' jitratta l-assi ta' sussidjarji oħra bl-istess mod;
- (ix) spejjeż diferiti ta' akkwist jistgħu jiġu aċċettati bħala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi biss sa fejn dan huwa konsistenti mal-kalkolu ta' dispożizzjonijiet matematici.

## L-Artikolu 24

**Regoli għal diversifikazzjoni ta' investment**

1. Fir-rigward ta' l-assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi, l-Istat Membru lokali għandu jehtieg li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni ma tinvestix iktar minn:

- (a) 10 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi totali f'xi biċċa waħda art jew bini, jew numru ta' biċċiet ta' art jew bini qrib biżżejjed għal xulxin sabiex jiġu kkunsidrati effettivament bħala investment wiehed;
- (b) 5 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi totali tagħha f'ishma u titoli negozjabbli oħra trattati bħala ishma, *bonds*, titoli ta' debitu u strumenti oħra tas-suq tal-flus u tas-suq tal-kapital mil-istess intrapriża, jew f'self mogħti lill-istess persuna li tisselef, mehuda flimkien, meta s-self ikun self ta' xort'oħra minn dak li jingħata lil Stat, awtorità reġjonali jew lokali jew lil organizzazzjoni internazzjonali li tagħha Stat Membru wiehed jew iktar huma membri. Dan il-limitu jista' jittella' għal 10 % jekk intrapriża tinvesti f'mhux iktar minn 40 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi tagħha fis-self jew tit-titoli ta' korpi li johorġuhom u dawk li jissellfu li f'kull wiehed minn-hom tinvesti iktar minn 5 % ta' l-assi tagħha;
- (c) 5 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi totali tagħha f'self mhux assigurat, inkluż 1 % għal kwalunkwe self mhux assigurat, ta' xort'oħra minn self mogħti lil istituzzjonijiet ta' kreditu, intrapriżi ta' l-assigurazzjoni — sa fejn jippermettith l-Artikolu 6- u intrapriżi ta' investment stabbiliti fi Stat Membru. Il-limiti jistgħu joghlew għal 8 % u 2 % rispettivament b'deċiżjoni mehuda fuq bażi ta' każ b'każ mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali;
- (d) 3 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi totali tagħha fil-forma ta' flus fl-idejn;
- (e) 10 % tad-dispożizzjonijiet grossi tekniċi totali tagħha f'ishma, titoli oħra trattati bħala ishma u titoli ta' debitu li mhumiex trattati f'suq regolat.

2. L-assenza ta' limitu fil-paragrafu 1 fuq l-investment fi kwalunkwe kategorija partikolari ma timplikax li l-assi f'dik il-kategorija għandhom jiġu aċċettati bħala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi mingħajr limitu. L-Istat Membru lokali għandu jistabbilixxi regoli iktar dettaljati li jiffissaw il-kondizzjonijiet għall-użu ta' assi aċċettabbli. B'mod partikolari għandu jassigura, fid-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dawk ir-regoli, li hemm konformità mal-prinċipji li ġejjin:

- (i) assi li jkopru dispożizzjonijiet tekniċi għandhom jiġu diversifikati u mxerrda b'tali mod li jassiguraw li ma hemm ebda dipendenza eċċessiva fuq kwalunkwe kategorija partikolari ta' ass, suq ta' investment jew investment;

4. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3, f'ċirkostanzi eċċezzjonali u fuq it-talba ta' l-intrapriża, l-Istat Membru lokali jista', temporanjament u taht deċiżjoni raġjonata sewwa, jaċċetta kategoriji oħra ta' assi bħala kopertura għal dispożizzjonijiet tekniċi, soġġett għall-Artikolu 22.

- (ii) investiment f'tipi partikolari ta' ass li juri livelli għolja ta' riskju, kemm minhabba n-natura ta' l-ass jew il-kwalità ta' minn johroghom, għandu jiġi ristrett għal livelli prudenti;
- (iii) limitazzjonijiet fuq kategoriji partikolari ta' ass għandhom jiehdu kont tat-trattament ta' riassigurazzjoni fil-kalkolu ta' dispożizzjonijiet tekniċi;
- (iv) meta l-assi miżmuma jinkludu investiment f'intrapriża sussidjarja li tamministra l-investiment kollha ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jew parti minnhom għan-nom tagħha, l-Istat Membru lokali għandu, meta japplika r-regoli u l-prinċipji stabbiliti f'dan l-Artikolu, jiehdu kont ta' l-assi bażi miżmuma mill-intrapriża sussidjarja; l-Istat Membru lokali jista' jitratta l-assi ta' sussidjarji oħra bl-istess mod;
- (v) il-perċentwali ta' assi li jkopru d-dispożizzjonijiet tekniċi li huma s-sugġett ta' investimenti mhux likwidi għandhom jinżammu f'livell prudenti;
- (vi) meta l-assi miżmuma jinkludu self lil jew titoli ta' debitu mahruġa minn ċerta istituzzjonijiet ta' kreditu, l-Istat Membru lokali jista', meta japplika r-regoli u l-prinċipji kontenuti f'dan l-Artikolu, jiehdu kont ta' l-assi bażi miżmuma minn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu. Dan it-trattament jista' jiġi applikat biss meta l-istituzzjoni ta' kreditu ikollha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru, hi fil-pussess intier ta' dak l-Istat Membru u/jew l-awtoritajiet lokali u n-negozju ta' dak l-Istat, skond il-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni tiegħu, jikkonsisti fl-estensjoni, permezz ta' l-intermedjarji tiegħu, ta' self lil, jew garantit minn, Stati jew awtoritajiet lokali jew ta' self lil korpi marbuta mill-qrib ma' l-Istat jew awtoritajiet lokali.

3. Fil-kuntest tar-regoli dettaljati li jistabbilixxu l-kondizzjonijiet għall-użu ta' assi aċċettabbli l-Istat Membru għandu jagħti trattament iktar limitattiv lil:

- kwalunkwe self mhux akkumpanjat b' garanzija ta' bank, garanzija mahruġa minn intrapriża ta' l-assigurazzjoni ipoteka jew kwalunkwe forma ta' sigurtà, meta pparagunat ma' self akkumpanjat minn dan il-kollateral,
- UCITS mhux koordinat fis-sens tad-Direttiva 85/611/KEE u fondi oħra ta' investiment meta pparagunat ma' UCITS koordinata fis-sens ta' dik id-Direttiva,
- titoli li mhumiex trattati f'suq regolat, meta pparagunati ma' dawk li huma,
- *bonds*, titoli ta' debitu u flus oħra- u strumenti tas-suq tal-kapital mhux mahruġa minn Stati, awtoritajiet lokali jew reġjonali jew intrapriži li jappartjenu għaż-żona A kif definiti fid-Direttiva 2000/12/KE jew li dawk li johorġuhom huma organizzazzjonijiet internazzjonali li ma jenumerawx mill-inqas Stat Membru Komunitarju wieħed fost il-membri

tagħhom, meta pparagunati ma' l-istess strumenti finanzjarji aħruġa minn dawn il-korpi.

4. L-Istati Membri jistgħu jgħollu l-limitu stabbilit fil-paragrafu 1(b) għal 40 % fil-każ ta' ċerti titoli ta' debitu meta dawn jinharġu minn istituzzjoni ta' kreditu li għandha l-uffiċċju ewlieni fi Stat Membru u hija soġġetta bil-liġi għal sorveljanza uffiċjali speċjali maħsuba biex tipproteġi lit-titolari ta' dawk it-titoli ta' debitu. B'mod partikolari, somom li jidderiwaw mill-hruġ ta' dawn-it-titoli ta' debitu għandhom jiġu investiti skond il-liġi f'assi li, tul il-perjodu kollu ta' validità tat-titoli ta' debitu, kapaċi jkopru pretensjonijiet li jannettu mat-titoli ta' debitu u li, fil-każ ta' falliment ta' min johroghom, kienu jintużaw fuq bażi ta' prijorità għar-rimbors tal-prinċipal u l-pagament ta' l-imghax akkumulat.

5. L-Istati Membri m'għandhomx jeħtieġu li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jinvestu f'kategoriji partikolari ta' assi.

6. Minkejja l-paragrafu 1, f' ċirkostanzi eċċezzjonali u fuq it-talba ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, l-Istat Membru lokali jista', temporanjament u taħt deċiżjoni raġjonata sewwa, jippermettu eċċezzjonijiet għar-regoli stabbiliti fil-paragrafu 1(a) sa (e), soġġett għall-Artikolu 22.

#### L-Artikolu 25

#### Kuntratti marbuta ma' UCITS jew indiċi ta' ishma

1. Meta l-benefiċċji provvduti b'kuntratt huma direttament marbuta mal-valur ta' unitajiet f'UCITS jew mal-valur ta' assi kontenuti f'fond intern miżmum mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, s-soltu maqsuma f'unitajiet, id-dispożizzjonijiet tekniċi fir-rigward ta' dawk il-benefiċċji għandhom jiġu rappreżentati mill-qrib kemm jista' jkun minn dawk l-unitajiet jew, fil-każ meta l-unitajiet mhumiex stabbiliti, b'dawk l-assi.

2. Meta l-benefiċċji pprovvduti b'kuntratt huma direttament marbuta ma' indiċi ta' ishma jew xi valur ta' referenza barra minn dak imsemmi fil-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet tekniċi fir-rigward ta' dawk il-benefiċċji għandhom jiġu rappreżentati mill-qrib kemm jista' jkun jew bl-unitajiet meqjusa li jirrapprezentaw il-valur ta' referenza jew, fil-każ meta unitajiet mhumiex stabbiliti, b'assi ta' sigurtà u tqegħid fis-suq approprijat li jikkorrispondu mill-qrib kemm jista' jkun ma' dawk li fuqhom hu bbażat il-valur partikolari ta' referenza.

3. L-Artikoli 22 u 24 m'għandhomx japplikaw għal assi miżmuma biex jaqblu ma' reponsabbiltajiet li huma direttament marbuta mal-benefiċċji msemmija fil-paragrafi 1 u 2. Referenzi għad-dispożizzjonijiet tekniċi fl-Artikolu 24 għandhom ikunu għad-dispożizzjonijiet tekniċi bl-esklużjoni ta' dawk fir-rigward ta' dawn ir-reponsabbiltajiet.

4. Meta l-benefiċċji msemmija fil-paragrafi 1 u 2 jinkudu garanzija ta' twettiq ta' investiment jew xi benefiċċju garantit iehor, id-dispożizzjonijiet tekniċi addizzjonali li jikkorrispondu għandhom ikunu soġġetti għall-Artikoli 22, 23 u 24.

## Artikolu 26

**Regoli li jaqblu**

1. Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 20(3) u 54, Stati Membri għandhom jikkonformaw ma' l-Anness II fir-rigward tar-regoli li jaqblu.

2. Dan l-Artikolu m'għandux japplika għall-impenji msemmija fl-Artikolu 25.

## KAPITOLU 3

**REGOLI LI JIRRELATAW MALL-MARĠINI TA' LIKWIDITÀ U MALL-FOND TA' GARANZIJA**

## Artikolu 27

**Il-marġini ta' likwidità disponibbli**

1. Kull Stat Membru għandu jehtieg minn kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni li l-uffiċċju ewlieni tagħha jinstab fit-territorju tiegħu marġini adegwata disponibbli ta' likwidità fir-rigward tan-negozju intier tiegħu f'kull hin li hu mill-inqas ugwali għall-htigiet f'din id-Direttiva.

2. Il-marġini disponibbli ta' likwidità għandha tikkonsisti fl-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni liberi minn kull reponsabbiltà prevedibbli, inqas kwaklunkwe partiti intangibbli, inkluz:

(a) il-kapital ta' l-ishma mħallas jew, fil-każ ta' intrapriża reċiproka ta' assicurazzjoni, il-fond inizjali effettiv biż-zieda ta' kwalunkwe kontijiet tal-membri li jissodisfaw il-kriterji kollha li ġejjin:

(i) il-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni għandhom jistipulaw li l-pagamenti jistgħu isiru minn dawn il-kontijietli membri biss sa fejn dan ma jikkawżax il-marġini disponibbli ta' likwidità li jaqa' taht il-livell mehtieg, jew, wara d-dissoluzzjoni ta' l-intrapriża, jekk id-debiti l-oħra kollha ta' l-intrapriża jkunu ġew issodisfati;

(ii) il-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni għandhom jistipulaw, fir-rigward ta' kwalunkwe pagamenti msemmija fil-punt (i) għal raġunijiet ta' xort'oħra mit-terminazzjoni individwali ta' shubija, li l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiġu notifikati mill-inqas b'xahar bil-quddiem u jistgħu jipprojbixxu l-hlas f'dak il-perjodu;

(iii) id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni jistgħu jiġu emendati biss wara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddikjaraw li ma għandhom ebda oġġezzjoni għall-emenda, minghajr pre-ġudizzju għall-kriterji dikjarati fil-punti (i) u (ii);

(b) riservi (statutorji u liberi) li ma jikkorrispondux għal responsabbiltajiet ta' *underwriting*;

(c) il-profit jew it-telf miġjuba 'l quddiem wara tnaqqis ta' dividendi li għandhom jithallsu;

(d) sa fejn awtorizzat taht il-liġi nazżjonali, riservi ta' profit li jidhru fil-*balance sheet* meta jistgħu jintużaw biex ikopru kwalunkwe telf li jista' jirriżulta u meta ma sarux disponibbli għal distribuzzjoni lil titolari ta' poloz.

Il-marġini ta' likwidità disponibbli għandu jitnaqqas bl-ammont ta' ishma proprji miżmuma direttament mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni.

3. Il-marġini disponibbli ta' likwidità jista' wkoll jikkonsisti f:

(a) kapital preferenzjali kumulattiv ta' ishma u kapital subordinat ta' self sa 50 % ta' l-inqas tal-marġini disponibbli ta' likwidità u l-marġini mehtieg ta' likwidità, li mhux iktar minn 25 % tiegħu għandu jikkonsisti f'self subordinat b'maturità fissa, jew kapital preferenzjali kumulattiv ta' ishma għal terminu fiss, sakemm jeżisti ftehim li jorbot li tahtu, fil-każ tal-falliment jew il-likwidazzjoni ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, jikkwalifika l-kapital subordinat ta' self jew il-kapital preferenzjali ta' ishma wara l-pretensjonijiet tal-kredituri l-oħra kollha u m'għandux jithallas lura sakemm id-debiti l-oħra kollha pendenti f'dak il-hin ikunu ġew issodisfati.

Kapital subordinat ta' self għandu wkoll jissodisfa l-kondizzjonijiet li ġejjin:

(i) biss fondi kompletament imħallsa jistgħu jitqiesu;

(ii) għal self b'maturità fissa, l-maturità oriġinali għandha tkun mill-inqas hames snin. Sa mhux iktar minn sena qabel id-data ta' hlas lura, l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tissottometti lill-awtoritajiet kompetenti għall-approvazzjoni tagħhom pjan li juri kif il-marġini disponibbli ta' likwidità jinżamm jew jasal għal-livell mehtieg mal-maturità, sakemm l-estent li għalih jista' jikkwalifika s-self bhala komponent tal-marġini disponibbli ta' likwidità ma jitnaqqasx gradwalment tul mill-inqas l-aħħar hames snin qabel id-data ta' hlas lura. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-hlas lura kmieni ta' dan is-self sakemm l-applikazzjoni ssir mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tagħmel il-hruġ u l-marġini disponibbli tagħha ta' likwidità ma jaqax taht il-livell mehtieg;

(iii) self li l-maturità tiegħu mhuwiex iffissat għandu jithallas lura biss soġġett għal notifika ta' hames snin sakemm is-self ma jibqax ikkunsidrat bhala komponent tal-marġini disponibbli ta' likwidità jew sakemm il-kunsens minn qabel ta' l-awtoritajiet kompetenti ma jkunx speċifikament mehtieg għal hlas lura kmieni. Fil-każ ta' l-aħħar l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti mill-inqas sitt xhur qabel id-data tal-hlas lura propost, u tispeċifika l-marġini disponibbli ta' likwidità u l-marġini mehtieg ta' likwidità kemm qabel u kemm wara dak il-hlas lura. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jawtorizzaw hlas lura biss jekk il-marġini disponibbli ta' likwidità ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ma jaqax taht il-livell mehtieg;

(iv) il-ftehim tas-self m'għandux jinkludi xi klawżola li tiprovi li f'ċirkostanzi speċifikati barra mill-gheluq ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, id-debiti jithallas lura qabel id-dati miftiehma ta' hlas lura;

(v) il-ftehim tas-self jista' jiġi emendat biss wara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddikjaraw li ma għandhom ebda oġġezzjoni għall-emenda;

- (b) titoli b'ebda data ta' maturità speċifikata u strumenti oħra, inklużi ishma preferenzjali kumulattivi barra minn dawk imsemmija fil-punt (a), sa 50 % ta' l-inqas tal-margini disponibbli ta' likwidità u l-margini meħtieġa ta' likwidità għat-total ta' dawn it-titoli u l-kapital subordinat ta' self imsemmi fil-punt (a) sakemm jissodisfaw dan li ġejj:
- (i) ma jistgħux jithallsu lura fuq l-inizjattiva ta' min jipposedi hom jew mingħajr il-kunsens minn qabel ta' l-awtorità kompetenti;
  - (ii) il-kuntratt tal-ħruġ għandu jippermetti lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tiddeferixxi l-pagament ta' imghax fuq is-self;
  - (iii) il-pretensjonijiet ta' min jagħmel is-self fuq l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandhom jikkwalifikaw b'mod intier wara dawk tal-kredituri non subordinati kollha;
  - (iv) id-dokumenti li jirregolaw il-ħruġ tat-titoli għandhom jipprovdu għall-kapaċità ta' assorbiment ta' self tad-debitu u ta' l-imghax mhux imħallas, waqt li jippermettu li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkompli l-kummerċ tagħha;
  - (v) biss ammonti kompletament imħallsa jistgħu jitqiesu.

4. Ma' l-applikazzjoni, b'xhieda ta' sostenn, mill-intrapriża lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali u bil-ftehim ta' dik l-awtorità kompetenti, l-margini disponibbli ta' likwidità jista' wkoll jikkonsisti f':

- (a) sal-31 ta' Diċembru 2009 ammont ugwali għal 50 % tal-profitti futuri ta' l-intrapriża, imma li ma jeċċedi 25 % ta' l-inqas tal-margini disponibbli ta' likwidità u tal-margini meħtieġ ta' likwidità. L-ammont tal-profitti futuri għandu jiġi ottenut bil-multiplikazzjoni tal-profit annwali stmat b'fattur li jir-rappreżenta l-perjodu medju li għandu jibqa' jiskorri fuq il-poloż. Il-fattur użat ma jstax jeċċedi sitta. Il-profit annwali stmat m'għandux jeċċedi l-medja aritmetika tal-profitti magħmula tul l-aħħar hames snin finanzjarji fl-attivitatiet elenkati fl-Artikolu 2(1).

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu biss jiftiehm li jinkludu dan l-ammont għall-margini disponibbli ta' likwidità:

- (i) meta rapport attwarjali huwa sottomess lill-awtoritajiet kompetenti li jissostanzjaw il-probabbiltà ta' emergenza ta' dawn il-profitti fil-futur; u
  - (ii) sa fejn dik il-parti ta' profitti futuri li jorġu minn riservi netti moħbija msemija fil-punt (ċ) ma ġietx diġà kkunsidrata;
- (b) meta Zillmerising mhuwiex prattikat jew meta, jekk prattikat, huwa inqas mit-tagħbija għal spejjeż ta' akkwist inklużi fil-premium, id-differenza bejn dispożizzjoni matematika non-Zillmerised jew Zillmerisedparzjalment u dispożizzjoni matematika Zillmerised b'rata ugwali għat-tagħbija għal spejjeż ta' akkwist inklużi fil-premium. Din il-figura ma tistax, madanakollu, teċċedi 3,5 % tas-somma tad-differenzi bejn is-somom

kapitali rilevanti ta' attivitatiet ta' assicurazzjoni fuq il-hajja u d-dispożizzjonijiet matematiċi għall-poloż kollha li għalihom hu possibbli Zillmerising. Id-differenza għandha titnaqqas bl-ammont ta' kwalunkwe spejjeż ta' akkwist mhux deprezzati iskritti bhala ass;

- (ċ) kwalunkwe riżervi netti moħbija li jirriżultaw mill-valutazzjoni ta' assi, sa fejn ir-riservi netti moħbija mhuwiex ta' natura eċċezjonali;
- (d) nofs il-kapital ta' l-ishma mhux imħallas jew il-fond inizjali, ladarba l-parti mħallsa tammonta għal 25 % tal-kapital ta' l-ishma jew tal-fond, sa 50 % ta' l-inqas tal-margini ta' likwidità disponibbli u meħtieġa.

5. Emendi għall-paragrafi 2, 3 u 4 biex jittiehed kont ta' żvilupp li jiġġustifikaw aġġustament tekniku ta' l-elementi eliġibbli għall-margini disponibbli ta' likwidità għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 65(2).

## Artikolu 28

### Il-margini ta' likwidità meħtieġa

1. Soġġett għall-Artikolu 29, il-margini meħtieġa ta' likwidità għandu jiġi determinat kif stabbilit fil-paragrafi 2 sa 7 skond il-klassijiet ta' assicurazzjoni sottoskritti.

2. Għat-tipi ta' assicurazzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(a) u (b) ta' xort'oħra minn assicurazzjonijiet marbuta ma' fondi ta' investiment u għall-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(3), il-margini meħtieġa ta' likwidità għandu jkun ugwali għas-somma taż-żewġ riżultati li ġejjin:

- (a) l-ewwel riżultat:

frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi li jirrelataw għal aċċettazzjonijiet ta' negozju dirett u riassigurazzjoni grossi fuq ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni għandha tiġi mmultiplikata bil-proporzjon, għall-aħħar sena finanzjarja, tad-dispożizzjonijiet matematiċi totali netti ta' ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni għad-dispożizzjonijiet grossi totali matematiċi. Dak il-proporzjon ma jista' febda każ ikun inqas minn 85 %;

- (b) it-tieni riżultat:

għal poloż li fuqhom il-kapital friskju mhuwiex figura negattiva, frazzjoni ta' 0,3 % ta' dan il-kapital sottoskritti mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tiġi mmultiplikata fil-proporzjon, għall-aħħar sena finanzjarja tal-kapital totali friskju miżmum bhala r-responsabbiltà ta' l-intrapriża wara ċessjonijiet u retroċessjonijiet ta' riassigurazzjoni għall-kapital totali b'riskju gross ta' riassigurazzjoni; dak il-proporzjon ma jista' febda każ ikun inqas minn 50 %.

Għal assicurazzjoni temporanja fuq il-mewt ta' terminu massimu ta' tliet snin il-frazzjoni għandha tkun 0,1 %. Għal din l-assigurazzjoni ta' terminu ta' iktar minn tliet snin imma mhux iktar minn hames snin il-frazzjoni ta' fuq għandha tkun 0,15 %.

3. Għall-assigurazzjoni supplimentari msemmija fl-Artikolu 2 (1) (ċ) il-margini mehtieġ ta' likwidità għandu jkun ugwali għall-margini mehtieġ ta' likwidità għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 16a tad-Direttiva 73/239/KEE, bl-esklużjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17 ta' dik id-Direttiva

4. Għal assicurazzjoni tas-saħha permanenti mhux soġġetta għal kancellament imsemmi fl-Artikolu 2(1)(d), il-margini mehtieġ ta' likwidità għandu jkun ugwali għal:

(a) frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi, kkalkolat inkonformità mal-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu; biż-żieda ta'

(b) l-margini mehtieġ ta' likwidità għal intrapriži ta' l-assigurazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 16a tad-Direttiva 73/239/KEE, bl-esklużjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17 ta' dik id-Direttiva. Madankollu, il-kondizzjoni li tinsab fl-Artikolu 16a(6)(b) ta' dik id-Direttiva li tiġi stabbilita dispożizzjoni għal età dejjem tiżdied tista' tiġi sostitwita bi htieġa li n-negozju jitmexxa fuq bażi ta' grupp.

5. Għal operazzjonijiet ta' redenzjoni ta' kapital imsemmija fl-Artikolu 2(2)(b), il-margini mehtieġ ta' likwidità għandu jkun ugwali għal frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi kkalkolati inkonformità mal-paragrafu 2 (a) ta' dan l-Artikolu.

6. Għal tontini, msemmija fl-Artikolu 2(2)(a), il-margini mehtieġ ta' likwidità għandu jkun ugwali għal 1 % ta' l-assi tagħhom.

7. Għal assicurazzjonijiet koperti bl-Artikolu 2(1)(a) u (b) marbuta ma' fondi ta' investiment u għall-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2)(ċ), (d) u (e), il-margini mehtieġ ta' likwidità għandu jkun ugwali għas-somma ta' dan li ġej:

(a) sa fejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha riskju ta' investiment, frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet tekniċi, kkalkolata inkonformità mal-paragrafu 2 (a) ta' dan l-Artikolu;

(b) sa fejn l-intrapriża ma għandha ebda riskju ta' investiment imma l-allokazzjoni sabiex tkopri spejjeż ta' amministrazzjoni hija ffixsata għal perjodu li jeċċedi hames snin, frazzjoni ta' 1 % tad-dispożizzjonijiet tekniċi, kkalkolati inkonformità mal-paragrafu 2 (a) ta' dan l-Artikolu;

(ċ) sa fejn l-intrapriża ma għandha ebda riskju ta' investiment u l-allokazzjoni sabiex jiġu koperti spejjeż amministrattivi mhijiex iffissata għal perjodu li jeċċedi hames snin, ammont ekwivalenti għal 25 % ta' l-ispejjeż amministrattivi netti ta' l-aħhar sena finanzjarja li jappartjenu għal dan in-negozju;

(d) sa fejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkopri riskju ta' mewt, frazzjoni ta' 0,3 % tal-kapital taht riskju kkalkolata inkonformità mal-paragrafu 2 (b) ta' dan l-Artikolu.

## Artikolu 29

### Fond ta' garanzija

1. Terz tal-margini mehtieġ ta' likwidità kif speċifikat fl-Artikolu 28 għandu jikkostitwixxi l-fond ta' garanzija. Dan il-fond għandu jikkonsisti fil-partiti elenkati fl-Artikolu 27(2), (3) u, bil-kunsens ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, (4)(ċ).

2. Il-fond ta' garanzija ma jistax ikun inqas minn minimu ta' 3 miljun EUR.

Kwalunkwe Stat Membru jista' jipprovdi għal tnaqqis ta' kwart tal-fond minimu ta' garanzija fil-każ ta' assoċjazzjonijiet reċiproċi u assoċjazzjonijiet tat-tip reċiproku u tontini.

## Artikolu 30

### Reviżjoni ta' l-ammont tal-fond ta' garanzija

1. L-ammont feuro kif stabbilit fl-Artikolu 29(2) għandu jiġi rivedut annwalment u dan jibda fl-20 ta' Settembru 2003, sabiex jittiehed kont ta' bidliet fl-indiċi Ewropew ta' prezzijiet tal-konsumatur li jinkludu l-Istati Membri kollha kif ippubblikat mill-Eurostat.

L-ammont għandu jiġi adattat awtomatikament, billi jiżdied l-ammont bażi feuro bil-bidla fil-perċentwali fdak l-indiċi tul il-perjodu bejn l-20 ta' Marzu 2002 u d-data ta' reviżjoni u arrotondat għall-multiplu ta' EUR 100 000.

Jekk il-bidla fil-perċentwali mill-aħhar adattament hija inqas minn 5 %, ebda adattament ma għandu jsehh.

2. Il-Kummissjoni għandha tinforma annwalment lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bir-reviżjoni u bl-ammont adattat imsemmi fil-paragrafu 1.

## Artikolu 31

### Assi mhux użati biex ikopru dispożizzjonijiet tekniċi

1. L-Istati Membri m'għandhomx jippreskrivu regoli dwar l-għażla ta' l-assi li m'hemmxx bżonn jintużaw bhala koperta għad-dispożizzjonijiet tekniċi msemmija fl-Artikolu 20.

2. Soġġett għall-Artikolu 20(3), l-Artikolu 37(1), (2), (3) u (5), u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 39(1), l-Istati Membri m'għandhomx iżommu lura d-disponiment liberu ta' dawk l-assi, kemm mobbli jew immobbli, li ifformaw parti ta' l-assi ta' intrapriži awtorizzati ta' assicurazzjoni.

3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx jipprekludu miżuri li Stati Membri, waqt li jissalvagwardaw l-interessi tal-hajjiet assicurati, huma intitolati li jiehdha bhala sidden jew membri ta' jew siehba fl-intrapriži ta' assicurazzjoni inkwistjoni.

## KAPITOLU 4

**LIGI TA' KUNTRATT U KONDIZZJONIJET TA' ASSIGURAZZJONI**

## Artikolu 32

**Ligi applikabbli**

1. Il-ligi applikabbli għall-kuntratti li jirrelataw għall-attivitatiet imsemmija f'din id-Direttiva għandha tkun il-ligi ta' l-Istat Membru ta' l-impenn. Madankollu, meta l-ligi ta' dak l-Istat tippermetti, il-partijiet jistgħu jagħzlu l-ligi ta' pajjiż iehor.

2. Meta t-titolari tal-polza huwa persuna fiżika u għandu r-residenza abitwali tiegħu/tagħha fi Stat Membru barra minn dak li tiegħu hu/hi huma ċittadini, il-partijiet jistgħu jagħzlu l-ligi ta' l-Istat Membru li tiegħu hu/hi huma ċittadini.

3. Meta Stat jinkludi diversi unitajiet territorjali, li kull wieħed minnhom għandu r-regoli proprji ta' ligi li jikkonċernaw obbligi kuntrattwali, kull unità għandha tiġi kkunsidrata pajjiż għall-ghanijiet li tiġi identifikata l-ligi applikabbli taht din id-Direttiva.

Stat Membru li fih unitajiet territorjali varji għandhom ir-regoli proprji ta' ligi li jikkonċernaw obbligi kontrattwali m'għandhomx ikunu marbuta li japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal kunflitti li jirriżultaw bejn il-ligijiet ta' dawk l-unitajiet.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jirrestringi l-applikazzjoni tar-regoli tal-ligi tal-forum f'sitwazzjoni fejn huma mandatorji, irrispettivament mil-ligi xort'ohra applikabbli għall-kuntratt.

Jekk il-ligi ta' Stat Membru tistipula hekk, ir-regoli mandatorji ta' l-Istat Membru ta' l-impenn jistgħu jiġu applikati jekk u sa fejn, taht il-ligi ta' dak l-Istat Membru, dawk ir-regoli għandhom jiġu applikati tkun xi tkun il-ligi applikabbli għall-kuntratt.

5. Sogġett għall-paragrafi 1 sa 4, l-Istati Membri għandhom japplikaw għal kuntratti ta' assigurazzjoni msemmeja f'din id-Direttiva r-regoli ġenerali tagħhom ta' ligi privata internazzjonali li jikkonċernaw obbligi kuntrattwali.

## Artikolu 33

**Il-benessri ġenerali**

L-Istat Membru ta' l-impenn m'għandux jipprevjeni titolari ta' polza milli jikkonkludi kuntratt ma' intrapriża ta' l-assigurazzjoni awtorizzata taht il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 sakemm dan ma jkunx f'kunflitt mad-dispożizzjonijiet ġuridiċi li jipproteġu l-benessri ġenerali fl-Istat Membru ta' l-impenn.

## Artikolu 34

**Regoli li jirrelataw għal kondizzjonijiet ta' assigurazzjoni u skali ta' premiums**

L-Istati Membri m'għandhomx jadottaw dispożizzjonijiet li jhe-tieġu l-approvazzjoni minn qabel jew in-notifika sistematika ta'

kondizzjonijiet ġenerali u speċjali ta' polza, skali ta' premiums, bażijiet tekniċi użati b'mod partikolari biex jiġu kkalkolati skali ta' premiums u dispożizzjonijiet tekniċi jew formoli u dokumenti stampati ohra li intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha l-intenzjoni li tuża fit-trattamenti tagħha ma' titolari ta' poloz.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, għall-iskop uniku ta' verifika ta' konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jikkonċernaw prinċipji attwarjali, l-Istat Membru lokali jista' jehtieġ komunikazzjoni sistematika tal-bażijiet tekniċi użati b'mod partikolari għall-kalkolu ta' skali ta' premiums u dispożizzjonijiet tekniċi, minghajr ma dik il-htieġa tikkostitwixxi kondizzjoni a priori biex intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssegwi in-negozju tagħha.

Sa mhux iktar tard mill-1 ta' Lulju 1999 il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

## Artikolu 35

**Il-perjodu ta' kancellament**

1. Kull Stat Membru għandu jippreskrivi li titolari ta' polza li jikkonkludi kuntratt individwali ta' assigurazzjoni fuq il-hajja għandu jkollu perjodu ta' bejn 14 u 30 jum minn meta hu/hi kienu infurmat li l-kuntratt ġie konkluz biex fih jiġi kkanċellat il-kuntratt.

In-notifika ta' kancellament mit-titolari tal-poloz għandu jkollha effett li tirrilaxxa lulu/lilha minn kwalunkwe obbligu futur li jirriżulta mill-kuntratt.

L-effetti l-ohra legali u l-kondizzjonijiet ta' kancellament għandhom jiġu determinati bil-ligi applikabbli għall-kuntratt kif definit fl-Artikolu 32, l-iktar fir-rigward ta' l-arranġamenti biex it-titolari tal-polza jiġi infurmat li l-kuntratt ġie konkluz.

2. L-Istati Membri m'għandhomx għalfejn japplikaw il-paragrafu 1 għal kuntratti ta' durata ta' sitt xhur jew inqas, lanqas meta, minhabba l-istatus tat-titolari tal-polza jew iċ-ċirkostanzi li fihom il-kuntratt hu konkluz, it-titolari tal-polza ma jkollux bżonn din il-protezzjoni speċjali. L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw fir-regoli tagħhom meta l-paragrafu 1 mhuwiex applikat.

## Artikolu 36

**Informazzjoni għal titolari ta' poloz**

1. Qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt ta' assigurazzjoni, mill-inqas l-informazzjoni elenkata fl-Anness III(A) għandha tiġi kkomunikata lit-titolari tal-polza.

2. It-titolari tal-polza għandu jinżamm infurmat tul it-terminu tal-kuntratt bi kwalunkwe bidla li tikkonċerna l-informazzjoni elenkata fl-Anness III(B).

3. L-Istat Membru ta' l-impenn jista' jehtieg li intrapriża ta' l-assigurazzjoni jforu informazzjoni b'żieda ma dik elenkata fl-Anness II biss jekk hija neċessarja għal ftehim sewwa mititolari tal-polza ta' l-elementi essenzjali ta' l-impenn.

4. Ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu u l-Anness II għandhom jiġu stabbiliti mill-Istat Membru ta' l-impenn.

## KAPITOLU 5

### INTRAPRIŻI TA' L-ASSIGURAZZJONI F'DIFFIKULTÀ JEW F'SITWAZZJONI IRREGOLARI

#### Artikolu 37

#### Intrapriži ta' l-assigurazzjoni f'diffikultà

1. Jekk intrapriża ta' l-assigurazzjoni ma tikkonformax ma l-Artikolu 20, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali tagħha tista' tipprojbixxi d-disponiment liberu ta' l-assi tagħha wara li tkun ikkomunikat l-intenzjoni tagħha lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri ta' l-impenn.

2. Għall-ghanijiet ta' restawrar tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni, li l-margini ta' likwidità tagħha jkun waqa taħt il-minimu meħtieġa taħt l-Artikolu 28, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandha teħtieġ li jiġi sottomess pjan għar-restawr ta' pożizzjoni finanzjarja tajba għall-approvazzjoni tiegħu.

F'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk l-awtorità kompetenti hija ta' l-opinjoni li s-sitwazzjoni finanzjarja ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni tiddeterjora iktar, tista' wkoll tirrestringi jew tipprojbixxi d-disponiment liberu ta' l-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni. Għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra li fit-territorji tagħhom l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssegwi negozju bi kwalunkwe miżuri li hadet u ta' l-aħħar għandhom, fuq it-talba ta' dan ta' l-ewwel, jiehdu l-istess miżuri.

3. Jekk il-margini ta' likwidità jaqa taħt il-fond ta' garanzija kif definit fl-Artikolu 29, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandha teħtieġ li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tissottometti skema finanzjarja għal żmien qasir għall-approvazzjoni tiegħu.

Tista' wkoll tirrestringi jew tipprojbixxi d-disponiment liberu ta' l-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni. Għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri l-oħra li fit-territorji tagħhom l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssegwi in-negozju u din ta' l-aħħar għandha, fuq it-talba ta' dawn ta' l-ewwel, tiegħu l-istess miżuri.

4. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu imbagħad jiehdu l-miżuri kollha neċessarji sabiex jissalvagwardaw l-interessi tal-persuni assigurati fil-kazijiet previsti fil-paragrafi 1, 2 u 3.

5. Kull Stat Membru għandu jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jipprojbixxu d-disponiment liberu ta' assi li jinstabu fit-territoju tiegħu fuq it-talba, fil-kazijiet previsti fil-paragrafi 1, 2 u 3, ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, li għandha tiddeskrivi l-assi li għandhom jiġu koperti b'dawn il-miżuri.

#### Artikolu 38

#### Pjan finanzjarju ta' rkupru

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet kompetenti ikollhom il-poter li jehtieg pjan finanzjarju ta' rkupru għal dawk l-intrapriži ta' l-assigurazzjoni meta l-awtoritajiet kompetenti jikkunsidraw li d-drittijiet tat-titolari tal-poloż huma mhedda. Il-pjan finanzjarju ta' rkupru għandu bhala minimu jinkludi dettalji jew prova li tikkonċerna għat-tliet snin finanzjarji li għejjin:

- (a) estimi ta' spejjeż ta' amministrazzjoni, b'mod partikolari spejjeż partikolari kurrenti ġenerali u kommissjonijiet;
- (b) pjan li jstabilixxi estimi dettaljati ta' dhul u infiq fir-rigward ta' negozju dirett, aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni u ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni;
- (ċ) *balance sheet* ta' previzzjoni;
- (d) estimi tar-riżorsi finanzjarji maħsuba sabiex ikopru responsabbiltajiet ta' *underwriting* u l-margini meħtieġ ta' likwidità;
- (e) il-polza globali ta' riassigurazzjoni.

2. Meta d-drittijiet tat-titolari tal-polza huma mhedda minhabba li l-pożizzjoni finanzjarja ta' l-intrapriża tkun qiegħda tiddeterjora, l-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom il-poter jobbligaw intrapriži ta' l-assigurazzjoni sabiex ikollhom margini ta' likwidità meħtieġa oghla, sabiex jiġi assigurat li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tista' tissodisfa l-htigiet ta' likwidità fil-futur qrib. Il-livell ta' din il-margini oghla meħtieġa ta' likwidità għandu jkun ibbażat fuq pjan finanzjarju ta' rkupru msemmi fil-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom il-poter jivvalutaw għal darb'oħra l-isfel l-elementi kollha eliġibbli għall-margini disponibbli ta' likwidità, b'mod partikolari, meta kien hemm bidla sinifikanti fil-valur tas-suq ta' dawn l-elementi mill-aħħar tas-sena finanzjarja ta' l-aħħar.

4. L-Istati Membri għandhom jassiguraw lill-awtoritajiet kompetenti jkollhom il-poter li jnaqqsu t-tnaqqis, ibbażat fuq riassigurazzjoni, għall-margini ta' likwidità kif determinat skond l-Artikolu 28 fejn:

- (a) in-natura jew il-kwalità ta' kuntratti ta' riassigurazzjoni tkun inbidlet b'mod sinifikanti mill-aħħar sena finanzjarja;
- (b) ma hemm ebda trasferiment ta' riskju jew riskju insinifikanti taħt il-kuntratti ta' riassigurazzjoni.

5. Jekk l-awtoritajiet kompetenti jkunu htieġu pjan finanzjarju ta' rkupru għall-intrapriża ta' l-assigurazzjoni skond il-paragrafu 1, għandhom jibqgħu lura milli jgħorġu ċertifikat skond l-Artikolu 14(1), l-Artikolu 40(3), it-tieni subparagrafu, u l-Artikolu 42(1)(a), sakemm jikkunsidraw li d-drittijiet tat-titolari tal-poloż huma mhedda fis-sens tal-paragrafu 1.

#### Artikolu 39

##### L-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni

1. L-Awtorizzazzjoni mogħtija lil intrapriża ta' l-assigurazzjoni mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali tagħha tista tiġi rtirata minn dik l-awtorità jekk dik l-intrapriża:

- (a) ma tagħmilx użu mill-awtorizzazzjoni fi żmien 12-il xahar, tirrinunzjaha espressament jew ma tibqax issegwi negozju għal iktar minn sitt xhur, sakemm l-Istat Membru kkonċernat ma jkunx għamel dispożizzjoni biex l-awtorizzazzjoni taq f'dawn il-kazijiet;
- (b) ma tissodisfax iktar il-kondizzjonijiet għal ammissjoni;
- (ċ) ma setgħetx, fiz-żmien permess, tiehu l-miżuri speċifikati fil-pjan ta' restawr jew skema finanzjarja msemmija fl-Artikolu 37;
- (d) tonqos serjament fl-obbligi tagħha taht ir-regolamenti li għalihom hija soġġetta.

Fil-każ ta' rtirar jew skadenza ta' l-awtorizzazzjoni, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra kif dovut u għandha tiehu l-miżuri approprijati sabiex tipprevjeni l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni milli tibda operazzjonijiet għodda fit-territorji tagħhom, jew taht il-libertà ta' stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandha, flimkien ma dawk l-awtoritajiet, tiehu l-miżuri kollha neċessarji sabiex tissalvagwardja l-interessi tal-persuni assigurati u għandha tirrestringi, b'mod partikolari, d-disponiment liberu ta' l-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni skond l-Artikolu 37(1), (2), it-tieni subparagrafu, u (3), it-tieni subparagrafu.

2. Kwalunkwe deċizzjoni biex tiġi rtirata awtorizzazzjoni għandha tiġi appoġġata b'raġunijiet preċiżi u notifikata lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni inkwistjoni.

#### TITOLU IV

##### DISPOŻIZZJONIJEIT LI JIRRELATAW GHAD-DRITT TA' STABILIMENT U LIBERTÀ LI JIĠU PPROVDUTI SERVIZZI

#### Artikolu 40

##### Kondizzjonijiet għall-istabbiliment ta' fergħa

1. Intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tipproponi li tistabbilixxi fergħa fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali tagħha

2. L-Istati Membri għandhom jeħtieġu li kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tipproponi li tistabbilixxi fergħa fit-territorju ta'

Stat Membru ieħor tipprovi l-informazzjoni li ġejja meta tef-fettwa notifika prevista fil-paragrafu 1:

- (a) l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tipproponi li tistabbilixxi fergħa;
- (b) skema ta' operazzjonijiet li tistabbilixxi, *inter alia*, it-tipi ta' negozju maħsuba u l-organizzazzjoni strutturali tal-fergħa;
- (ċ) l-indirizz fl-Istat Membru tal-fergħa li minnha jistgħu jiġu ottenuti d-dokumenti u li lilhom jistgħu jiġu kkunsinnati, waqt li jkun mifhum li dak l-indirizz għandu jkun dak li lill-komunikazzjonijiet kollha lill-aġent awtorizzat huma mibgħuta;
- (d) l-isem ta' l-aġent awtorizzat tal-fergħa, li għandu jippossjedi poteri suffiċjenti sabiex jorbot lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni f'relazzjoni ma partijiet terzi u li jirrapprezentaha f'relazzjonijiet ma l-awtoritajiet u l-qrati ta' l-Istat Membru tal-fergħa. Fir-rigward ta' Lloyd's, fil-każ ta' kwalunkwe litigazzjoni fl-Istat Membru tal-fergħa li tirriżulta minn impenji sottoskritti, il-persuni assigurati m'għandhomx jiġu trattati b'mod inqas favorevoli milli kieku l-litigazzjoni nġiebet kontra negozji ta' tip konvenzjonali. L-aġent awtorizzat għandu, għalhekk, jippossjedi poteri suffiċjenti biex jittiehdu proċeduri kontrih u għandu f'dik il-kapaċità jkun jista jorbot lill-*underwriter's* ta' Lloyd's ikkonċernati.

3. Sakemm l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali jkollhom raġuni li jiddubitaw l-adeqwatezza ta' l-istruttura amministrattiva jew is-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jew ir-reputazzjoni tajba u l-kwalifika professjonali jew l-esperjenza tad-diretturi jew l-amministraturi jew l-aġent awtorizzat, b'kont mehud tan-negozju pplanat, għandhom, fi żmien tliet xhur minn meta jirċievu l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 2, jikkomunikaw dik l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa u għandhom jinfurmaw lill-intrapriża kkonċernata kif dovut.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandhom ukoll jattestaw li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha l-margini minimu ta' likwidità kkalkolata skond l-Artikoli 28 u 29.

Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali jirrifjutaw li jikkomunikaw l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa għandhom jagħtu r-raġunijiet għar-rifjut tagħhom lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kkonċernata fi żmien tliet xhur minn meta tirċievi l-informazzjoni kollha inkwistjoni. Dak ir-rifjut jew nuqqas għal azzjoni għandhom ikunu soġġetti għal dritt ta' applikazzjoni fil-qrati ta' l-Istat Membru lokali.

4. Qabel il-fergħa ta' intrapriża ta' assigurazzjoni tibda negozju, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa, għandhom, fi żmien xahrejn minn meta jirċievu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3, jinfurmaw lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, jekk approprijat, bil-kondizzjonijiet li tahtom, fl-interess tal-benessri ġenerali, dan in-negozju għandu jitwettagħ fl-Istat Membru tal-fergħa.

5. Meta tircievi komunikazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa jew, jekk ebda komunikazzjoni ma hi riċevuta minn għandhom, ma' l-iskadenza tal-perjodu previst fil-paragrafu 4, il-fergħa tista' tiġi stabbilita u tibda negozju.

6. Fil-każ ta' bidla f'xi dettalji kkomunikati taht il-paragrafu 2(b), (ċ) jew (d), intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tagħti notifika bil-miktub tal-bidla lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali u ta' l-Istat Membru tal-fergħa mill-inqas xahar qabel ma ssir il-bidla sabiex l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa jistgħu jissodisfaw ir-rwoli rispettivi tagħhom taht il-paragrafi 3 u 4.

#### Artikolu 41

### **Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi: notifika minn qabel lill-Istat Membru lokali**

Kwalunkwe intrapriża ta' l-assigurazzjoni li jkollha l-intenzjoni ssegwi negozju għall-ewwel darba fi Stat Membru wiehed jew iktar taht il-libertà li jiġu pprovduti servizzi għandha l-ewwel tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, bl-indikazzjoni tan-natura ta' l-impenji li tipponi li tkopri.

#### Artikolu 42

### **Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi: notifika mill-Istat Membru lokali**

1. Fi żmien xahar min-notifika prevista fl-Artikolu 41, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandhom jikkomunikaw lill-Istat Membru jew l-Istati Membri li fit-territorju tagħha l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha l-intenzjoni li ssegwi negozju permezz tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi:

- (a) ċertifikat li jattesta li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha l-margini minimu ta' likwidità kkalkolat skond l-Artikoli 28 u 29;
- (b) il-klassijiet li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kienet awtorizzata toffri;
- (ċ) in-natura ta' l-impenji li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tipponi li tkopri fl-Istat Membru tal-provvista ta' servizzi.

Fl-istess hin, għandhom jinfurmaw l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kkonċernata kif dovut.

2. Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ma jikkomunikawx l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 fil-perjodu stabbilit, għandhom jagħtu r-raġunijiet għar-rifjut tagħhom lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni fl-istess perjodu.

3. L-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tista' tibda negozju fid-data ċertifikata li fiha hija informata bil-komunikazzjoni prevista fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

#### Artikolu 43

### **Il-libertà li jiġu pprovduti servizzi: bidliet fin-natura ta' l-impenji**

Kwalunkwe bidla li intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha l-intenzjoni li tagħmel lill-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 41 għandha tkun soġġetta għall-proċedura prevista fl-Artikoli 41 u 42.

#### Artikolu 44

### **Il-lingwa**

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa jew l-Istat Membru tal-provvista tas-servizzi jistgħu jeħtieġu li l-informazzjoni li huma awtorizzati li jitolbu taht din id-Direttiva fir-rigward ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni li joperaw fit-territorju ta' dak l-Istat għandha tiġi fornita lilhom fil-lingwa jew fil-lingwi uffiċjali ta' dak l-Istat.

#### Artikolu 45

### **Regoli li jirrelataw għal kondizzjonijiet ta' assigurazzjoni u skali ta' premiums**

L-Istat Membru tal-fergħa jew tal-provvista tas-servizzi m'għandux jistabilixxi dispożizzjonijiet li jeħtieġu l-approvazzjoni minn qabel jew in-notifika sistematika ta' kondizzjonijiet ġenerali u speċjali ta' polza, skali ta' premiums, bażijiet tekniċi użati b'mod partikolari għall-kalkolu ta' skali ta' premiums u dispożizzjonijiet tekniċi, formoli u dokumenti stampati oħra li intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha l-intenzjoni li tuża fit-trattamenti tagħha ma titolari ta' poloz. Għall-iskop ta' verifika ta' konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jikkonċernaw kuntratti ta' assigurazzjoni, jista' jeħtieġ intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tipponi li ssegwi negozju ta' l-assigurazzjoni fit-territorju tiegħu, taht id-dritt ta' stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, li teffettwa biss otifika mhux sistematika ta' dawk il-kondizzjonijiet ta' polza u dokumenti stampati oħra mingħajr ma dik il-htieġa tikkostitwixxi kondizzjoni a priori biex intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssegwi in-negozju tagħha.

#### Artikolu 46

### **Intrapriži ta' l-assigurazzjoni li ma jikkonformawx mad-dispożizzjonijiet ġuridiċi**

1. Kwalunkwe intrapriża ta' l-assigurazzjoni li ssegwi negozju taht id-dritt ta' stabbiliment jew il-libertà li jiġu pprovduti servizzi għandha tissottometti lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tal-fergħa u/jew ta' l-Istat Membru tal-provvista tas-servizzi d-dokumenti kollha mitluba minnha għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu sa fejn intrapriži ta' l-assigurazzjoni li l-uffiċċju ewlieni tagħhom huwa f'dawk l-Istati Membri huma wkoll obbligati li jagħmlu hekk.

2. Jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jistabilixxu li intrapriża ta' l-assigurazzjoni b'fergħa jew li ssegwi negozju taht il-libertà li jiġu pprovduti servizzi fit-territorju tiegħu ma tkunx qiegħda tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ġuridiċi applikabbli għaliha f'dak l-Istat, għandhom jeħtieġu li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kkonċernata tirrimedja dik is-sitwazzjoni irregolari.

3. Jekk l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni inkwistjoni tonqos li tiegħu l-azzjoni neċessarja, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali kif dovut. L-awtoritajiet ta' l-ahħar għandhom, fl-opportunità l-iktar kmieni, jiehdu l-miżuri kollha approprijati sabiex jassiguraw li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kkonċernata tirrimedja dik is-sitwazzjoni irregolari. In-natura ta' dawk il-miżuri għandha tiġi kkomunikata lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-istat Membru kkonċernat.

4. Jekk, minkejja l-miżuri mehuda mill-Istat Membru lokali jew minhabba li dawk il-miżuri huma inadegwati jew jonqsu f'dak l-Istat, l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tippersisti fil-volazzjoni tad-dispożizzjonijiet ġuridici fis-sehħ fl-Istat Membru kkonċernat, ta' l-ahħar jista, wara li jinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali, jiehu miżuri approprijati sabiex jipprevjeni jew jippenalizza aktar irregolaritajiet, inkluż, sa fejn huwa strettament neċessarju, il-prevenzjoni ta' dik l-intrapriża milli tkompli tik-konkludi kuntratti godda ta' assigurazzjoni fit-territorju tiegħu. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li fit-territorji tagħhom huwa possibbli li jiġu servuti d-dokumenti ġuridici neċessarji għal dawn il-miżuri fuq intrapriži ta' l-assigurazzjoni.

5. Il-paragrafi 2, 3 u 4 m'għandhomx jaffettwaw il-poter ta' emergenza ta' l-Istati Membri kkonċernati sabiex jiehdu miżuri approprijati biex jipprevjenu jew jippenalizzaw irregolaritajiet kommessi fit-territorji tagħhom. Dan għandu jinkludi l-possibilità li intrapriži ta' l-assigurazzjoni jiġu pprevenuti milli jkomplu jikkonkludu kuntratti godda ta' assigurazzjoni fit-territorji tagħhom.

6. Il-paragrafi 2, 3 u 4 m'għandhomx jaffettwaw il-poter ta' l-Istati Membri li jippenalizzaw ksur fit-territorji tagħhom.

7. Jekk intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tkun ikkommettiet ksur ikollha stabbiliment jew tipposjedi proprjeta fl-Istat Membru kkonċernat, l-awtoritajiet kompetenti ta' dan ta' l-ahħar jistgħu, skond il-liġi nazzjonali, japplikaw il-penalitajiet amministrattivi preskritti għal dak il-ksur permezz ta' applikazzjoni kontra dak l-istabbiliment jew dik il-proprjeta.

8. Kwalunkwe miżura adottata taħt il-paragrafi 3 sa 7 li tinvolvi penalitajiet jew restrizzjonijiet fuq il-kondotta ta' negozju ta' assigurazzjoni għandha tkun raġjonata sewwa u kkomunikata lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni kkonċernata.

9. Kull sentejn, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kumitat ta' l-Assigurazzjoni rapport li jiġbor fil-qosor in-numu u t-tip ta' kazijiet li fihom, f'kull Stat Membru, għet rifjutata awtorizzazzjoni skond l-Artikoli 40 u 42 jew ittiehdu miżuri taħt il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu. L-Istati Membri għandhom jikkooperaw mal-Kummissjoni billi jipprovduha bl-informazzjoni meħtieġa għal dak ir-rapport.

Artikolu 47

### Ir-reklamar

Xejn f'din id-Direttiva ma għandu jipprevjeni lil intrapriži ta' l-assigurazzjoni b'uffiċċji ewlenin fi Stati Membri ohra milli

jirreklamaw is-servizzi tagħhom permezz tal-mezzi kollha disponibbli ta' komunikazzjoni fl-Istat Membru tal-fergħa jew fl-Istat Membru tal-provvista tas-servizzi, soġġett għal kwalunkwe regoli li jirregolaw il-forma u l-kontenut ta' dan ir-reklamar adottat fl-interess tal-benessri ġenerali.

Artikolu 48

### L-gheluq

Fil-każ li l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tagħlaq, impenji li jirriżultaw minn kuntratti sottoskrittipermezz ta' fergħa jew taħt il-libertà li jiġu pprovduti servizzi għandhom jiġu ssodisfati bl-istess mod bħal dawk li jirriżultaw mill-kuntratti ta' l-assigurazzjoni ta' dik l-intrapriża l-ohra, mingħajr distinzjoni dwar iċ-ċittadinanza sa fejn huma kkonċernati l-hajjiet assigurati u l-benefiċjarji.

Artikolu 49

### Informazzjoni statistika dwar attivitajiet trans-fruntieri

Kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali tagħha separatament fir-rigward ta' l-operazzjonijiet segwiti taħt id-dritt ta' stabbiliment u dawk segwiti taħt il-libertà li jiġu pprovduti servizzi, bl-ammont tal-*premiums*, mingħajr tnaqqis ta' riassigurazzjoni, mill-Istat Membru u minn kull waħda mill-klassijiet minn I sa IX, kif definit fl-Anness I.

L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru lokali għandha, fi żmien raġjonevoli u fuq bażi aggregata tghaddi din l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' kull wiehed mill-Istati Membri kkonċernati li jitlob dan.

L-Artikolu 50

### Taxxi fuq il-*premiums*

1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe armonizzazzjoni sussegwenti, kull kuntratt ta' assigurazzjoni għandu jkun soġġett esklużivament għat-taxxi indiretti u l-piżijiet parafiskali fuq *premiums* ta' l-assigurazzjoni fl-Istat Membru ta' l-impenn, u wkoll, fir-rigward ta' Spanja, għas-sovvrapiżijiet stabbiliti legalment a favur il-“*Consortio de Compensación de Seguros*” Spanjol għall-insegwiment tal-funzjonijiet tiegħu li jirrelataw għall-kumpens ta' telf li jirriżulta minn kazijiet straordinarji li jseħħu f'dak l-Istat Membru.

2. Il-liġi applikabbli għall-kuntratt skond l-Artikolu 32 m'għandhiex teffettwa l-arrangamenti fiskali applikabbli.

3. Fl-istennija ta' armonizzazzjoni futura, kull Stat Membru għandu japplika għal dawk l-intrapriži ta' l-assigurazzjoni li jkopru impenji li jinstabu fit-territorju tiegħu id-dispożizzjonijiet nazzjonali proprji għal miżuri sabiex jiġi assigurat il-ġbir ta' taxxi indiretti u piżijiet parafiskali dovuti taħt il-paragrafu 1.

## TITOLU V

**REGOLI APPLIKABBLI GĦAL AĠENZJI JEW FERĠĦAT STABILITI FIL-KOMUNITÀ U LI JAPPARTJENU GĦAL INTRAPRIZI LI L-UFFIĊĊJI EWLENNI TAGĦĦOM HUMA BARRA L-KOMUNITÀ**

## Artikolu 51

**Il-prinċipji u l-kondizzjonijiet ta' awtorizzazzjoni**

1. Kull Stat Membru għandu jagħmel aċċess għall-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 2 permezz ta' kwalunkwe intrapriża li l-uffiċċju ewlieni tagħha huwa barra l-Komunità soġġetta għal awtorizzazzjoni uffiċjali.

2. Stat Membru jista jagħti awtorizzazzjoni jekk l-intrapriża tisodisfa mill-inqas il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) hija intitolata li tiżvolgi attivitajiet at l-assigurazzjoni koperti bl-Artikolu 2 taht il-liġi nazzjonali tagħha;
- (b) tistabbilixxi aġenzija jew fergħa fit-territorju ta' dak l-Istat Membru;
- (c) tiegħu fuqha li tistabbilixxi fil-post ta' l-amministrazzjoni ta' l-aġenzija jew il-fergħa kontinġent speċifiki għall-attività li ssewwi hemmhekk u li żżomm ir-reġistrazzjonijiet kollha li jirrelataw għan-negozju operat;
- (d) tinnomina rappreżentant ġenerali, li għandu jiġi approvat mill-awtoritajiet kompetenti;
- (e) tippossjedi fl-Istat Membru fejn issewwi attivitajiet assi ta' ammont ugwali fil-valur għal mill-inqas nofs l-ammont minimu preskritt fl-Artikolu 29(2), l-ewwel subparagrafu, fir-rigward tal-fond ta' garanzija u tiddeposita kwart ta' l-ammont minimu bhala sigurtà;
- (f) tiegħu fuqha li żżomm margini ta' likwidità li jikkonforma ma l-Artikolu 55;
- (g) tissottometti skem ta' operazzjonijiet skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3.

3. L-iskema ta' operazzjonijiet ta' l-aġenzija jew il-fergħa msemmija fil-paragrafu 2(g) għandha tikkontjeni d-dettalji li ġejjin jew il-prova ta':

- (a) n-natura ta' l-impenji li l-intrapriża tipproponi li tkopri;
- (b) il-prinċipji ta' gwida dwar ir-riassigurazzjoni;
- (c) l-istat tal-margini ta' likwidità ta' l-intrapriża u l-fond ta' garanzija msemmija fl-Artikolu 55;
- (d) estimi li jirrelataw għall-ispiza ta' stabbiliment tas-servizzi amministrattivi u l-organizzazzjoni biex jiġi assigurat in-negozju u r-rizorsi finanzjarji intiżi sabiex jiġu sodisfatti dawk l-ispejjeż;

u, b'zieda għandhom jinkludu, għall-ewwel tlett snin finanzjarji:

- (e) pjan li jistabbilixxi estimi dettaljati ta' dħul u infiq fir-rigward ta' negozju dirett, aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni u ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni;
- (f) *balance sheet* ta' previzjoni;
- (g) estimi li jirrelataw għar-rizorsi finanzjarji intiżi sabiex ikopru responsabbiltajiet ta' *underwriting* u l-margini ta' likwidità.

4. Stat Membru jista jeħtieġ notifika sistematika tal-bażijiet tekniċi wżati għall-kalkolu tal-*premiums* u d-dispożizzjonijiet tekniċi, mingħajr ma dik il-ħtieġa tikkostitwixxi kondizzjoni a priori biex intrapriża ta' l-assigurazzjoni ssewwi in-negozju tagħha.

## Artikolu 52

**Regoli applikabbli għal fergħat ta' intraprizi ta' pajjiż terz**

- 1. (a) Soġġett għall-punt (b), aġenziji u fergħat imsemmija f'dan it-Titolu ma jistgħux simultanjament isegwu fi Stat Membru l-attivitajiet imsemmija fl-Anness mad-Direttiva 73/239/KEE u dawk koperti b'din id-Direttiva.
- (b) Soġġett għall-punt (c), Stati Membri jistgħu jipprovdu li aġenziji u fergħat imsemmija f'dan it-Titolu li fid-data rilevanti msemmija fl-Artikolu 18(3) segwew ż-żewġ attivitajiet simultanjament fi Stat Membru jistgħu jibgħu jagħmlu dan sakemm kull attività hija amministrata separatament skond l-Artikolu 19.
- (c) Kwalunkwe Stat Membru li taht l-Artikolu 18(6) jeħtieġ li intraprizi stabbiliti fit-territorju tiegħu iwaqqfu l-insewiment simultanju ta' l-attivitajiet li fihom kienu ingaġġati fid-data rilevanti msemmija fl-Artikolu 18(3) għandhom ukoll jimponu din il-ħtieġa fuq aġenziji u fergħat imsemmija f'dan it-Titolu li huma stabbiliti fit-territorju tiegħu u isegwu simultanjament iż-żewġ attivitajiet hemmhekk.
- (d) L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li aġenziji u fergħat imsemmija f'dan it-Titolu li l-uffiċċju ewlieni tagħhom isegwi simultanjament żewġ attivitajiet u li fid-dati msemmija fl-Artikolu 18(3) segwew fit-territorju ta' Stat Membru biss l-attività koperta b'din id-Direttiva jistgħu ikomplu l-attività tagħhom hemmhekk. Jekk l-intrapriża tixtieq issewwi l-attività msemmija fid-Direttiva 73/239/KEE f'dak it-territorju tista biss issewwi l-attività koperta b'din id-Direttiva permezz ta' sussidjarja.

2. L-Artikoli 13 u 37 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal aġenziji u fergħat imsemmija f'dan it-titolu.

Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 37, l-awtorità kompetenti li tissorvelja l-likwidità globali ta' aġenziji jew fergħat għandha tiġi trattata bl-istess mod bħall-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-uffiċċju ewlieni.

3. Fil-każ ta' irtirar ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità msemmija fl-Artikolu 56(2), din l-awtorità għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra fejn topera l-intrapriża u l-awtoritajiet ta' l-aħħar għandhom jiehdu l-miżuri approprijati. Jekk ir-raġuni għall-irtirar ta' awtorizzazzjoni hija l-inadegwatezza tal-margini ta' likwidità kkalkolat skond l-Artikolu 56(1)(a), l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra kkonċernati għandhom ukoll jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet tagħhom.

#### Artikolu 53

### It-trasferiment tal-portfolio

1. Taht il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-liġi nazzjonali, kull Stat Membru għandu jawtorizza lil aġenziji u fergħat stabbiliti fit-territorju tiegħu u koperti b'dan it-Titolu biex jittrasferixxu parti mill-*portfolios* jew il-*portfolios* kollha tagħhom lil uffiċċju ta' aċċettazzjoni stabbilit fl-istess Stat Membru jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru jew, jekk approprijat, dawk ta' l-Istat Membru msemmija fl-Artikolu 56 jiċċertifikaw li wara li jittehd kont tat-trasferiment l-uffiċċju ta' l-aċċettazzjoni jippossjedi l-margini neċessarja ta' likwidità.

2. Taht il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-liġi nazzjonali, kull Stat Membru għandu jawtorizza lil aġenziji u fergħat stabbiliti fit-territorju tiegħu u koperti b'dan it-Titolu biex jittrasferixxu l-*portfolios* tal-kuntratti kollha tagħhom jew parti minnhom lil intrapriża ta' l-assigurazzjoni b'uffiċċju ewlieni fi Stat Membru ieħor, jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru jiċċertifikaw li wara li jiehu kont tat-trasferiment l-uffiċċju ta' l-aċċettazzjoni jippossjedi l-margini neċessarju ta' likwidità.

3. Jekk taht il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-liġi nazzjonali, Stat Membru jawtorizza aġenziji u fergħat stabbiliti fit-territorju tiegħu u koperti b'dan it-Titolu sabiex jawtorizzaw il-*portfolios* ta' kuntratti kollha tagħhom jew parti minnhom lil aġenzija jew fergħa koperti b'dan it-Titolu u stabbiliti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, għandu jassigura li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-uffiċċju li jaċċetta jew, jekk approprijat l-uffiċċju li jaċċetta jippossjedi l-margini neċessarju ta' likwidità, li l-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-uffiċċju li jaċċetta tippermetti dan it-trasferiment u li l-Istat ikkonsenta għat-trasferiment.

4. Fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 l-Istat Membru li fih l-aġenzija jew il-fergħa ta' trasferiment jinstabu għandhom jawtorizzaw it-trasferiment wara li jkun ottenut il-kunsens ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-impenn, meta differenti mill-Istat Membru li fih l-aġenzija jew il-fergħa ta' trasferiment jinstabu.

5. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonsultati għandhom jagħtu l-opinjoni jew il-kunsens għall-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru lokali ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ta' trasferiment fi żmien tliet xhur minn meta jirċievu talba; l-assenza ta' kwalunkwe tweġiba mill-awtoritajiet ikkonsultati f'dak il-perjodu għandha tiġi kkonsiderata ekwivalenti għal opinjoni favorevoli jew kunsens taċitu.

6. Trasferiment awtorizzat skond dan l-Artikolu għandu jiġi ppubblikat kif stabbilit bil-liġi nazzjonali fl-Istat Membru ta' l-impenn. Dawn it-trasferimenti għandhom ikunu awtomatikament validi kontra titolari ta' poloz, persuni assigurati u kwalunkwe persuni oħra li għandhom drittijiet jew obbligi li jirrizultaw mill-kuntratti trasferiti.

Din id-dispożizzjoni m'għandhiex teffettwa d-dritt ta' l-Istati Membri li jagħtu lil titolari ta' polza l-għażla li jikkancellaw kuntratti fi żmien perjodu fiss wara trasferiment.

#### Artikolu 54

### Dispożizzjonijiet tekniċi

L-Istati Membri għandhom jehtieġu li intrapriži jistabbilixxu dispożizzjonijiet, imsemmija fl-Artikolu 20, adegwati sabiex ikopru r-responsabbiltajiet ta' *underwriting* assunti fit-territorji tagħhom. L-Istati Membri għandhom jaraw li l-aġenzija jew il-fergħa jkopru dawn id-dispożizzjonijiet permezz ta' assi li huma ekwivalenti għal dawn id-dispożizzjonijiet u assi li jaqblu skond l-Anness II.

Il-liġi ta' l-Istati Membri għandha tkun applikabbli għall-kalkolu ta' dawn id-dispożizzjonijiet, id-determinazzjoni ta' kategoriji ta' investiment u l-valutazzjoni ta' assi, u, meta approprijat, id-determinazzjoni ta' l-estent li għalih l-assi jistgħu jintużaw għall-iskop li jkopru dawn id-dispożizzjonijiet.

L-Istat Membru inkwistjoni għandu jehtieġ li l-assi li jkopru dawn id-dispożizzjonijiet, għandhom jiġu lokalizzati fit-territorju tiegħu. L-Artikolu 20(4) għandu, madankollu, japplika.

#### Artikolu 55

### Il-margini ta' likwidità u l-fond ta' garanzija

1. Kull Stat Membru għandu jehtieġ min aġenzija je fergħat stabbiliti fit-territorju tiegħu margini ta' likwidità li tikkonsisti fil-partiti elenkati fl-Artikolu 27. Il-margini minimu ta' likwidità għandu jiġi kkalkolat skond l-Artikolu 28. Madankollu, għall-iskop tal-kalkolu ta' dan il-margini, għandu biex jittiehed kont ta' l-operazzjonijiet effettwati mill-aġenzija jew il-fergħa kkonċernata.

2. Terz tal-margini minimu ta' likwidità għandu jikkostitwixxi l-fond ta' garanzija.

Madankollu, l-ammont ta' dan il-fond ma jistax ikun inqas minn nofs il-minimu meħtieġ taht l-Artikolu 29(2) l-ewwel subparagrafu. Id-depositu inizjali alloġġat skond l-Artikolu 51(2)(e) għandu jingħadd lejn dan il-fond ta' garanzija.

Il-fond ta' garanzija u l-minimu ta' dan il-fond għandu jiġi kkostitwit skond l-Artikolu 29.

3. L-assi li jirrapprezentaw il-margini minimu ta' likwidità għandhom jinżamu fl-Istat Membru fejn l-attivitajiet jitwettqu sa l-ammont tal-fond ta' garanzija u l-eċċess fil-Komunità.

## Artikolu 56

## TITOLU VI

**Vantaġġi għal intrapriżi awtorizzati fiktur minn Stat Membru wiehed**

1. Kwalunkwe intrapriża li tkun talbet jew otteniet awtorizzazzjoni minn iktar minn Stat Membru wiehed tista' tapplika għall-vantaġġi li għejjin li istgħu jinghataw biss konguntemment:

- (a) il-margini ta' likwidità msemmi fl-Artikolu 55 għandu jiġi kkalkolat b'relazzjoni għan-negozju intier segwit fil-Komunità; f'dak il-każ, għandu biss jittiehed kont ta' l-operazzjonijiet effettwati mill-aġenziji jew mill-fergħat kollha stabbiliti fil-Komunità għall-għanijiet ta' dan il-kalkolu;
- (b) id-depositu mehtieg taht l-Artikolu 51(2)(e) għandu jiġi alloġ-  
gat biss f'wiehed minn dawk l-Istati Membri;
- (c) l-assi li jirrapprezentaw il-fond ta' garanzija għandhom jiġu lokalizzati fi kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri fejn isse-  
gwi l-attivitajiet tagħha.

2. Applikazzjoni għal benefiċċju mill-vantaġġi previsti fil-paragrafu 1 għandha ssir lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati. L-applikazzjoni għandha tiddikjara l-awtorità ta' l-Istat Membru li fil-għejjieni għandha tissorvelja l-likwidità tan-negozju intier ta' l-aġenziji jew tal-fergħat stabbiliti fil-Komunità. Għandhom jinghataw raġunijiet għall-għażla ta' l-awtorità magħmulha mill-intrapriża. Id-depositu għandu jiġi alloġgat ma' dak l-Istat Membru.

3. Il-vantaġġi previsti fil-paragrafu 1 jistgħu biss jinghataw jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kollha li fihom saret applikazzjoni jaqblu magħhom. Għandhom jidhlu fis-seħh minn dak il-hin meta l-awtorità kompetenti magħzula tinforma lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra li tissorvelja l-istat ta' likwidità tan-negozju intier ta' l-aġenziji jew il-fergħat fil-Komunità.

L-awtorità kompetenti magħzula għandha tottjeni mill-Istati Membri l-oħra l-informazzjoni neċessarja għas-sorveljanza tal-likwidità globali ta' l-aġenziji u l-fergħat stabbiliti fit-territorju tagħhom.

4. Fuq it-talba ta' Stat Membru wiehed jew iktar ikkonċernati, il-vantaġġi mogħtija taht dan l-Artikolu għandhom jiġu rtirati simultanjament ill-Istati Membri kollha kkonċernati.

## Artikolu 57

**Ftehim ma' pajjiżi terzi**

Il-Komunità tista', permezz ta' ftehim konkluż skond it-Trattat ma' pajjiżi terzi wiehed jew iktar, tikkunsenta għall-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet differenti inn dawk previsti f'dan it-Titolu, għall-iskop li tassigura, taht kondizzjonijiet ta' reciprocità, protezzjoni adegwata għal titolari ta' poloz fl-Istati Membri.

**REGOLI APPLIKABBLI GħAL SUSSIDJARJI TA' INTRAPRIŻI PRINCIPALI RREGOLATI MIL-LIĠIJET TA' PAJJIŻ TERZ U GħALL-AKKWISTI TA' HOLDINGS MINN DAWN L-INTRAPRIŻI PRINCIPALI**

## L-Artikolu 58

**Informazzjoni minn Stati Membri lill-Kummissjoni**

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni:

- (a) b'kull awtorizzazzjoni ta' sussidjarja diretta jew indiretta li intrapriża prinċipali wahda jew aktar tagħha huma rregolati mil-liġijiet ta' pajjiżi terzi. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 65(1) kif dovut;
- (b) kull meta din l-intrapriża prinċipali takkwista *holding* f'intrapriża ta' assigurazzjoni Komunitarja li kienet tagħmel lil ta' l-aħħar is-sussidjarja tagħha. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 65(1).

Meta awtorizzazzjoni tinghata lis-sussidjarja diretta jew indiretta ta' intrapriża prinċipali wahda jew iktar skond il-liġi ta' pajjiżi terzi, l-istruttura tal-grupp għandha tigi speċifikata fin-notifika li l-awtoritajiet kompetenti għandhom jindirizzaw lill-Kummissjoni.

## Artikolu 59

**Trattament ta' pajjiżi terzi ta' intrapriżi ta' assigurazzjoni Komunitarji**

1. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe diffikultà generali li jiltaqgħu magħha l-intrapriżi tagħhom ta' l-assigurazzjoni meta jistabbilixxu lilhom infushom jew isegwu l-attivitajiet tagħhom f'pajjiżi terzi.

2. Perjodikament, il-Kummissjoni għandha tfassal raport li jeżamina t-trattament mogħti lil intrapriżi ta' assigurazzjoni Komunitarja f'pajjiżi terzi, skond it-termini msemmija fil-paragrafi 3 u 4, fir-rigward ta' l-istabbiliment u l-insegwiment ta' attivitajiet ta' l-assigurazzjoni, u l-akkwist ta' *holdings* f'intrapriżi ta' l-assigurazzjoni ta' pajjiżi terzi. Il-Kummissjoni għandha tissottometti dawk ir-rapporti lill-Kunsill, flimkien ma kwalunkwe proposta appropjata.

3. Kull meta jidher lill-Kummissjoni, jew fuq il-bażi ta' rapporti msemmija fil-paragrafu 2 jew abbażi ta' informazzjoni oħra, li pajjiżi terzi mhuwiex qiegħed jagħti lil intrapriżi Komunitarji ta' assigurazzjoni aċċess effettiv tas-suq paragonabbli għal dak mogħti mill-Komunità lil intrapriżi ta' l-assigurazzjoni minn dak il-pajjiżi terzi, il-Kummissjoni tista' tissottometti proposti lill-Kunsill għall-mandat appropjat għal negozjati bl-iskop li jiġu ottenuti opportunitajiet paragonabbli kompetittivi għal intrapriżi Komunitarji ta' assigurazzjoni. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi b'maġġoranza kwalifikata.

4. Kull meta jidher lill-Kummissjoni, jew abbażi tar-rapporti msemija fil-paragrafu 2 jew abbażi ta' informazzjoni oħra, li intrapriżi Komunitarji ta' assigurazzjoni f' pajjiż terz mhumiex qegħdin jirċievu trattament nazzjonali li joffri l-istess opportunitajiet kompetittivi li huma disponibbli għal intrapriżi domestiċi ta' assigurazzjoni u li l-kondizzjonijiet ta' aċċess effettiv għas-suq mhumiex qegħdin jiġu ssodisfati, il-Kummissjoni tista' tibda negozjati sabiex tirrimedja s-sitwazzjoni.

Fiċ-ċirkostanzi deskritti fl-ewwel subparagrafu, jista' wkoll jiġi deċiż fi kwalunkwe hin, u b'żieda ma meta jibdew in-negozjati, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 65(2), li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jillimitaw jew jissospendu d-deċiżjonijiet tagħhom:

— li jirrigwardaw talbiet pendenti fil-mument tad-deċiżjoni jew talbiet futuri għal awtorizzazzjonijiet, u

— fir-rigward ta' l-akkwist ta' *holdings* minn intrapriżi prinċipali diretti jew indiretti rregolati mil-liġijiet tal-pajjiż terz inkwistjoni.

Id-durata tal-miżuri msemija ma tistax teċċedi tliet xhur.

Qabel it-tmiem ta' dak il-perjodu ta' tliet xhur, u fid-dawl tar-riżultati tan-negozjati, il-Kunsill jista', waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, jiddeċiedi b'maġġoranza kkwalfikata jekk il-miżuri għandhomx jitkoplew.

Dawn il-limitazzjonijiet jew is-sospensjoni ma jistgħux japplikaw għall-istabbiliment ta' sussidjarji minn intrapriżi ta' l-assigurazzjoni jew is-sussidjarji tagħhom awtorizzati kif dovut fil-Komunità, jew għall-akkwist ta' *holdings* f'intrapriżi Komunitarji ta' assigurazzjoni minn dawn l-intrapriżi jew sussidjarji.

5. Kull meta jidher lill-Kummissjoni li rriżultat waħda mis-sitwazzjonijiet deskritti fil-paragrafi 3 u 4, l-Istati Membri għandhom jinfurmawha fuq it-talba tagħha:

(a) b'kull talba għall-awtorizzazzjoni ta' sussidjarja diretta jew indiretta li intrapriża prinċipali waħda jew aktar tagħha huma rregolati mill-liġijiet tal-pajjiż terz inkwistjoni;

(b) bi kwalunkwe pjanijiet biex din l-intrapriża takkwista holding f'intrapriża Komunitarja ta' assigurazzjoni sabiex din ta' l-aħhar issir is-sussidjarja ta' dik ta' l-ewwel.

L-obbligu li tingħata informazzjoni għandu jaqa' kull meta jintlahaq ftehim mal-pajjiż terz imsemmi fil-paragrafu 3 jew 4 meta l-miżuri msemija fit-tieni u t-tielet subparagrafi tal-paragrafu 4 jieqfu japplikaw.

6. Miżuri mehuda taħt dan l-Artikolu għandhom jikkonformaw ma' l-obbligi Komunitarji taħt kwalunkwe ftehim internazzjonali, bilaterali jew multilaterali, li jirregola l-bidu u l-insewiment tan-negozju ta' intrapriżi ta' l-assigurazzjoni.

## TITOLU VII

### DISPOŻIZZJONIJEIT TRANSITORJI U OHRAJN

#### Artikolu 60

#### Derogi u l-abolizzjoni ta' miżuri restrittivi

1. Intrapriżi stabbiliti fir-Renju Unit mill-Karta Rjali jew minn Att privat jew b'Att Pubbliku speċjali jistgħu jsegwu l-attività tagħhom fil-forma legali li fiha kienu kkostitwiti fil-15 ta' Marzu 1979 għal perjodu minghajr limitu.

Ir-Renju Unit għandu jfassal lista ta' dawn l-intrapriżi u jikkomunikaha lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

2. Is-soċjetajiet irregistrati fir-Renju Unit taħt l-Atti tas-Soċjetajiet Amikevoli jistgħu ikomplu l-attivitàjiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u l-operazzjonijiet ta' tfaddil li, skond l-obbjettivi tagħhom, kienu qegħdin isegwu fil-15 ta' Marzu 1979.

#### Artikolu 61

#### Prova ta' reputazzjoni tajba

1. Meta Stat Membru jehtieg miċ-ċittadini proprji prova ta' reputazzjoni tajba u prova ta' ebda falliment preċedenti, jew prova ta' xi waħda minn dawn, dak l-Istat għandu jaċċetta bħala prova suffiċjenti fir-rigward ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra l-produzzjoni ta' estratt mir-“reġistru ġudizzjarju” jew, fin-nuqqas ta' dan, ta' dokument ekwivalenti maħruġ minn awtorità kompetenti ġudizzjarja jew amministrattiva fl-Istat Membru lokali jew fl-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani li turi li dawn il-htigiet kienu ssodisfati.

2. Meta l-Istat Membru lokali jew l-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani kkonċernat ma jgħorġx id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1, jista' jiġi sostitwit b'dikjarazzjoni fuq ġurament-jew fi Stati meta ma hemm ebda dispożizzjoni għal dikjarazzjoni fuq ġurament b'dikjarazzjoni solenni- magħmula mill-persuna kkonċernata quddiem awtorità kompetenti ġudizzjarja jew amministrattiva jew, meta appropjat, nutar fl-Istat Membru lokali jew fl-Istat Membru li minnu tiġi dik il-persuna; din l-awtorità jew nutar għandhom jgħorġu ċertifikat li jattesta l-awtenticità tad-dikjarazzjoni fuq ġurament jew dikjarazzjoni solenni. Id-Dikjarazzjoni fir-rigward ta' ebda falliment preċedenti tista' wkoll issir quddiem korp kompetenti professjonali jew kummerċjali fil-pajjiż imsemmi.

3. Id-dokumenti maħruġa skond il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx jiġu prodotti aktar minn tliet xhur wara d-data tal-hruġ tagħhom.

4. L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet u l-korpi kompetenti sabiex jgħorġu d-dokumenti msemija fil-paragrafi 1 u 2 u għandhom minnufih jinfurmaw lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bihom.

Kull Stat Membru għandu wkoll jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bl-awtoritajiet jew il-korpi li lilhom id-dokumenti msemmija f'dan l-Artikolu għandhom jiġu sottomessi b'sostenn ta' applikazzjoni sabiex jiwettqu fit-territorju ta' dan l-Istat Membru l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 2.

## TITOLU VIII

### DISPOŻIZZJONIJET FINALI

#### Artikolu 62

#### Kooperazzjoni bejn Stati Membri u l-Kummissjoni

Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jikkollaboraw mill-qrib bl-iskop li tiġi ffaċilitata s-sorveljanza tat-tipi ta' assigurazzjoni u l-operazzjonijiet imsemmija f'din id-Direttiva fil-Komunità.

Kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni bi kwalunkwe diffikultajiet magħguri li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, *inter alia*, dawk li jirriżultaw jekk Stat Membru jsir konxju minn trasferiment anormali ta' negozju msemmi f'din id-Direttiva għad-detriment ta' intrapriżi stabbiliti fit-territorju tiegħu u għall-vantaġġ ta' aġenziji u fergħat allokati kemm kemm lil hinn mill-fruntieri tiegħu.

Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jeżaminaw dawn id-diffikultajiet malajr kemm jista' jkun sabiex tinstab soluzzjoni approprijata.

Meta neccessarju, il-Kummissjoni għandha tissottometti proposti approprijati lill-Kunsill.

#### Artikolu 63

#### Rapporti dwar l-iżvilupp tas-suq taht il-libertà li jiġu pprovduti servizzi

Il-Kummissjoni għandha tghaddi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapporti regolari, l-ewwel wiehed fl-20 ta' Novembru 1995, dwar l-iżvikupp tas-suq f'assigurazzjoni u operazzjonijiet operati taht kondizzjonijiet tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi.

#### Artikolu 64

#### Aġġustament tekniku

L-aġġustamenti tekniċi li ġejjin li għandhom isiru għal din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 65(2):

- l-estensjoni tal-forom legali previsti fl-Artikolu 6(1)(a),
- emendi għal-lista stabbilita fl-Anness I, jew adattament tat-terminologija użata f'dik il-lista sabiex tiehu kont ta' l-iżvilupp ta' swieq ta' l-assigurazzjoni,

— kjarifika tal-partiti li jikkonstitwixxu l-margini ta' likwidità elenkati fl-Artikolu 27 sabiex jieħdu kont tal-holqien ta' strumenti finanzjarji godda,

— alterazzjoni tal-fond minimu ta' garanzija previst fl-Artikolu 29(2) sabiex jittiehed kont ta' l-iżviluppi ekonomiċi u finanzjarji,

— emendi, sabiex jieħdu kont tal-holqien ta' strumenti finanzjarji godda, għal-lista ta' assi aċċettabbli bhala kopertura għad-dispożizzjonijiet tekniċi stabbiliti fl-Artikolu 23 u għar-regoli dwar it-ticrid ta' investimenti stabbiliti fl-Artikolu 24,

— bidliet fir-rilassamenti fir-regoli li jaqblu stabbiliti fl-Anness II, sabiex jieħdu kont ta' l-iżvilupp ta' strumenti godda ta' *hedging* ta' munita jew il-progress magħmul fl-unjoni ekonomika u monetarja,

— kjarifika tad-definizzjonijiet sabiex tiġi assigurata applikazzjoni uniformi ta' din id-Direttiva fil-Komunità kollha,

— l-aġġustamenti tekniċi neccessarji għar-regoli biex tiġi stabbilita l-*maxima* applikabbli għar-rati ta' interess, skond l-Artikolu 20, b'mod partikolari sabiex jittiehed kont ta' progress magħmul fl-unjoni ekonomika u monetarja.

#### Artikolu 65

#### Il-proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat ta' Assigurazzjoni istitwit bid-Direttiva 91/675/KEE.

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, wara li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 taġġha.

Il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

#### Artikolu 66

#### Drittijiet akkwistati minn fergħat u intrapriżi ta' l-assigurazzjoni eżistenti

1. Fergħat li bdew in-negozju, skond id-dispożizzjonijiet fis-sehh fl-Istat Membru tal-fergħa, qabel l-1 ta' Lulju 1994 għandhom jiġu presunti li kienu soġġeti għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 40(1) sa (5).

Għandhom jiġu rregolati, minn dik id-data bl-Artikoli 13, 20, 37, 39 u 46.

2. L-Artikoli 41 u 42 m'għandhomx jaffettwaw id-drittijiet akkwistati minn intrapriži ta' l-assigurazzjoni li isegwu negozju taħt id-libertà li jiġu pprovduti servizzi qabel l-1 ta' Lulju 1994.

#### Artikolu 67

### Id-dritt ta' appell lill-qrati

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li d-deċiżjonijiet mehuda fir-rigward ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni taħt liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi adottati skond din id-Direttiva jistgħu ikunu soġġetti għad-dritt ta' applikazzjoni lill-qrati.

#### Artikolu 68

### Revizjoni ta' l-ammonti espressi feuro

1. Il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill qabel il-15 ta' Marzu 1985 rapport li jittratta l-effetti tal-htigiet finanzjarji imposti b'din id-Direttiva dwar is-sitwazzjoni fis-swieq ta' l-assigurazzjoni ta' l-Istati Membri.

2. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu kull sentejn jeżamina u, meta approprjat, jirrevedi l-ammonti espressi feuro f'din id-Direttiva, fid-dawl ta' kif is-sitwazzjoni Komunitarja ekonomika u monetarja tkun evolviet.

#### Artikolu 69

### Implimentazzjoni ta' dispożizzjonijiet godda

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' l-Artikolu 1(1)(m), l-Artikolu 18(3), l-Artikolu 51(2)(g), (3) u (4), l-Artikolu 60(2) u l-Artikolu 66(1) sa mhux iktar tard mid-19 ta' Ġunju 2004. Għandhom immedjatament jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

2. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex huma jikkonformaw ma' l-Artikolu 16(3) sa mhux iktar tard mis-17 ta' Novembru 2002. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom. Qabel din id-data, l-istati Membri għandhom japplikaw id-dispożizzjoni msemija fl-Anness IV(1).

3. L-Istati Membri għandhom jadottaw sa l-20 ta' Settembru 2003 il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' l-Artikoli 3(6), 27, 28, 29, 30 and 38. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

L-Istati Membri għandhom jipprovdu li d-dispożizzjonijiet imsemija fl-ewwel subparagrafu għandhom l-ewwel japplikaw għas-sorveljanza ta' kontijiet għas-snin finanzjarji li jibdew fl-1 ta' Jannar 2004 jew tul dik is-sena kalendarja. Qabel din id-data,

L-Istati Membri għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet imsemija fl-Anness IV(2) u (3).

4. Meta l-Istati Membri jadottaw il-miżuri msemija fil-paragrafi (1), (2) u (3), għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jideterminaw kif għandha ssir din ir-referenza.

5. Sa mhux iktar tard mill-1 ta' Jannar 2007 il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 3(6), 27, 28, 29, 30 u 38 u, jekk neċessarju, dwar il-bżonn għal armonizzazzjoni ulterjuri. Ir-rapport għandu jindika kif l-Istati Membri għamlu użu mill-possibilitajiet taħt dawk l-artikoli u, b'mod partikolari, jekk il-poteri ta' diskreżjoni mogħtija lill-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza irriżultaw f'differenzi magħguri ta' sorveljanza fsuq wadhieni.

#### Artikolu 70

### Informazzjoni lill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jikkonunikaw lill-Kummissjoni it-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jaddottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

#### Artikolu 71

### Perjodu transitorju għall-Artikoli 3(6), 27, 28, 29, 30 u 38

1. L-Istati Membri jistgħu jippermettu intrapriži ta' l-assigurazzjoni li fl-20 ta' Marzu 2002 pprovdew assigurazzjoni fit-territorji tagħhom fi klassi waħda jew iktar imsemija fl-Anness I, perjodu ta' hames snin, li jibda f'dik l-istess data, sabiex jikkonformaw mal-htigiet stabbiliti fl-Artikoli 3(6), 27, 28, 29, 30 u 38.

2. L-Istati Membri jistgħu jippermettu lil kwalunkwe intrapriża msemija fil-paragrafu 1, li ma' l-iskadenza tal-perjodu ta' hames snin ma jkunux stabbilew kompletament il-margini meħtieġ ta' likwidità, perjodu ulterjuri li ma jeċċedix sentejn biex fih jagħmlu dan sakemm dawn l-intrapriži, skond l-Artikolu 37, ssottomettew għall-approvazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti l-miżuri li huma jipponu li jieħdu għal dan il-għan.

#### Artikolu 72

### Direttivi mhassra u l-korrelazzjoni tagħhom ma' din id-Direttiva

1. Id-Direttivi elenkati fl-Anness V, il-parti A, huma hawnhekk imhassra, mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw il-limiti taż-żmien għat-trasposizzjoni u għall-applikazzjoni tad-Direttivi msemija elenkati fl-Anness V, il-parti B.

2. Referenzi għad-Direttivi mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness VI.

*Artikolu 73***Id-dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva ghandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni taghha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*Artikolu 74***Id-destinatarji**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Maghmula fi Brussel, fil-5 ta' Novembru 2002.

*Ghall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

P. COX

*Ghall-Kunsill*

*Il-President*

T. PEDERSEN

---

## ANNEX I

**Klassijiet ta' assigurazzjoni**

- I. L-assigurazzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(a), (b) u (ċ) bl-esklużjoni ta' dawk imsemija f'II u III
  - II. Assigurazzjoni taż-żwieġ, assigurazzjoni tat-twelid
  - III. L-assigurazzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(a) u (b), li huma marbuta ma' fondi ta' investiment
  - IV. Assigurazzjoni permanenti tas-saħħa, msemija fl-Artikolu 2(1)(d)
  - V. Tontini, msemija fl-Artikolu 2(2)(a)
  - VI. Operazzjonijiet ta' redenzjoni ta' kapital, imsemija fl-Artikolu 2(2)(b)
  - VII. Amministrazzjoni ta' fondi ta' grupp ta' pensjoni, msemija fl-Artikolu 2(2)(ċ) u (d)
  - VIII. L-operazzjonijiet imsemija fl-Artikolu 2(2)(e)
  - IX. L-operazzjonijiet imsemija fl-Artikolu 2(3)
-

## ANNEX II

**Regoli li jaqblu**

Il-munita li fiha l-impenji ta' l-assiguratur huma pagabbli għandhom jiġu determinati skond ir-regoli li ġejjin.

1. Meta l-kopertura provduta b'kuntratt hija espressa f'termini ta' munita partikolari, l-impenji ta' l-assiguratur huma kkunsidrati li għandhom ikunu pagabbli f'dik il-munita.
2. L-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw intraprizi ta' l-assigurazzjoni biex ma jkoprox id-dispożizzjonijiet tekniċi taġġhom, inklużi d-dispożizzjonijiet matematiċi taġġhom, b'assi li jaqblu jekk l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' hawn fuq kienet tirriżulta f'li l-intrapriża tkun obbligata, sabiex tikkonforma mal-prinċipju li jaqbel, li żżomm l-assi f'munita li tammonta għal mhux iktar minn 7 % ta' l-assi li jeżistu f'muniti oħra.
3. L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li ma jehtiegux intraprizi ta' l-assigurazzjoni li japplikaw il-prinċipju li jaqbel meta impenji huma pagabbli f'munita oħra barra mill-munita ta' Stat Membru wiehed, jekk l-investimenti f'dik il-munita huma regolati, jekk il-munita hija soġġetta għal restrizzjonijiet ta' trasferiment jew jekk, għal raġunijiet simili, mhuwiex adattat li jiġu koperti dispożizzjonijiet tekniċi.
4. Intraprizi ta' l-assigurazzjoni huma awtorizzati ma jzommux assi li jaqblu sabiex ikopru ammont li ma jeċċedix 20 % ta' l-ipenni taġġhom f'munita partikolari.

Madankollu, assi totali fil-munita kollha kkumbinati għandhom ikunu għall-inqas ugwali għall-impenji totali fil-munita kollha kkumbinati.

5. Kull Stat Membru jista' jipprovdi li, kull meta taht il-proċeduri preċedenti impenn għandu jiġi kopert b'assi espressi fil-munita ta' Stat Membru, din il-htieġa għandha wkoll tiġi kkunsidrata li hija sodisfatta meta l-assi huma espressi f'euro.

—

## ANNEX III

**Informazzjoni għal titolari ta' poloz**

L-informazzjoni li ġejja, li għandha tiġi kkomunikata lit-titolari tal-polza qabel ma l-kuntratt huwa konkluż (A) jew tul it-terminu tal-kuntratt (B), għandha tiġi pprovduta b'mod ċar u eżatt, bil-miktub, f'lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-impenn.

Madankollu, din l-informazzjoni tista' tkun f'lingwa oħra jekk it-titolari tal-polza jitlob hekk u l-liġi ta' l-Istat Membru tippermetti dan jew it-titolari tal-polza huwa liberu li jagħzel il-liġi applikabbli.

## A. Qabel ma jiġi konkluż il-kuntratt

Informazzjoni dwar l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni	Informazzjoni dwar l-impenn
(a)1 L-isem ta' l-intrapriża u l-forma ġuridika tagħha	(a)4 Definizzjoni ta' kull benefiċċju u kull għażla
(a)2 L-isem ta' l-Istat Membru li fih l-uffiċċju ewlieni u, meta approprjat, l-aġenzija jew il-fergħa li jikkonkludu l-kuntratt jinstabu	(a)5 Terminu tal-kuntratt
(a)3 L-indirizz ta' l-uffiċċju ewlieni u, meta approprjat, ta' l-aġenziji jew il-fergħa li jikkonkludu l-kuntratt	(a)6 mezz biex jiġi terminat il-kuntratt
	(a)7 Mezz ta' h̄las ta' <i>premiums</i> u d-durata tal-pagamenti
	(a)8 Mezz tal-kalkolu u d-distribuzzjoni ta' <i>bonuses</i>
	(a)9 Indikazzjoni ta' valuri ta' rinunzja u valuri mhallsa u l-estent li għalih huma garantiti
	(a)10 Informazzjoni dwar il- <i>premiums</i> għal kull benefiċċju, kemm benefiċċji ewlenija u kemm benefiċċji supplimentari, meta approprjat
	(a)11 Għal poloz marbuta ma' unitajiet, definizzjoni ta' l-untajiet li huma marbuta magħhom il-benefiċċji
	(a)12 Indikazzjoni tan-natura ta' l-assi bazi għal poloz marbuta ma' unitajiet
	(a)13 Arranġamenti għal applikazzjoni tal-perjodu ta' <i>cooling-off</i>
	(a)14 Informazzjoni ġenerali dwar arranġamenti tat-taxxa applikabbli għat-tip ta' polza
	(a)15 L-arranġamenti biex jiġu trattati ilmenti li jikkoncernaw kuntratti minn titolari ta' poloz, hajjiet assigurati jew benefiċjarji taht kuntratti, inkluża, meta approprjat, l-eżistenza ta' korp ta' ilmenti mingħajr preġudizzju għad-dritt li jit-tiehdu proċeduri legali
	(a)16 Liġi applikabbli għall-kuntratt meta l-partijiet m'għandhomx għażla libera jew, meta l-partijiet huma liberi li jagħzlu l-liġi applikabbli, il-liġi li l-assiguratur tal-liġi jipproponi li jagħzel

## B. Tul it-terminu tal-kuntratt

Informazzjoni dwar l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni	Informazzjoni dwar l-impenn
(b)1 Kwalunkwe bidla fl-isem ta' l-intrapriża, il-forma legali tagħha jew l-indirizz ta' l-uffiċċju prinċipali tagħha u, meta approprjat, ta' l-aġenzija jew il-fergħa li kkonkludiet il-kuntratt	(b)2 L-informazzjoni kollha elenkata fil-punti (a)(4) sa (a)(12) ta' A fil-każ ta' bidla fil-kondizzjonijiet ta' polza jew l-emenda tal-liġi applikabbli għall-kuntratt
	(b)3 Kull sena, informazzjoni dwar l-istat tal- <i>bonuses</i>

## ANNEX IV

**1. Is-segretezza professjonali**

Sas-17 ta' Novembru 2002, l-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim ta' kooperazzjoni, li jipprovdu għal skambji ta' informazzjoni, ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi biss jekk l-informazzjoni żvelata hija soġġetta għal garanziji ta' segretezza professjonali mill-inqas ekwivalenti għal dawk imsemmija fl-Artikolu 16 ta' din id-Direttiva.

**2. Attivitajiet u korpi esklużi minn din id-Direttiva**

Sa l-1 ta' Jannar 2004, din id-Direttiva m'għandhiex tikkonċerna assoċjazzjonijiet reċiproċi, meta:

- l-artikoli ta' assoċjazzjoni jikkontjenu dispożizzjonijiet biex jissejhu kontribuzzjonijiet addizzjonali jew biex jitnaqqsu l-benefiċċji tagħhom jew biex tintalab assistenza minn persuni oħra li haduha fuqhom li jipprovduha, u
- d-dhul tal-kontribuzzjoni annwali għall-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva ma jeċċedix EUR 500 000 għal tliet snin konsekuttivi. Jekk dan l-ammont jinqabeż għal tliet snin konsekuttivi din id-Direttiva għandha tapplika b'effett mir-raba sena.

**3. Sa l-1 ta' Jannar 2004, l-Istati Membri għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:****A. Il-marġini ta' likwidità**

Kull Stat Membru għandu jehtieg minn kull intrapriża ta' l-assigurazzjoni li l-uffiċju prinċipali tagħha jinstab fit-territorju tagħha marġini adegwat ta' likwidità fir-rigward tan-negozju intier tagħha.

Il-marġini ta' likwidità għandu jikkonsisti fi:

1. l-assi ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni liberi minn kwalunkwe responsabbiltajiet previsti, inqas xi partiti intangibbli. B'mod partikolari dan li ġej għandu jiġi inkluż:
  - il-kapital ta' l-ishma imħallas jew, fil-każ ta' intrapriża ta' l-assigurazzjoni reċiproka, il-fond inizjali effettiv b'żieda ta' kwalunkwe kontijiet tal-membri li jissodisfaw il-kriterji kollha li ġejjin:
    - (a) il-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni għandhom jistipulaw li l-pagamenti jistgħu isiru minn dawn il-kontijiet biss li membri sa fejn dan ma jikkawżax il-marġini ta' likwidità biex jaq' taht il-livell mehtieg, jew, wara d-dissoluzzjoni ta' l-intrapriża, jekk id-debiti l-oħra kollha ta' l-intrapriża ġew issodisfati;
    - (b) il-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni għandhom jistipulaw, fir-rigward ta' kwalunkwe pagamenti ta' dan it-tip għal ragunijiet ta' xort'oħra mit-terminazzjoni individwali ta' shubija, li l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiġu notifikati mill-inqas xahar bil-quddiem u jistgħu jipprojbixxu l-pagament f'dak il-perjodu;
    - (c) id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-memorandum u l-artikoli ta' assoċjazzjoni jistgħu jiġu emendati biss wara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddikjaraw li ma għandhom ebda oġġezzjoni għall-emenda, mingħajr preġudizzju għall-kriterji dikjarati f(a) u (b).
  - nofs il-kapital ta' l-ishma mhux imħallas jew il-fond inizjali, ladarba il-parti mħallsa tammonta għal 25 % ta' dak il-kapital jew il-fond ta' l-ishma,
  - riservi (riservi statutorji u riservi liberi) li ma jikkorrispondux għal responsabbiltajiet ta' *underwriting*,
  - kwalunkwe profitti miġjuba' l quddiem,
  - kapital preferenzjali kumulattiv ta' l-ishma u kapital ta' self subordinat jistgħu jiġu inklużi imma, jekk il-każ, biss sa 50 % tal-marġini, li mhux aktar minn 25 % minnu għandu jikkonsisti f'self subordinat b'maturità fissa, jew kapital preferenzjali kumulattiv ta' l-ishma b'terminu fiss, jekk il-kriterji minimi li ġejjin jiġu ssodisfati:
    - (a) fil-każ ta' falliment jew likwidazzjoni ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, għandu jeżisti ftehim li jorbot li tahtu l-kapital subordinat tas-self jew il-kapital preferenzjali ta' l-ishma jikkwalifika wara l-pretensjonijiet tal-kredituri l-oħra kollha u ma jithallasx lura sakemm id-debiti l-oħra kollha pendenti fil-hin ikunu ġew issodisfati.

Kapital subordinat ta' self għandu wkoll jissodisfa l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (b) biss fondi kompletament imħallsa għandhom jiġu kkunsidrati;
- (c) għal self b'maturità fissa, il-maturità oriġinali għandha tkun mill-inqas hames snin. Sa mhux iktar tard minn sena qabel id-data ta' ripagament, l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tissottometti lill-awtoritajiet kompetenti għall-approvazzjoni tagħhom pjan li juri kif il-marġini ta' likwidità jinżamm jew jingjib għal-livell mehtieg mal-maturità, sakemm l-estent li għalih jista' jikkwalifika s-self bhala komponent tal-marġini ta' likwidità ma jitnaqqasx gradwalment tul mill-inqas l-aħħar hames snin qabel id-data ta' ripagament. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw ir-ripagament kmieni ta' dan is-self sakemm issir applikazzjoni mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tagħmel il-hruġ u l-marġini ta' likwidità tagħha ma jaqax taht il-livell mehtieg;

- (d) self li l-maturità tiegħu mhuwiex iffissat għandu jkun ripagabbli biss soġġett għal notifika ta' hames snin sakemm is-self ma jiġix ikkunsidrat iktar bhala komponent tal-marġini ta' likwidità jew sakemm il-kunsens minn qabel ta' l-awtoritajiet kompetenti ma jiġix speċifikament mehtieg għal ripagament kmieni. Fil-każ ta' l-aħhar l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tinotifika lill-awtoritajiet kompetenti mill-inqas sitt xhur qabel id-data tar-ripagament propost, u tispeċifika il-marġini ta' likwidità attwali u dak mehtieg kemm qabel u wara dak ir-ripagament. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jawtorizzaw ir-ripagament biss jekk il-marġini ta' likwidità ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni ma jaqax taht il-livell mehtieg;
- (e) il-ftehim tas-self m'għandux jinkludi kwalunkwe klawżola li ttiprovdi li f'ċirkostanzi speċifikati, barra mill-gheluq ta' l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni, id-debitu isir ripagabbli qabel id-dati miftiehma ta' ripagament;
- (f) il-ftehim tas-self jista' jiġi emendat biss wara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddikjaraw li ma għandhom ebda oġġezzjoni għall-emenda,
- titoli b'ebda data ta' maturità speċifikata u strumenti oħra li jissodisfaw il-kondizzjonijiet li ġejjin, inklużi ishma preferenzjali kumulattivi barra minn dawk imsemmija fil-hames inċiż, sa 50 % tal-marġini għat-total ta' dawn it-titoli u l-kapital subordinat ta' self imsemmi fil-hames inċiż:
- (a) ma jstgħux jiġu ripagati fuq l-inizjattiva tal-*bearer* jew mingħajr il-kunsens minn qabel ta' l-awtorità kompetenti;
- (b) il-kuntratt tal-hruġ għandu jkun jista' jippermetti lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tiddeferixxi l-pagament ta' imghax fuq is-self;
- (ċ) il-pretensjonijiet ta' min jagħmel is-self fuq l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandhom jikkwalifikaw intierament wara dawk tal-kredituri kollha mhux subordinati;
- (d) id-dokumenti li jirregolaw il-hruġ tat-titoli għandhom jipprovdu għall-kapaċità ta' l-assorbiment tas-self tad-debitu u ta' l-imghax mhux imhallas, waqt li jippermetti lill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni li tkompli n-negozju tagħha;
- (e) biss ammonti kompletament imhallsa jista' jittiehed kont tagħhom.
2. sa fejn awtorizzati taht il-liġi nazzjonali, ir-riservi ta' profitt li jidhru fil-*balance sheet* meta jstgħu jintużaw sabiex ikopru xi telf li jista' jirriżulta u meta ma sarux disponibbli għad-distribuzzjoni lil titolari ta' poloz;
3. ma' l-applikazzjonim bi provi ta' sostenn, mill-intrapriża lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-uffiċċju ewlieni jinstab u bil-kunsens ta' dik l-awtorità:
- (a) ammont ugwali għal 50 % tal-profitti futuri ta' l-intrapriża; l-ammont tal-profitti futuri għandu jiġi ottenut bil-multiplikazzjoni tal-profitt annwali stmat b'fattur li jirrappreżenta l-perjodu medju li baqa' fuq il-poloż; il-fattur użat ma jistax jeċċedi 10; il-profitt annwali stmat għandu jkun il-medja aritmetika tal-profitti magħmula tul-l-aħhar hames snin fl-attivitajiet elenkati fl-Artikolu 2 ta' din id-Direttiva.
- Il-bazijiet għall-kalkolu tal-fattur li għandu jiġi mmultiplikat bih il-profitt annwali stmat u l-partiti li jinkludu l-profitti magħmula għandhom jiġu definiti b'kunsens komuni mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri f'kollaborazzjoni mal-Kummissjoni. Fl-istennija ta' dan il-ftehim, dawk il-partiti għandhom jiġu determinati skond il-liġijiet ta' l-Istat Membru lokali.
- Meta l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddefinixxew il-kunċett ta' profitti magħmula, il-Kummissjoni għandha tissottometti proposti għall-armonizzazzjoni ta' dan il-kunċett permezz ta' Direttiva dwar l-armonizzazzjoni tal-kontijiet annwali ta' intrapriži ta' l-assigurazzjoni u ttiprovdi għall-koordinazzjoni stabbilita fl-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 78/660/KEE;
- (b) meta Zillmerising mhuwiex Prattikat jew meta, jekk Prattikat, huwa inqas mit-tagħbija għal spejjeż ta' akkwist inklużi fil-*premium*, id-differenza bejn dispożizzjoni matematika mhux Zillmerised jew Zillmerised parzjalment u dispożizzjoni matematika Zillmerised b'rata ugwali għat-tagħbija għal spejjeż ta' akkwist inklużi fil-*premium*; din il-figura ma tistax, madanakollu, teċċedi 3,5 % tas-somma tad-differenzi bejn is-somom kapitali rilevanti ta' attivitajiet ta' assigurazzjoni fuq il-hajja u d-dispożizzjonijiet matematiki għall-poloż kollha li għalihom huwa possibbli Zillmerising ; id-differenza għandha titnaqqas bl-ammont ta' kwalunkwe spejjeż ta' akkwist mhux deprezzati iskritti bhala ass
- (ċ) meta tingħata approvazzjoni minn awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat fejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkun qiegħda ssegwi l-attivitajiet tagħha kwalunkwe riservi mohbija li jirriżultaw minn nuqqas ta' stima ta' assi u stima żejda ta' responsabbiltajiet barra minn dispożizzjonijiet matematiki sa fejn dawn ir-riservi mohbija mhumiex ta' natura eċċezjonali.

## B. Margini minimu ta' likwidità

Sogġett għas-sezzjoni Ċ, il-margini minimu ta' likwidità għandu jiġi determinat kif muri taht skond il-klassijiet ta' assigurazzjoni sottoskritti.

- (a) Għat-tipi ta' assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 2(1)(a) u (b) ta' din id-Direttiva barra minn assigurazzjoni marbuta ma' fondi ta' investiment u għall-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(3) ta' din id-Direttiva, għandha tkun ugwali għas-somma taż-żewġ riżultati li ġejjin:

— l-ewwel riżultat:

frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi li jirrelataw għan-negozju dirett gross ta' ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni u għal aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni għandhom jiġu mmultiplikati bil-proporzjon, għall-aħhar sena finanzjarja, tad-dispożizzjonijiet matematiċi totali netti minn ċessjonijiet ta' riassigurazzjoni għad-dispożizzjonijiet matematiċi totali grossi kif speċifikat fuq; dak il-proporzjon ma jista' febda każ ikun inqas minn 85 %,

— it-tieni riżultat:

għal poloz li fuqhom il-kapital friskju mhuwiex figura negattiva, frazzjoni ta' 0,3 % ta' dan il-kapital sottoskritti mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni għandha tiġi mmultiplikata bil-proporzjon, għall-aħhar sena finanzjarja, tal-kapital totali friskju miżmum bhala r-responsabbiltà ta' l-intrapriża wara ċessjonijiet u retroċessjonijiet ta' riassigurazzjoni għall-kapital totali friskju gross ta' riassigurazzjoni; dak il-proporzjon ma jista' febda każ ikun inqas minn 50 %

Għal assigurazzjoni temporanja fuq il-mewt ta' terminu massimu ta' tliet snin il-frazzjoni ta' hawn fuq għandha tkun 0,1 %; għal din l-assigurazzjoni ta' terminu ta' iktar minn tliet snin imma mhux iktar minn hames snin, il-frazzjoni ta' hawn fuq għandha tkun 0,15 %.

- (b) Għall-assigurazzjoni supplimentari msemmija fl-Artikolu 2(1)(ċ) ta' din id-Direttiva, għandha tkun ugwali għar-riżultat tal-kalkolu li ġej:

— il-*premiums* jew il-kontribuzzjonijiet (inklużi l-piżijiet anċillari għall-*premiums* jew il-kontribuzzjonijiet) dovuti fir-rigward ta' negozju dirett fl-aħhar sena finanzjarja fir-rigward tas-snin finanzjarji kollha għandhom jiġu aggregati,

— ma' dan l-aggregat għandu jidied l-ammont tal-*premiums* aċċettat għar-riassigurazzjoni kollha fl-aħhar sena finanzjarja,

— minn din is-somma għandu mbagħad jitnaqqas l-ammont totali ta' *premiums* jew kontribuzzjonijiet ikkancellati fl-aħhar sena finanzjarja kif ukoll l-ammont totali ta' taxxi u imposti li jappartjenu għall-*premiums* jew għall-kontribuzzjonijiet li jidhlu fl-aggregat.

L-ammont hekk ottenut għandu jinqasam f'zewġ porzjonijiet, l-ewwel li jestendi sa EUR 10 miljun u t-tieni li jinkludi l-eċċess; 18 % u 16 % ta' dawn il-porzjonijiet rispettivament għandhom jiġu kkalkolati u miżjuda flimkien.

Ir-riżultat għandu jiġi ottenut bil-moltiplikazzjoni tas-somma hekk ikkalkolata bil-proporzjon eżistenti fir-rigward ta' l-aħhar sena finanzjarja bejn l-ammont ta' pretensjonijiet li jibqa' biex jiġi sodisfatt mill-intrapriża ta' l-assigurazzjoni wara t-tnaqqis tat-trasferimenti u l-ammont gross ta' pretensjonijiet; dan il-proporzjon ma jista' febda każ ikun inqas minn 50 %.

Fil-każ ta' l-assoċjazzjoni ta' *underwriters* magħrufa bhala Lloyd's , il-kalkolu tal-margini ta' likwidità għandu jsir fuq il-bażi ta' *premiums* netti, li għandhom jiġu mmultiplikati b'percentwali ta' rata uniformi ffissata annwalment mill-awtorità kompetenti ta' l-uffiċċju ewlieni ta' l-Istat Membru. Din il-percentwali ta' rata uniformi għandha tiġi kkalkolata fuq il-bażi tad-*data* statistika l-iktar riċenti fuq kommissjonijiet imħallsa. Id-dettalji flimkien mal-kalkoli rilevanti għandhom jintbagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi li fit-territorju tagħhom huwa stabbilit *Lloyd's*.

- (ċ) Għal assigurazzjoni tas-sahha permanenti mhux sogġetta għal kancellament imsemmija fl-Artikolu 2(1)(d) ta' din id-Direttiva, u għal operazzjonijiet ta' redenzjoni ta' kapital imsemmija fl-Artikolu 2(2)(b) tagħha, għandha tkun ugwali għal frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi kkalkolati in konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel riżultat f(a) ta' din is-sezzjoni.

- (d) Għal tontini, msemmija fl-Artikolu 2(2)(a) ta' din id-Direttiva, għandha tkun ugwali għal 1 % ta' l-assi tagħhom.

- (e) Għall-assigurazzjoni koperta bl-Artikolu 2(1)(a) u (b) ta' din id-Direttiva marbuta ma' fondi ta' investiment u għall-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(20)(ċ), (d) u (e) ta' din id-Direttiva għandha tkun ugwali għal:

— frazzjoni ta' 4 % tad-dispożizzjonijiet matematiċi, kkalkolata in konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel riżultat f(a) ta' din is-sezzjoni sa fejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni jkollha riskju ta' investiment, u frazzjoni ta' 1 % tad-dispożizzjonijiet ikkalkolati bl-istess mod, sa fejn l-intrapriża ma jkollha ebda riskju ta' investiment sakemm dak it-terminu tal-kuntratt jeċċedi hames snin u l-allokkazzjoni sabiex jiġu koperti spejjeż ta' l-amministrazzjoni stabbilita fil-kuntratt hija ffissata għal perjodu li jeċċedi hames snin, u

— frazzjoni ta' 0,3 % tal-kapital friskju kkalkolata in konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu tat-tieni riżultat ta' (a) ta' din is-sezzjoni sa fejn l-intrapriża ta' l-assigurazzjoni tkopri riksju ta' mewt.

Ċ. Fond ta' garanzija

1. Terz tal-margini mehtieg ta' likwidità kif speċifikat fis-sezzjoni B għandu jikkostitwixxi l-fond ta' garanzija. Soġġett għall-paragrafu 2 ta' din is-sezzjoni, mill-inqas 50 % ta' dan il-fond għandu jikkonsisti fpartiti elenkati fis-sezzjoni A(10 u (2).
2. (a) Il-fond ta' garanzija ma jistax, madanakollu, jkun inqas minn minimu ta' EUR 800 000.
  - (b) Kwalunkwe Stat Membru jista' jipprovi għall-minimu tal-fond ta' garanzija biex jitnaqqas għal EUR 600 000 fil-każ ta' assoċjazzjonijiet reċiproci u assoċjazzjonijiet tat-tip reċiproku u tontini.
  - (c) Għal assoċjazzjonijiet reċiproci msemmija fit-tieni sentenza tat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 3(6) ta' din id-Direttiva, kif jaqgħu fil-qasam ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva, u għal tontini, kwalunkwe Stat Membru jista' jippermetti l-istabbiliment ta' minimu tal-fond ta' garanzija ta' EUR 100 000 sabiex jiżdied progressivament għall-ammont iffissat f(b) ta' din is-sezzjoni bi pagamenti gradwali suċċessivi ta' EUR 100 000 kull meta l-kontribuzzjonijiet jiżdiedu b'EUR 500 000.
  - (d) Il-minimu tal-fond ta' garanzija msemmi f(a), (b) u (c) ta' din is-sezzjoni għandu jikkonsisti fil-partiti elenkati fis-sezzjoni A(1) and (2).
3. Assoċjazzjonijiet reċiproci li jixtiequ jestendu n-negozju tagħhom fi-sens ta' l-Artikolu 6(4) jew l-Artikolu 40 ta' din id-Direttiva jistgħu jagħmlu dan sakemm ma jikkonformawx immedjatament mal-htigiet tal-paragrafu 2(a) u (b) ta' din it-taqsim.

## ANNEX V

## PARTI A

**Direttivi mhassra flimkien ma' l-emendi suċċessivi tagħhom (imsemmi fl-Artikolu 72)***Direttiva tal-Kunsill 79/267/KEE**Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE**Direttiva tal-Kunsill 92/96/KEE**Direttiva 95/26/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (biss l-Artikolu 1, it-tieni inċiż, l-Artikolu 2(2), ir-raba' inċiż, u l-Artikolu 3(1) fir-rigward tar-referenzi magħmula għad-Direttiva 79/267/KEE)**Direttiva 2002/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**Tieni Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE**Tielet Direttiva tal-Kunsill 92/96/KEE**Tielet Direttiva tal-Kunsill 92/96/KEE**Direttiva 95/26/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (biss l-Artikolu 1, it-tieni inċiż, l-Artikolu 2(1), it-tielet inċiż, l-Artikolu 4(1), (3), (5) u l-Artikolu 5, it-tielet inċiż, fir-rigward ta' referenzi magħmula lid-Direttiva 92/96/KEE).**Direttiva 2000/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (l-Artikolu 2, fir-rigward ta' referenzi magħmula lid-Direttiva 92/96/KEE)**Direttiva 2002/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (l-Artikolu 2)*

## PARTI B:

**Terminu perentorju għall-implimentazzjoni****(Imsemmi fl-Artikolu 72)**

<i>Direttiva</i>	<i>Limiti ta' zmien għat-traspożizzjoni</i>	<i>Limiti ta' zmien għal applikazzjoni</i>
<i>79/267/KEE (ĠU L 63, tat-13.3.1979, p. 1)</i>	<i>il-15 ta' Settembru 1980</i>	<i>il-15 ta' Settembru 1981</i>
<i>90/619/KEE (ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50)</i>	<i>l-20 ta' Novembru 1992</i>	<i>l-20 ta' Mejju 1993</i>
<i>92/96/KEE (ĠU L 360, tad-9.12.1992, p. 1)</i>	<i>il-31 ta' Diċembru 1993</i>	<i>l-1 ta' Lulju 1994</i>
<i>95/26/KE (ĠU L 168, tat-18.7.1995, p. 7)</i>	<i>it-18 ta' Lulju 1996</i>	<i>it-18 ta' Lulju 1996</i>
<i>2000/64/KE (ĠU L 290, tas-17.11.2000, p. 27)</i>	<i>is-17 ta' Novembru 2002</i>	<i>is-17 ta' Novembru 2002</i>
<i>2002/12/KE (ĠU L 77, ta' l-20.3.2002, p. 11)</i>	<i>l-20 ta' Settembru 2003</i>	<i>l-1 ta' Jannar 2004</i>

## ANNEX VI

## Tabella ta' korrelazzjoni

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Atti Ohra	
Artikolu 1(1)(a)			Artikolu 1(a)			
Artikolu 1(1)(b)		Artikolu 3	Artikolu 1(b)			
Artikolu 1 (1)(ċ)		Artikolu 2(ċ)				
Artikolu 1 (1) (d)			Artikolu 1(ċ)			
Artikolu 1(1)(e)			Artikolu 1(d)			
Artikolu 1 (1) (f),			Artikolu 1(e)			
Artikolu 1(1)(g)		Artikolu 2(e)				
Artikolu 1(1)(h) sa (l)			Artikolu 1(f) sa (j)			
Artikolu 1(1)(m)						Ġdid
Artikolu 1(1)(n)			Artikolu 1(1)			
Artikolu 1(1)(o), (p), (q)	Artikolu 5(b), (ċ) u (d)					
Artikolu 1(1)(r)				Artikolu 2(1)		
Artikolu 1(2)	Artikolu 5(a), it-tieni sentenza					
Artikolu 2	Artikolu 1					
Artikolu 3(1) sa (4)	Artikolu 2					
Artikolu 3(5) u (6)	Artikolu 3					
Artikolu 3(7)	Artikolu 4					
Artikolu 3(8)					L-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja, adattat bid-Deciżjoni 95/1/KE, Euratom, KEFA	
Artikolu 4	Artikolu 6					

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Atti Ohra	
Artikolu 5	Artikolu 7					
Artikolu 6(1)	Artikolu 8(1)					
Artikolu 6(2)	Artikolu 8(1) l-aħħar tliet subparagrafi					
Artikolu 6 (b)	Artikolu 8(1)a					
Artikolu 6(4)	Artikolu 8(2)					
Artikolu 6(5)	Artikolu 8 (b)					
Artikolu 6(6)	Artikolu 8(4)					
Artikolu 7	Artikolu 9					
Artikolu 8			Artikolu 7			
Artikolu 9	Artikolu 12					
Artikolu 10	Artikolu 15					
Artikolu 11	Artikolu 16					
Artikolu 12	Artikolu 22(1)					
Artikolu 13	Artikolu 23					
Artikolu 14(1) sa (5)			Artikolu 11(2) sa (6)			
Artikolu 15			Artikolu 14			
Artikolu 16(1) sa (5)			Artikolu 15(1) sa (5)			
Artikolu 16(6)			Artikolu 15(5)(a)			
Artikolu 16(7)			Artikolu 15(5)(b)			
Artikolu 16(8)			Artikolu 15 (5)(ċ)			
Artikolu 16(9)			Artikolu 15(6)			
Artikolu 17			Artikolu 15(a)			
Artikolu 18(1) u (2)	Artikolu 13(1) u (2)					
Artikolu 18 (b)						Ġdid

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Atti Ohra
Artikolu 18(4) sa (7)	Artikolu 13(3) sa (7)				
Artikolu 19	Artikolu 14				
Artikolu 20	Artikolu 17				
Artikolu 21			Artikolu 19		
Artikolu 22			Artikolu 20		
Artikolu 23(1)			Artikolu 21(1) l-ewwel subpara- grafu		
Artikolu 23(2)			Artikolu 21(1) it-tieni subparagrafu		
Artikolu 23(3) l-ewwel subparagrafu			Artikolu 21(1) it-tielet subparagrafu		
Artikolu 23(3) it-tieni subparagrafu			Artikolu 21(1) ir-raba' subparagrafu		
Artikolu 23(4)			Artikolu 21(2)		
Artikolu 24			Artikolu 22		
Artikolu 25			Artikolu 23		
Artikolu 26			Artikolu 24		
Artikolu 27	Artikolu 18				
Artikolu 28	Artikolu 19				
Artikolu 29	Artikolu 20				
Artikolu 30	Artikolu 20a				
Artikolu 31	Artikolu 21				
Artikolu 32		Artikolu 4			
Artikolu 33			Artikolu 28		
Artikolu 34			Artikolu 29		
Artikolu 35		Artikolu 15			
Artikolu 36			Artikolu 31		
Artikolu 37	Artikolu 24				
Artikolu 38	Artikolu 24a				
Artikolu 39	Artikolu 26				
Artikolu 40	Artikolu 10				

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Atti Ohra	
Artikolu 41		Artikolu 11				
Artikolu 42		Artikolu 14				
Artikolu 43		Artikolu 17				
Artikolu 44			Artikolu 38			
Artikolu 45			Artikolu 39(2)			
Artikolu 46(1) sa (9)			Artikolu 40(2) sa (10)			
Artikolu 47			Artikolu 41			
Artikolu 48			Artikolu 42(2)			
Artikolu 49			Artikolu 43(2)			
Artikolu 50(1)			Artikolu 44(2) l-ewwel subpara- grafu			
Artikolu 50(2)			Artikolu 44(2) it-tieni subparagrafu			
Artikolu 50 (b)			Artikolu 44(2) it-tielet subparagrafu			
Artikolu 51(1) to (2)(f)	Artikolu 27(1) sa (2) (f)					
Artikolu 51(2)(g)						Ġdid
Artikolu 51(3) u (4)						Ġdid
Artikolu 52	Artikolu 31					
Artikolu 53	Artikolu 31a					
Artikolu 54	Artikolu 28					
Artikolu 55	Artikolu 29					
Artikolu 56	Artikolu 30					
Artikolu 57	Artikolu 32					
Artikolu 58	Artikolu 32a					
Artikolu 59(1)	Artikolu 32b( 1)					
Artikolu 59(2)	Artikolu 32b( 2)					

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Atti Ohra	
Artikolu 59 (b)	Artikolu 32b( 3)					
Artikolu 59(4)	Artikolu 32b( 4)					
Artikolu 59(5)	Artikolu 32b( 5)					
Artikolu 59(6)	Artikolu 32b( 7)					
Artikolu 60(1)	Artikolu 33(4)					
Artikolu 60(2)						Ġdid
Artikolu 61	Artikolu 37					
Artikolu 62, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 38	Artikolu 28, l-ewwel subparagrafu				
Artikolu 62, it-tieni subparagrafu		sar-raba' subparagrafu Artikolu 28, it-tieni subparagrafu sar raba' subparagrafu				
Artikolu 63		Artikolu 29				
Artikolu 64			Artikolu 47			
Artikolu 65			Artikolu 47			
Artikolu 66(1), l-ewwel subparagrafu						Ġdid
Artikolu 66(1) it-tieni subparagrafu			Artikolu 48(1)			
Artikolu 66(2)			Artikolu 48(2)			
Artikolu 67			Artikolu 50			
Artikolu 68(1)	Artikolu 39(1)					
Artikolu 68(2)	Artikolu 39 (b)					
Artikolu 69(1)						Ġdid
Artikolu 69(2)					sar raba' subparagrafu 2000/64/KE, Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu	

Din id-Direttiva.	Direttiva 79/267/KEE	Direttiva 90/619/KEE	Direttiva 92/96/KEE	Direttiva 95/26/KE	Arti Ohra	
Artikolu 69 (b)					Direttiva 2002/12/KE, Artikolu 3(1), l-ewwel subparagrafu, u Direttiva 2000/64/KE, Artikolu 3(2)	
Artikolu 69(4)					Direttiva 2000/64/KE, Artikolu 3(1), it-tieni subparagrafu, u Direttiva 2002/12/KE, Artikolu 3(1), it-tieni subparagrafu	
Artikolu 69(5)					Direttiva 2002/12/KE, Artikolu 3(4)	
Artikolu 70	Artikolu 41	Artikolu 31	Artikolu 51(2)	Artikolu 6(2)	Direttiva 2000/64/KE, Artikolu 3(2), u Direttiva 2002/12/KE, Artikolu 3(3)	
Artikolu 71					Direttiva 2002/12/KE, Artikolu 2	
Artikolu 72						
Artikolu 73						
Artikolu 74						
Anness I	Anness					
Anness II			Anness I			
Anness III			Anness II			
Anness IV:						
Anness V						
Anness VI						